

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 10 agosto 2004

Aoste, le 10 août 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3918 a pag. 3923
INDICE SISTEMATICO da pag. 3923 a pag. 3932

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3933
Atti assessorili 3953
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3954
Avvisi e comunicati 3982
Atti emanati da altre amministrazioni 3983

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3989
Annunzi legali 3989

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3918 à la page 3923
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3923 à la page 3932

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3933
Actes des Assesseurs régionaux 3953
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3954
Avis et communiqués 3982
Actes émanant des autres administrations 3983

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3989
Annonces légales 3989

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 luglio 2004, n. 423.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di sistemazione del bivio tra la S.R. n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.

pag. 3933

Decreto 20 luglio 2004, n. 426.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000.

pag. 3934

Arrêté n° 429 du 20 juillet 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Paolo CROCI, agent de la police communale de AOSTE.

page 3936

Decreto 21 luglio 2004, n. 431.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria dei mappali oggetto di occupazione totale.

pag. 3936

Decreto 21 luglio 2004, n. 432.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ dei terreni necessari per i lavori di costruzione del parcheggio in Località Bien (1° lotto), nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto definitivo.

pag. 3939

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 423 du 19 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RR n° 17 de Roisan et la route communale pour Massinod, dans la commune de ROISAN.

page 3933

Arrêté n° 426 du 20 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.

page 3934

Decreto 20 luglio 2004, n. 429.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Paolo CROCI, agente di polizia municipale di AOSTA.

page 3936

Arrêté n° 431 du 21 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE.

page 3936

Arrêté n° 432 du 21 juillet 2004,

portant expropriation définitive, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de construction d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 3939

Decreto 21 luglio 2004, n. 433.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 353 rep. 2429 del 14 giugno 2004, concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES». pag. 3939

Decreto 21 luglio 2004, n. 434.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 36 di Saint-Barthélemy nel tratto Blavy – bivio Praille in Comune di NUS. pag. 3940

Decreto 22 luglio 2004, n. 437.

Composizione Commissione esami. pag. 3944

Decreto 23 luglio 2004, n. 438.

Integrazione del calendario divieti di circolazione di cui al decreto n. 7 prot n. 127/DT/PREF dell'8 gennaio 2004. pag. 3945

Decreto 26 luglio 2004, n. 440.

Espropriazione di terreni necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3946

Decreto 26 luglio 2004, n. 441.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la sistemazione della viabilità interna alla Frazione Vollein in Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3947

Decreto 26 luglio 2004, n. 442.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio e marciapiede in Via Risorgimento. pag. 3950

Decreto 26 luglio 2004, n. 443.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di OYACE dei terreni necessari per i lavori di realizzazione piazzale in frazione Condemine. Decreto definitivo. pag. 3951

Decreto 26 luglio 2004, n. 445.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato. pag. 3952

Arrêté n° 433 du 21 juillet 2004,

rectifiant l'arrêté n° 353 du 14 juin 2004, réf. 2429, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

page 3939

Arrêté n° 434 du 21 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon de la RR n° 36 de Saint-Barthélemy allant de Blavy au croisement pour Praille, dans la commune de NUS.

page 3940

Arrêté n° 437 du 22 juillet 2004,

portant composition de jury.

page 3944

Arrêté n° 438 du 23 juillet 2004,

portant rectification du calendrier d'interdiction de circuler visé à l'arrêté n° 7 du 8 janvier 2004, réf. n° 127/DT/PREF.

page 3945

Arrêté n° 440 du 26 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de la zone de protection absolue de celles-ci, dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 3946

Arrêté n° 441 du 26 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie interne du hameau de Vollein, dans la commune de QUART.

page 3947

Arrêté n° 442 du 26 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un trottoir rue du «Risorgimento».

page 3950

Arrêté n° 443 du 26 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'OYACE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Condemine.

page 3951

Arrêté n° 445 du 26 juillet 2004,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 3952

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 23 luglio 2004, n. 58.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo
luglio/novembre 2004. pag. 3953

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2328.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso residenziale in località Cielo Alto del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società Montefiore S.a.s. di BIELLA. pag. 3954

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2329.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale antincendio Ru des Vignes nei Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, di cui alla deliberazione della Giunta n. 1616 in data 11 maggio 1998. pag. 3954

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2330.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento dello scarico del «Ru Neuf» denominato «Ru Bibian» da Arpuilles fino a via Roma in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta n. 4047 in data 15 novembre 1999. pag. 3955

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2331.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione dell'impluvio di Saquignod nel Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS. pag. 3955

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2339.

Comune di BARD: Approvazione, ai sensi degli artt. 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 27.11.2003 e

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 58 du 23 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juillet/novembre 2004. page 3953

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2328 du 12 juillet 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Montefiore Sas de BIELLA en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage d'habitation à Cielo Alto, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 3954

Délibération n° 2329 du 12 juillet 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1616 du 11 mai 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière pare-feu Ru des Vignes, dans les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE. page 3954

Délibération n° 2330 du 12 juillet 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4047 du 15 novembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du canal d'évacuation du Ru Neuf, dénommé Ru Bibian, entre Arpuilles et la rue de Rome, dans la commune d'AOSTE. page 3955

Délibération n° 2331 du 12 juillet 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Administration communale de NUS en vue du réaménagement du thalweg de Saquignod, dans la commune de NUS. page 3955

Délibération n° 2339 du 12 juillet 2004,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de

trasmessa alla Regione per l'approvazione in data
20.04.2004. pag. 3956

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2340.

Comune di LA MAGDELEINE: Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/98, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 06.05.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 18.05.2004.

pag. 3958

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2341.

Comune di VERRÈS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del 29.03.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2004.

pag. 3959

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2345.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1999/2001, relativamente al progetto n. 5 di ISSIME (Ampliamento strada comunale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso). Impegno di spesa.

pag. 3961

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2364.

Approvazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del F.S.E. annualità 2004/2005 POR Obiettivo 3 - Invito 1/2004.

pag. 3966

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3982

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 3982

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione del 15 luglio 2004, n. 23.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa a integra-

BARD n° 27 du 27 novembre 2003 et soumise à la Région le 20 avril 2004. page 3956

Délibération n° 2340 du 12 juillet 2004,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 7 du 6 mai 2004 et soumise à la Région le 18 mai 2004.

page 3958

Délibération n° 2341 du 12 juillet 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 16 du 29 mars 2004 et soumise à la Région le 20 avril 2004.

page 3959

Délibération n° 2345 du 12 juillet 2004,

portant mise à jour du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 1999/2001, relativement au projet n° 5 de la Commune d'ISSIME (Élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et réfection de celui-ci). Engagement de la dépense y afférente.

page 3961

Délibération n° 2364 du 12 juillet 2004,

portant approbation de l'appel à projets n° 1/2004, à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Objectif 3 - POR 2000/2006, au titre des années 2004 et 2005.

page 3966

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3982

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 3982

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 23 du 15 juillet 2004,

portant approbation définitive de la variante non sub-

zione art. 24 delle N.T.A. – approvazione definitiva.
pag. 3983

Comune di LA THUILE. Deliberazione 7 luglio 2004, n. 43.

Controdeduzioni alle osservazioni sulla variante adottata con deliberazione n. 12 del 19 febbraio 2004 ed approvazione variante non sostanziale al PRGC relativa alla zona C12.

pag. 3983

Comune di MORGEX. Deliberazione 22 luglio 2004, n. 42.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 22 per realizzazione di un centro comunale di raccolta rifiuti differenziati e area di stoccaggio cippato.

pag. 3984

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Decreto 20 luglio 2004, n. 4.

Modifica decreto di esproprio n. 2/2004 avente ad oggetto «Decreto di esproprio n. 2/2004 dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del piano comunale parcheggi. Espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità. Aree edificabili». Modifica decreto di esproprio n. 1/2004 avente ad oggetto «Decreto di esproprio n. 1/2004 dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del piano comunale parcheggi. Espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità. Aree agricole».

pag. 3985

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 21 luglio 2004, n. 21.

Allargamento strada in località Flassin e rifacimento ponte sul torrente Artanavaz – presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

pag. 3986

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 6 luglio 2004, n. 55.

Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998. Declassificazione di fabbricati.

pag. 3987

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – tecnico di neuro-

stantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 24 des NTA.
page 3983

Commune de LA THUILE. Délibération n° 43 du 7 juillet 2004,

portant réplique aux observations relatives à la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 19 février 2004 et approbation de la variante non substantielle du PRGC concernant la zone C12.

page 3983

Commune de MORGEX. Délibération n° 42 du 22 juillet 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la réalisation d'un centre communal de collecte sélective des déchets et d'une zone de stockage de copeaux de bois.

page 3984

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Acte n° 4 du 20 juillet 2004,

portant rectification des actes n° 2/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones constructibles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes) et n° 1/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones agricoles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes).

page 3985

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 21 du 21 juillet 2004,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à l'élargissement de la route de Flassin et à la réfection du pont sur l'Artanavaz, ainsi que constatation de l'absence d'observations.

page 3986

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 55 du 6 juillet 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative au déclasserment de deux bâtiments, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 3987

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée

fisiopatologia (personale tecnico sanitario), cat. D. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 12 luglio 2004, n. 1492.

pag. 3989

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.
Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

pag. 3989

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Loré, n. 42 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.

Estratto avviso per la vendita di bene immobile a trattativa privata.

pag. 3991

Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto.

pag. 3992

Comune di INTROD.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr. modulo di bando riferito allegato L D.P.R. 554/99).

pag. 3992

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di JOVENÇAN – Località Le Clou – 11020 JOVENÇAN (AO) – Tel. 0165/250101.

Estratto.

pag. 3997

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane.

Avviso per iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (art. 12 e 34 del Reg. 17 agosto 1999, n. 4).

pag. 3998

Centro Sviluppo S.p.A.

Bando di gara per pubblico incanto.

pag. 3999

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2330.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento

indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – technicien de neurophysiopathologie (personnel tecnico-sanitario), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 1492 du 12 juillet 2004.

page 3989

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

page 3989

Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis en vue de la vente d'un bien immeuble par voie d'appel d'offres restreint.

page 3991

Commune de GABY – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un marché public.

page 3992

Commune de INTROD.

Avis d'appel d'offres ouvert (au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'annexe L du DPR n° 554/1999).

page 3992

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Commune de JOVENÇAN – Hameau du Clou – 11020 JOVENÇAN – Tél. : 01 65 25 01 01.

Extrait d'un avis de passation d'un appel d'offres ouvert.

page 3997

Région autonome Vallée d'Aoste – Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne.

Avis pour l'inscription dans la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).

page 3998

Centro Sviluppo S.p.A.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 3999

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Délibération n° 2330 du 12 juillet 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4047 du

dello scarico del «Ru Neuf» denominato «Ru Bibian» da Arpuilles fino a via Roma in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta n. 4047 in data 15 novembre 1999.

pag. 3955

AMBIENTE

Decreto 26 luglio 2004, n. 440.

Espropriazione di terreni necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3946

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2328.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso residenziale in località Cielo Alto del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società Montefiore S.a.s. di BIELLA.

pag. 3954

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2329.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale antincendio Ru des Vignes nei Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, di cui alla deliberazione della Giunta n. 1616 in data 11 maggio 1998.

pag. 3954

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2330.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento dello scarico del «Ru Neuf» denominato «Ru Bibian» da Arpuilles fino a via Roma in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta n. 4047 in data 15 novembre 1999.

pag. 3955

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2331.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione dell'impluvio di Saquignod nel Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

pag. 3955

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3982

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3982

15 novembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du canal d'évacuation du Ru Neuf, dénommé Ru Bibian, entre Arpuilles et la rue de Rome, dans la commune d'AOSTE.

page 3955

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 440 du 26 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de la zone de protection absolue de celles-ci, dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 3946

Délibération n° 2328 du 12 juillet 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Montefiore Sas de BIELLA en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage d'habitation à Cielo Alto, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 3954

Délibération n° 2329 du 12 juillet 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1616 du 11 mai 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière pare-feu Ru des Vignes, dans les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE.

page 3954

Délibération n° 2330 du 12 juillet 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4047 du 15 novembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du canal d'évacuation du Ru Neuf, dénommé Ru Bibian, entre Arpuilles et la rue de Rome, dans la commune d'AOSTE.

page 3955

Délibération n° 2331 du 12 juillet 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Administration communale de NUS en vue du réaménagement du thalweg de Saquignod, dans la commune de NUS.

page 3955

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3982

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3982

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 26 luglio 2004, n. 445.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di
Volontariato. pag. 3952

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 22 luglio 2004, n. 437.

Composizione Commissione esami. pag. 3944

EDILIZIA

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2328.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del
progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso resi-
denziale in località Cielo Alto del Comune di VAL-
TOURNENCHE, proposto dalla Società Montefiore
S.a.s. di BIELLA. pag. 3954

ENTI LOCALI

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2339.

Comune di BARD: Approvazione, ai sensi degli artt. 33,
comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della carto-
grafia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazio-
ne delle aree boscate e delle zone umide e laghi, delibe-
rata con provvedimento consiliare n. 27 del 27.11.2003 e
trasmessa alla Regione per l'approvazione in data
20.04.2004. pag. 3956

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2340.

Comune di LA MAGDELEINE: Approvazione, ai sensi
dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/98, della revisione
della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla
delimitazione delle aree boscate, deliberata con provve-
dimento consiliare n. 7 del 06.05.2004 e trasmessa alla
Regione per l'approvazione in data 18.05.2004.
pag. 3958

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2341.

Comune di VERRÈS: Approvazione con modificazioni,
ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della
variante della cartografia degli ambiti inedificabili rela-
tiva ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni,
deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del
29.03.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione
in data 20.04.2004. pag. 3959

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione del 15 luglio
2004, n. 23.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa a integra-
zione art. 24 delle N.T.A. - approvazione definitiva.
pag. 3983

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 445 du 26 juillet 2004,

portant immatriculation au Registre régional des orga-
nisations bénévoles. page 3952

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 437 du 22 juillet 2004,

portant composition de jury. page 3944

BÂTIMENT

Délibération n° 2328 du 12 juillet 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'envi-
ronnement du projet déposé par la société Montefiore
Sas de BIELLA en vue de la réalisation d'un bâtiment à
usage d'habitation à Cielo Alto, dans la commune de
VALTOURNENCHE. page 3954

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2339 du 12 juillet 2004,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de
l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR
n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstruc-
tibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs
adoptée par la délibération du Conseil communal de
BARD n° 27 du 27 novembre 2003 et soumise à la
Région le 20 avril 2004. page 3956

Délibération n° 2340 du 12 juillet 2004,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de
l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la carto-
graphie des espaces inconstructibles du fait d'aires boi-
sées, adoptée par la délibération du Conseil communal
de LA MAGDELEINE n° 7 du 6 mai 2004 et soumise à
la Région le 18 mai 2004. page 3958

Délibération n° 2341 du 12 juillet 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du
deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la
variante de la cartographie des espaces inconstructibles
du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au
risque d'inondations, adoptée par la délibération du
Conseil communal de VERRÈS n° 16 du 29 mars 2004
et soumise à la Région le 20 avril 2004. page 3959

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 23 du 15
juillet 2004,

portant approbation définitive de la variante non sub-
stantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 24
des NTA. page 3983

Comune di LA THUILE. Deliberazione 7 luglio 2004, n. 43.

Controdeduzioni alle osservazioni sulla variante adottata con deliberazione n. 12 del 19 febbraio 2004 ed approvazione variante non sostanziale al PRGC relativa alla zona C12.

pag. 3983

Comune di MORGEX. Deliberazione 22 luglio 2004, n. 42.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 22 per realizzazione di un centro comunale di raccolta rifiuti differenziati e area di stoccaggio cippato.

pag. 3984

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Decreto 20 luglio 2004, n. 4.

Modifica decreto di esproprio n. 2/2004 avente ad oggetto «Decreto di esproprio n. 2/2004 dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del piano comunale parcheggi. Espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità. Aree edificabili». Modifica decreto di esproprio n. 1/2004 avente ad oggetto «Decreto di esproprio n. 1/2004 dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del piano comunale parcheggi. Espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità. Aree agricole».

pag. 3985

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 21 luglio 2004, n. 21.

Allargamento strada in località Flassin e rifacimento ponte sul torrente Artanavaz – presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

pag. 3986

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 6 luglio 2004, n. 55.

Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998. Declassificazione di fabbricati.

pag. 3987

ESPROPRIAZIONI

Decreto 19 luglio 2004, n. 423.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di sistemazione del bivio tra la S.R. n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.

pag. 3933

Decreto 20 luglio 2004, n. 426.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di

Commune de LA THUILE. Délibération n° 43 du 7 juillet 2004,

portant réplique aux observations relatives à la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 19 février 2004 et approbation de la variante non substantielle du PRGC concernant la zone C12.

page 3983

Commune de MORGEX. Délibération n° 42 du 22 juillet 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la réalisation d'un centre communal de collecte sélective des déchets et d'une zone de stockage de copeaux de bois.

page 3984

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Acte n° 4 du 20 juillet 2004,

portant rectification des actes n° 2/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones constructibles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes) et n° 1/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones agricoles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes).

page 3985

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 21 du 21 juillet 2004,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à l'élargissement de la route de Flassin et à la réfection du pont sur l'Artanavaz, ainsi que constatation de l'absence d'observations.

page 3986

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 55 du 6 juillet 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative au déclassement de deux bâtiments, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 3987

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 423 du 19 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RR n° 17 de Roisan et la route communale pour Massinod, dans la commune de ROISAN.

page 3933

Arrêté n° 426 du 20 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la

GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000.

pag. 3934

Decreto 21 luglio 2004, n. 431.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria dei mappali oggetto di occupazione totale.

pag. 3936

Decreto 21 luglio 2004, n. 432.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ dei terreni necessari per i lavori di costruzione del parcheggio in Località Bien (1° lotto), nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto definitivo.

pag. 3939

Decreto 21 luglio 2004, n. 433.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 353 rep. 2429 del 14 giugno 2004, concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES».

pag. 3939

Decreto 21 luglio 2004, n. 434.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 36 di Saint Barthélemy nel tratto Blavy – bivio Praille in Comune di NUS.

pag. 3940

Decreto 26 luglio 2004, n. 440.

Espropriazione di terreni necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3946

Decreto 26 luglio 2004, n. 441.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la sistemazione della viabilità interna alla Frazione Vollein in Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3947

Decreto 26 luglio 2004, n. 442.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio e marciapiede in Via Risorgimento.

pag. 3950

Decreto 26 luglio 2004, n. 443.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.

page 3934

Arrêté n° 431 du 21 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tsatelet, connue sous le nom de « quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE.

page 3936

Arrêté n° 432 du 21 juillet 2004,

portant expropriation définitive, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de construction d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 3939

Arrêté n° 433 du 21 juillet 2004,

rectifiant l'arrêté n° 353 du 14 juin 2004, réf. 2429, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

page 3939

Arrêté n° 434 du 21 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon de la RR n° 36 de Saint-Barthélemy allant de Blavy au croisement pour Praille, dans la commune de NUS.

page 3940

Arrêté n° 440 du 26 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de la zone de protection absolue de celles-ci, dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 3946

Arrêté n° 441 du 26 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie interne du hameau de Vollein, dans la commune de QUART.

page 3947

Arrêté n° 442 du 26 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un trottoir rue du «Risorgimento».

page 3950

Arrêté n° 443 du 26 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune

OYACE dei terreni necessari per i lavori di realizzazione piazzale in frazione Condemine. Decreto definitivo.

pag. 3951

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Decreto 20 luglio 2004, n. 4.

Modifica decreto di esproprio n. 2/2004 avente ad oggetto «Decreto di esproprio n. 2/2004 dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del piano comunale parcheggi. Espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità. Aree edificabili». Modifica decreto di esproprio n. 1/2004 avente ad oggetto «Decreto di esproprio n. 1/2004 dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del piano comunale parcheggi. Espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità. Aree agricole».

pag. 3985

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO**

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2345.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1999/2001, relativamente al progetto n. 5 di ISSIME (Ampliamento strada comunale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso). Impegno di spesa.

pag. 3961

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2329.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale antincendio Ru des Vignes nei Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, di cui alla deliberazione della Giunta n. 1616 in data 11 maggio 1998.

pag. 3954

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3982

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 22 luglio 2004, n. 437.

Composizione Commissione esami.

pag. 3944

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2364.

Approvazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del F.S.E. annualità 2004/2005 POR Obiettivo 3 – Invito 1/2004.

pag. 3966

d'OYACE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Condemine.

page 3951

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Acte n° 4 du 20 juillet 2004,

portant rectification des actes n° 2/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones constructibles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes) et n° 1/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones agricoles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes).

page 3985

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT**

Délibération n° 2345 du 12 juillet 2004,

portant mise à jour du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 1999/2001, relativement au projet n° 5 de la Commune d'ISSIME (Élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et réfection de celui-ci). Engagement de la dépense y afférente.

page 3961

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 2329 du 12 juillet 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1616 du 11 mai 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière pare-feu Ru des Vignes, dans les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE.

page 3954

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3982

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 437 du 22 juillet 2004,

portant composition de jury.

page 3944

Délibération n° 2364 du 12 juillet 2004,

portant approbation de l'appel à projets n° 1/2004, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2000/2006, au titre des années 2004 et 2005.

page 3966

OPERE PUBBLICHE

Decreto 20 luglio 2004, n. 426.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000.

pag. 3934

Decreto 21 luglio 2004, n. 432.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ dei terreni necessari per i lavori di costruzione del parcheggio in Località Bien (1° lotto), nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto definitivo.

pag. 3939

Decreto 21 luglio 2004, n. 433.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 353 rep. 2429 del 14 giugno 2004, concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES».

pag. 3939

Decreto 26 luglio 2004, n. 442.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio e marciapiede in Via Risorgimento.

pag. 3950

Decreto 26 luglio 2004, n. 443.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di OYACE dei terreni necessari per i lavori di realizzazione piazzale in frazione Condemine. Decreto definitivo.

pag. 3951

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2331.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione dell'impluvio di Saquignod nel Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

pag. 3955

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 429 du 20 juillet 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Paolo CROCI, agent de la police communale de AOSTE.

page 3936

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 426 du 20 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.

page 3934

Arrêté n° 432 du 21 juillet 2004,

portant expropriation définitive, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de construction d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 3939

Arrêté n° 433 du 21 juillet 2004,

rectifiant l'arrêté n° 353 du 14 juin 2004, réf. 2429, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

page 3939

Arrêté n° 442 du 26 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un trottoir rue du «Risorgimento».

page 3950

Arrêté n° 443 du 26 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'OYACE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Condemine.

page 3951

Délibération n° 2331 du 12 juillet 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Administration communale de NUS en vue du réaménagement du thalweg de Saquignod, dans la commune de NUS.

page 3955

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 20 luglio 2004, n. 429.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Paolo CROCI, agente di polizia municipale di AOSTA.

pag. 3936

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 21 luglio 2004, n. 431.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria dei mappali oggetto di occupazione totale. pag. 3936

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3982

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3982

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3982

TRASPORTI

Decreto 19 luglio 2004, n. 423.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di sistemazione del bivio tra la S.R. n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.

pag. 3933

Decreto 21 luglio 2004, n. 434.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 36 di Saint Barthélemy nel tratto Blavy – bivio Praille in Comune di NUS.

pag. 3940

Decreto 23 luglio 2004, n. 438.

Integrazione del calendario divieti di circolazione di cui al decreto n. 7 prot n. 127/DT/PREF dell'8 gennaio 2004. pag. 3945

Decreto 26 luglio 2004, n. 441.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la sistemazione della viabilità interna alla Frazione Vollein in Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3947

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 23 luglio 2004, n. 58.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo luglio/novembre 2004. pag. 3953

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 431 du 21 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tsatelet, connue sous le nom de « quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE. page 3936

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3982

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3982

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3982

TRANSPORTS

Arrêté n° 423 du 19 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RR n° 17 de Roisan et la route communale pour Massinod, dans la commune de ROISAN. page 3933

Arrêté n° 434 du 21 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon de la RR n° 36 de Saint-Barthélemy allant de Blavy au croisement pour Praille, dans la commune de NUS.

page 3940

Arrêté n° 438 du 23 juillet 2004,

portant rectification du calendrier d'interdiction de circuler visé à l'arrêté n° 7 du 8 janvier 2004, réf. n° 127/DT/PREF. page 3945

Arrêté n° 441 du 26 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie interne du hameau de Vollein, dans la commune de QUART.

page 3947

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 58 du 23 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juillet/novembre 2004. page 3953

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2364.

Approvazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del F.S.E. annualità 2004/2005 POR Obiettivo 3 – Invito 1/2004.

pag. 3966

URBANISTICA

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2339.

Comune di BARD: Approvazione, ai sensi degli artt. 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 27.11.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2004.

pag. 3956

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2340.

Comune di LA MAGDELEINE: Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/98, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 06.05.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 18.05.2004.

pag. 3958

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2341.

Comune di VERRÈS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del 29.03.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2004.

pag. 3959

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione del 15 luglio 2004, n. 23.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa a integrazione art. 24 delle N.T.A. – approvazione definitiva.

pag. 3983

Comune di LA THUILE. Deliberazione 7 luglio 2004, n. 43.

Controdeduzioni alle osservazioni sulla variante adottata con deliberazione n. 12 del 19 febbraio 2004 ed approvazione variante non sostanziale al PRGC relativa alla zona C12.

pag. 3983

Comune di MORGEX. Deliberazione 22 luglio 2004, n. 42.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 22 per realizzazione di un centro comunale di raccolta rifiuti differenziati e area di stoccaggio cippato.

pag. 3984

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 2364 du 12 juillet 2004,

portant approbation de l'appel à projets n° 1/2004, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2000/2006, au titre des années 2004 et 2005.

page 3966

URBANISME

Délibération n° 2339 du 12 juillet 2004,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de BARD n° 27 du 27 novembre 2003 et soumise à la Région le 20 avril 2004.

page 3956

Délibération n° 2340 du 12 juillet 2004,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 7 du 6 mai 2004 et soumise à la Région le 18 mai 2004.

page 3958

Délibération n° 2341 du 12 juillet 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 16 du 29 mars 2004 et soumise à la Région le 20 avril 2004.

page 3959

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 23 du 15 juillet 2004,

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 24 des NTA.

page 3983

Commune de LA THUILE. Délibération n° 43 du 7 juillet 2004,

portant réplique aux observations relatives à la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 19 février 2004 et approbation de la variante non substantielle du PRGC concernant la zone C12.

page 3983

Commune de MORGEX. Délibération n° 42 du 22 juillet 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la réalisation d'un centre communal de collecte sélective des déchets et d'une zone de stockage de copeaux de bois.

page 3984

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 21 luglio 2004, n. 21.

Allargamento strada in località Flassin e rifacimento ponte sul torrente Artanavaz – presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

pag. 3986

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 6 luglio 2004, n. 55.

Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998. Declassificazione di fabbricati.

pag. 3987

VIABILITÀ

Decreto 23 luglio 2004, n. 438.

Integrazione del calendario divieti di circolazione di cui al decreto n. 7 prot n. 127/DT/PREF dell'8 gennaio 2004.

pag. 3945

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 21 du 21 juillet 2004,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à l'élargissement de la route de Flassin et à la réfection du pont sur l'Artanavaz, ainsi que constatation de l'absence d'observations.

page 3986

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 55 du 6 juillet 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative au déclassement de deux bâtiments, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 3987

VOIRIE

Arrêté n° 438 du 23 juillet 2004,

portant rectification du calendrier d'interdiction de circuler visé à l'arrêté n° 7 du 8 janvier 2004, réf. n° 127/DT/PREF.

page 3945

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 19 luglio 2004, n. 423.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di sistemazione del bivio tra la S.R. n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, occorrenti per i lavori di sistemazione del bivio tra la S.R. n. 17 di Roisan e la strada comunale per Massinod in Comune di ROISAN:

COMUNE CENSUARIO DI ROISAN

- 1) MARCHISIO André
nato a MELUN (Seine-et-Marne) il 10.01.1940
residente a DAMMARIE-LES-LYS (Seine-et-Marne) –
77190 – 330, Rue des Frères Marceau
C.F. MRC NDR 40A10 Z110M – proprietario per 1/4
MARCHISIO Hélène Lidia in AMBROSINI
nata a DAMMARIE-LES-LYS (Francia) il 25.06.1932
residente a LA ROCHETTE (Arrond. de Melun) –
73110- 40, Rue Honoré Daumier
C.F. MRC HNL 32H65 Z110U – proprietaria per 1/4
BORGAZZI Robert Pierre
nato in Francia il 14.07.1947
residente a MONTREUIL – 93100 Boulevard Paul
Vaillant Couturier, 44
C.F. BRG RRT 47L14 Z110D – proprietario per 1/4
BORGAZZI Jeanne Lidia
nata a PARIGI (Francia) il 09.12.1936
residente ad AOSTA Corso XXVI Febbraio, 24
C.F. BRG JNL 36T49 Z110V – proprietaria per 1/4
F. 23 – n. 356 ex 30/b – di mq. 230 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
F. 23 – n. 359 ex 31/b – di mq. 15 – Bc – Zona Em
Catasto Terreni

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 423 du 19 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RR n° 17 de Roisan et la route communale pour Massinod, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RR n° 17 de Roisan et la route communale pour Massinod, dans la commune de ROISAN. Lesdits biens immeubles, ainsi que leurs propriétaires, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE ROISAN

- Indennità: € 114,00
- 2) VEVEY Livia Francesca
nata a ROISAN il 25.02.1922
residente ad AOSTA Via Guedoz, 4
C.F. VVY LFR 22B65 H497I – proprietaria per 1/1
F. 23 – n. 35 – di mq. 301 – Bc – Zona E – Catasto
Terreni
Indennità: € 152,78
 - 3) BREDY Adolfo
nato ad AOSTA il 14.04.1942
residente a ROISAN fraz. Massinod, 14
C.F. BRD DLF 42D14 A326K – proprietario per 1/1
F. 23 – n. 358 ex 37/b – di mq. 295 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 149,73
 - 4) GLAREY Carla
nata ad AOSTA il 24.03.1948
Residente a ROISAN, fraz. Champvillair Dessous, 10
C.F. GLR CRL 48C64 A326M – proprietaria per 1/2
GLAREY Giovanni

nato ad AOSTA il 03.06.1967
Residente a ROISAN, fraz. Champvillair Dessous, 10
C.F. GLR GNN 67H03 A326N – proprietario per 1/2

2) il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale;

3) adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 20 luglio 2004, n. 426.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ricostruzione del ponte in località Schmetto al Km. 29+300 della S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000

COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

1) F. 12 n. 333 ex 148/b – sup. espr. mq. 108 – Catasto Terreni
Intestato a:
THUMIGER Giulio
nato a DONNAS il 18.11.1923
Residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO) in Loc. Edelboden Inferiore, 8/A
C.F.: THM GLI 23S18 D338Z – Proprietario per 1/1
Indennità: € 280,78

F. 23 – n. 357 ex 275/b – di mq. 320 – Bc – Zona E – Catasto Terreni
Indennità: € 162,42

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 426 du 20 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Schmetto, à la hauteur du PK 29+300 de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, endommagé par les calamités naturelles du 14 et du 15 octobre 2000 :

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

2) F. 12 n. 334 ex 308/b – sup. espr. mq. 102 – Catasto Terreni
F. 12 n. 335 ex 308/c – sup. espr. mq. 27 – Catasto Terreni
Intestati a:
JUGLAIR Adriano
nato ad AOSTA il 22/04/1962
Residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) in Loc. Schmetto, 14
C.F.: JGL DRN 62D22 A326G – Proprietario per 1/1

- Indennità: € 335,38
- 3) F. 12 n. 336 ex 149/b – sup. espr. mq. 24 – Catasto Terreni
Intestati a:
REYNAUD Enrica
nata a TORINO il 17.06.1930
Residente a TORINO in Via Monte Vecchio, 29
C.F.: RYN NRC 30H57 L219D – Proprietaria per 1/2
REYNAUD Maria Cristina
nata a TORINO il 13.07.1941
Residente a TORINO in Via Monte Vecchio, 29
C.F.: RYN MCR 41L53 L219U – Proprietaria per 1/2
Indennità: € 21,30
- 4) F. 12 n. 338 ex 240/b – sup. espr. mq. 6 – Catasto Terreni
Intestato a:
MEHR Anita
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 06.09.1915
Residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN in Loc. Tschemenoal, 15
C.F.: MHR NTA 15P46 E168M – Proprietaria per 1/1
Indennità: € 15,60
- 5) F. 12 n. 340 ex 48/b – sup. espr. mq. 8 – Catasto Terreni
F. 12 n. 341 ex 48/c – sup. espr. mq. 4 – Catasto Terreni
Intestati a:
ANGSTER Ada
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 04.05.1941
C.F.: NGS DAA 41E44 E168Z – Comproprietaria
BONDA Alessandro – Comproprietario
BONDA Francesco – Comproprietario
CASTEL Amalia; ved. CURTAZ – Usufrutto per 1/4
CASTEL Giuseppina; fu Giuseppe – Comproprietaria
COMUNE DI GRESSONEY-SAINT-JEAN
C.F.: 00108510074 – Comproprietario
CURTAZ Antonio; fu Francesco – Comproprietario
CURTAZ Francesco – Comproprietario
CURTAZ Leo; fu Valentino – Comproprietario
CURTAZ Luigia; fu Francesco – Comproprietaria
CURTAZ Maria; fu Antonio Mar. PECCOZ – Comproprietaria
CURTAZ Maria; fu Francesco – Comproprietaria
CURTAZ Paolina; fu Francesco Mar. LERCOZ – Comproprietaria
CURTAZ Paolo; fu Francesco – Comproprietario
CURTAZ Sibilla; fu Francesco – Comproprietaria
DE LA PIERRE Antonio; fu Francesco – Comproprietario
DE LA PIERRE Daniele; fu Antonio – Comproprietario
DE LA PIERRE Francesco; fu Francesco – Comproprietario
DE LA PIERRE Giacomo; fu Francesco – Comproprietario
FANTOLIN Anna Maria – Comproprietaria
LAURENT Crescenzia; fu Giovanni Mar. CYPRIAN – Comproprietaria
LAURENT Crescenzia; fu Valentino – Comproprietaria
LAURENT Ernesto; Emilio fu Giacomo – Comproprietario
LAURENT Federico; fu Valentino – Comproprietario
- LAURENT Giovanna; fu Valentino – Comproprietaria
LAURENT Giuseppe; fu Valentino – Comproprietario
MEHR Anita; fu Carlo Antonio – Comproprietaria
MEHR Anna; Maria ved. LERCOZ – Comproprietaria
MEHR Antonio; fu Antonio – Comproprietario
PECCOZ Roberto; Luigi di Antonio – Comproprietario
RIAL Remo
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 24.12.1928
C.F.: RLI RME 28T24 E168O – Comproprietario
SQUINDO Aneta; fu Ferdinando – Comproprietaria
SQUINDO Anna; fu Giuseppe – Comproprietaria
SQUINDO Carlo; fu Giuseppe – Comproprietario
SQUINDO Ferdinando; fu Giuseppe – Comproprietario
SQUINDO Giuseppe; fu Giuseppe – Comproprietario
SQUINDO Maria; fu Giuseppe – Comproprietaria
SQUINDO Pietro; fu Giuseppe – Comproprietario
SQUINDO Vittoria; fu Giacomo – Comproprietaria
SQUINOBAL Giuseppe; Antonio fu Giuseppe – Comproprietario
THEDY Antonio; fu Federico – Comproprietario
THEDY Emilio; fu Federico – Comproprietario
THUMIGER Antonio; fu Francesco – Comproprietario
THUMIGER Francesco; fu Francesco – Comproprietario
THUMIGER Giulio
nato a DONNAS il 18.11.1923
C.F.: THM GLI 23S18 D338Z – Proprietario per 300/6000
VINCENT Costantino; fu Nicola – Comproprietario
Indennità: € 0,19
- 6) F. 12 n. 342 ex 153/b – sup. espr. mq. 8 – Catasto Terreni
F. 12 n. 343 ex 153/c – sup. espr. mq. 4 – Catasto Terreni
Intestati a:
DE LA PIERRE Giorgio
nato a TORINO il 29.08.1919
Residente a BORGOFRANCO D'IVREA in Fraz. Biò
C.F.: DLP GRG 19M29 L219Z – Proprietario per 1/12
DE LA PIERRE Giulio
nato a TORINO il 04.05.1921
Residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN in Loc. Perletoa
C.F.: DLP GLI 21E04 L219X – Proprietario per 1/12
DE LA PIERRE Marco
nato a TORINO il 18.09.1926
Residente a TORINO in Via Rocca, 45
C.F.: DLP MRC 26P18 L219L – Proprietario per 1/12
DE LA PIERRE Anna
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 30.05.1948
Residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN in Loc. Mure, 1
C.F.: DLP NNA 48E70 B015A – Proprietaria per 3/12
DE LA PIERRE Vittorio
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 09.10.1925
Residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN in Loc. Perletoa, 3
C.F.: DLP VTR 25R09 E168L – Proprietaria per 6/12
Indennità: € 31,20
- 7) F. 12 n. 344 ex 34/b – sup. espr. mq. 8 – Catasto Terreni

Intestato a:
BECK PECCOZ Carlo Ernesto detto Carletto
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 25.07.1913
Residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN in Loc.

Sendre, 1
C.F.: BCK CRL 13L25 E168A – Proprietario per 1/1
Indennità: € 20,80

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Aosta, 20 luglio 2004.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2004.

Il Presidente
PERRIN

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 429 du 20 juillet 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Paolo CROCI, agent de la police communale de AOSTE.

Decreto 20 luglio 2004, n. 429.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Paolo CROCI, agente di polizia municipale di AOSTA.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

Omissis

arrête

decreta

M. Paolo CROCI perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de AOSTE à compter du 1^{er} juillet 2004.

Il Sig. Paolo CROCI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di AOSTA a decorrere dal 1° luglio 2004.

L'arrêté réf. n° 111 du 14 février 1977 est révoqué.

Il decreto 14 febbraio 1977, prot. n. 111, è revocato.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2004.

Aosta, 20 luglio 2004.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Decreto 21 luglio 2004, n. 431.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione

Arrêté n° 431 du 21 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tsatelet, connue sous le

indennità provvisoria dei mappali oggetto di occupazione totale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai Signori BARAILLER Carlo, REVEL Erminia, FERRARI Emma e BOCH Lisetta sono parzialmente accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dal Comune di AOSTA con provvedimento n. 471 in data 23.12.2002;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona VU0503 area per parco pubblico urbano e territoriale del PRGC del Comune di AOSTA, necessari per i lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. MARJOLET Arturo Pantaleone
Nato ad AOSTA il 02.03.1931
F. 53 – map. 165 di mq. 127 – I – Zona VU0503
Indennità: € 2,31
Contributo reg.le int.: € 102,04
2. JORRIOZ Enzo
Nato ad AOSTA il 23.06.1950
F. 53 – map. 166 di mq. 235 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 171 di mq. 763 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 228 di mq. 1323 – Pc – Zona VU0503
F. 53 – map. 240 di mq. 1654 – P – Zona VU0503
F. 53 – map. 267 di mq. 1168 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 1.022,85
Contributo reg.le int.: € 10.708,33
3. CHENEY Renzo Germano
Nato ad AOSTA il 18.06.1951
F. 53 – map. 269 di mq. 1117 – Pri – Zona VU0503
Indennità: € 2.271,09
Contributo reg.le int.: € 6.077,91
4. CHENEY Augusto
Nato SAINT-CHRISTOPHE il 25.04.1922
F. 53 – map. 264 di mq. 1119 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 378,65
Contributo reg.le int.: € 2.535,06
5. BOCH Lisetta
Nata ad AOSTA il 11.05.1925
F. 53 – map. 283 di mq. 428 – P – Zona VU0503
Indennità: € 57,40
Contributo reg.le int.: € 1.118,95
6. TILLIER Loris
Nato ad AOSTA il 05.01.1950
F. 53 – map. 284 di mq. 528 – P – Zona VU0503

nom de « quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par M. Carlo BARAILLER et par Mmes Erminia REVEL, Emma FERRARI et Lisetta BOCH sont partiellement accueillies, ainsi qu'il appert des répliques y afférentes approuvées par l'acte de la Commune d'AOSTE n° 471 du 23 décembre 2002 ;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone VU0503 du PRGC de la commune d'AOSTE, affectée à parc public urbain et territorial, et nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « quota BP », à des fins ludiques et sportives, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 – est fixée comme suit :

- F. 53 – map. 285 di mq. 298 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 171,64
Contributo reg.le int.: € 2.055,50
7. BARAILLER Carlo
Nato ad AOSTA il 28.11.1937
F. 53 – map. 288 di mq. 716 – P – Zona VU0503
Indennità: € 96,03
Contributo reg.le int.: € 1.871,90
8. CHEVRIER Irma Emilia (quota 1/2)
Nata SAINT-CHRISTOPHE il 13.06.1916
CHEVRIER Maria Gabriella (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 29.03.1942
F. 53 – map. 291 di mq. 193 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 65,30
Contributo reg.le int.: € 437,23
9. REVEL Erminia
Nata ad AOSTA il 12.08.1937
F. 53 – map. 292 di mq. 538 – P – Zona VU0503
Indennità: € 72,15
Contributo reg.le int.: € 1.406,54
10. COMMUNOD Graziella
Nata ad AOSTA il 23.04.1938
F. 53 – map. 293 di mq. 587 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 198,63
Contributo reg.le int.: € 1.329,83
11. FRUTAZ Stella (quota 1/5)
Nata ad AOSTA il 28.02.1926
DE GAETANO Morena
In qualità di tutrice della Signora FRUTAZ Virginia (quota 1/5)
Nata ad AOSTA il 16.01.1913
GUIDETTI Angelo (quota 1/5)

- Nato ad AOSTA il 17.10.1952
FRUTTAZ Apollonia Maria (quota 1/5)
Nata ad AOSTA il 22.10.1906
FRUTAZ Santino (quota 1/5)
Nato ad AOSTA il 04.09.1947
F. 53 – map. 300 di mq. 405 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 137,04
Contributo reg.le int.: € 917,51
12. BODRO Almir Anselmo (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 29.07.1956
BODRO Mauro Giuseppe (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 15.01.1955
F. 53 – map. 356 di mq. 1194 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 357 di mq. 939 – I – Zona VU0503
F. 53 – map. 360 di mq. 252 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 506,44
Contributo reg.le int.: € 4.030,10
13. ROSSET Marina
Nata ad AOSTA il 05.12.1966
F. 53 – map. 386 di mq. 569 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 387 di mq. 252 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 277,81
Contributo reg.le int.: € 1.859,95
14. CHEVRIER Maria Gabriella (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 29.03.1942
LOVIER Ulderica (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 05.08.1918
F. 53 – map. 423 di mq. 192 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 64,96
Contributo reg.le int.: € 434,97
15. FERRARI Emma
Nata ad AOSTA il 02.06.1929
F. 53 – map. 424 di mq. 504 – P – Zona VU0503
Indennità: € 67,59

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Contributo reg.le int.: € 1.317,65

16. AYMONOD Ida
Nata ad AOSTA il 21.02.1928
F. 53 – map. 426 di mq. 418 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 141,44
Contributo reg.le int.: € 946,96
17. CHARRIER Mario Renato (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 02.08.1929
FRUTAZ Santino (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 04.09.1947
F. 55 – map. 196 di mq. 647 – I – Zona VU0503
F. 55 – map. 197 di mq. 1443 – I – Zona VU0503
Indennità: € 38,16
Contributo reg.le int.: € 1.678,78
18. BUSSI Alida (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 19/03/1948
BUSSI Giuseppina (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 25.03.1922
BUSSI Leo Carlo (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 14.09.1952
PETITJACQUES Maria Anastasia (quota 1/6)
Nata a BIONAZ il 21.04.1924
F. 55 – map. 199 di mq. 995 – I – Zona VU0503
F. 55 – map. 200 di mq. 1477 – Bc – Zona VU0503
Indennità: € 517,96
Contributo reg.le int.: € 4.145,31
19. CHENEY Emma
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 24.08.1917
F. 55 – map. 455 di mq. 1059 – Bc – Zona VU0503
F. 55 – map. 456 di mq. 851 – I – Zona VU0503
F. 55 – map. 458 di mq. 120 – I – Zona VU0503
Indennità: € 376,07
Contributo reg.le int.: € 3.179,08

C) En cas de cession volontaire des biens en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 21 luglio 2004, n. 432.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ dei terreni necessari per i lavori di costruzione del parcheggio in Località Bien (1° lotto), nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto definitivo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione del parcheggio in Località Bien (1° lotto), di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALSAVARENCHÉ

- 1) F. 29 – map. 392 (ex 134/b) – sup. occ. mq. 17 – C.U.
F. 29 – map. 389 (ex 135/b) – sup. occ. mq. 120 – C.T.
F. 29 – map. 390 (ex 135/c) – sup. occ. mq. 26 – C.T.
Intestato a:
DUPONT Clemente
n. AOSTA il 07.10.1956 (per 1/4)
C.F.: DPNCMN56R07A326N
DUPONT Emanuele Clemente
n. AOSTA il 12.01.1953 (per 1/4)
C.F.: DPNMNL53A12A326C
DUPONT Maria Paola
n. AOSTA il 11.06.1958 (per 1/4)
C.F.: DPNMPL58H51A326F
DUPONT Maria Piera
n. AOSTA il 30.06.1954 (per 1/4)
C.F.: DPNMPR54H70A326K

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 21 luglio 2004, n. 433.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 353 rep. 2429 del 14 giugno 2004, concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni

Arrêté n° 432 du 21 juillet 2004,

portant expropriation définitive, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de construction d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ les biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de construction d'un parc de stationnement à Bien. Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

- Indennità stimata: € 1.586,33
- 2) F. 29 – map. 388 (ex 137/b) – sup. occ. mq. 6 – C.U.
Intestato a:
PARROCCHIA MADONNA DEL CARMINE DI VALSAVARENCHÉ
P.I.: 91011430070
Indennità stimata: € 18,43
 - 3) F. 29 – map. 391 (ex 132/b) – sup. occ. mq. 1 – C.T.
Intestato a:
DUPONT Biagio
n. VALSAVARENCHÉ il 11.04.1940
C.F.: DPNBGI40D11L647A
Indennità stimata: € 3,07

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 433 du 21 juillet 2004,

rectifiant l'arrêté n° 353 du 14 juin 2004, réf. 2429, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de ré-

necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il punto 5) del dispositivo 1) del proprio precedente decreto n. 353 rep. 2429 del 14 giugno 2004, viene così sostituito:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

- 5) VASER Ilario
nato a HÔNE il 19.05.1947
C.F. VSR LRI 47E19 E273D
PERRIN Aurelia
nata a TORGNON il 07.05.1951
C.F. PRR RLA 51E47 L217X – coniugi in comunione

Aosta, 21 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 21 luglio 2004, n. 434.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 36 di Saint-Barthélemy nel tratto Blavy – bivio Praille in Comune di NUS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, occorrenti per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 36 di Saint-Barthélemy nel tratto Blavy – bivio Praille in Comune di NUS:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) VIAL Pierina Annita
nata a NUS il 10.02.1947
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Avout, 15/b
C.F. VLI PNN 47B50 F987F – proprietaria per 1/1
F. 22 – n. 378 ex 271/b – di mq. 42 – Bc – Zona E – Catasto Terreni
F. 22 – n. 390 ex 166/b – di mq. 50 – Bc – Zona E –

aménagement du pont routier sur l'Oley à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les données relatives aux propriétaires figurant au n° 5 du point 1) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 353 du 14 juin 2004, réf. 2429, sont rectifiées comme suit :

COMMUNE DE VERRAYES

legale dei beni residenti a HÔNE via Ruina, 4
F. 59 n. 719 ex 153/b - sup. espr. mq. 150 – Catasto Terreni
Indennità: € 322,60
Somma spettante a VASER Ilario: € 161,30
Somma spettante a PERRIN Aurelia: € 161,30

Fait à Aoste, le 21 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 434 du 21 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon de la RR n° 36 de Saint-Barthélemy allant de Blavy au croisement pour Praille, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement du tronçon de la RR n° 36 de Saint-Barthélemy allant de Blavy au croisement pour Praille, dans la commune de NUS. Lesdits biens immeubles, ainsi que leurs propriétaires, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

- Catasto Terreni
Indennità: € 46,70
- 2) CHABLOZ Maurizio
nato a NUS il 25.07.1924
ivi residente in loc. Plane, 10
C.F. CHB MRZ 24L25 F987G – proprietario per 1/1

- F. 30 – n. 367 ex 212/b – di mq. 56 – Bc – Zona E
Catasto Terreni
Indennità: € 28,42
- 3) ARLIAN Marcello
nato a NUS il 08.05.1953
ivi residente in fraz. Clémensod, 5
C.F. RLN MCL 53E08 F987G – proprietario per 1/1
F. 22 – n. 376 ex 93/b – di mq. 50 – Pr – Zona EB –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 392 ex 164/b – di mq. 35 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 391 ex 165/b – di mq. 6 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 395 ex 178/b – di mq. 80 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 400 ex 301/b – di mq. 1 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 399 ex 306/b – di mq. 3 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
Indennità: € 121,09
- 4) ARLIAN Michelina
nata a NUS il 20.06.1949
residente a CHÂTILLON loc. La Verdetta, 4
C.F. RLN MHL 49H60 F987Q – proprietaria per 1/1
F. 30 – n. 371 ex 184/b – di mq. 65 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
F. 30 – n. 368 ex 211/b – di mq. 65 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 65,98
- 5) BRULARD Antonio
nato a NUS il 10.08.1939
ivi residente in fraz. Mazod, 13
C.F. BRL NTN 39M10 F987S – proprietario per 1/1
F. 30 – n. 369 ex 186/b – di mq. 160 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 81,21
- 6) FAVRE Gianni
nato ad AOSTA il 06.08.1956
residente a CHÂTILLON in loc. Soleil, 15
C.F. FVR GNN 56M06 A326B – proprietario per 1/5
FAVRE Claudio
nato ad AOSTA il 12.11.1957
residente a NUS in fraz. Petit Féris, 2
C.F. FVR CLD 57S12 A326J – proprietario per 1/5
FAVRE Elio
nato ad AOSTA il 13.05.1959
residente a NUS in fraz. Petit Féris, 4
C.F. FVR LEI 59E13 A326D – proprietario per 1/5
FAVRE Ezio
nato ad AOSTA il 17.09.1963
residente a NUS in fraz. Petit Féris, 2
C.F. FVR ZEI 63P17 A326R – proprietario per 1/5
FAVRE Antonella
nata ad AOSTA il 10.10.1968
residente a QUART in villaggio Seran, 49
C.F. FVR NNL 68R50 A326R – proprietaria per 1/5
F. 30 – n. 370 ex 185/b – di mq. 72 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
- Indennità: € 43,86
- 7) ARLIAN Marino Paolino
nato a NUS il 07.03.1933
ivi residente in fraz. Blavy, 47
C.F. RLN MNP 33C07 F987N – proprietario per 1/1
F. 30 – n. 372 ex 180/b – di mq. 58 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 29,44
- 8) MARCHAND Teresa
nata a NUS il 27.05.1922
ivi residente in Via Saint-Barthélemy, 8
C.F. MRC TRS 22E67 F987T – proprietaria per 1/1
F. 30 – n. 373 ex 179/b – di mq. 110 – Pr – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 126,82
- 9) CHABLOZ Camillo; fu Massimiliano – comproprietario
CHABLOZ Felice; fu Vittorio – comproprietario
CHABLOZ Giovanni
nato a NUS il 06.03.1897
C.F. CHB GNN 97C06 F987U – comproprietario
CHABLOZ Isolina
nata a NUS il 22.08.1901
C.F. CHB SLN 01M62 F987Z – comproprietaria
F. 22 – n. 371 ex 77/b – di mq. 34 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 11,52
- 10) VIAL Evelina
nata ad AOSTA il 25.11.1962
C.F. VLI VLN 62S65 A326U
JOLY Bernardo
nato ad ARNAD il 29.11.1954
C.F. JLY BNR 54S29 A424K
coniugi in regime di comunione legale dei beni – en-
trambi residenti a SAINT-PIERRE in fraz. Meod
Dessous, 10
F. 22 – n. 382 ex 98/b – di mq. 2 – Pr – Zona E –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 405 ex 111/b – di mq. 3 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 402 ex 168/b – di mq. 19 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 401 ex 169/b – di mq. 5 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 372 ex 292/b – di mq. 52 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 387 ex 298/b – di mq. 22 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 388 ex 299/b – di mq. 30 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 137,60
- 11) HENRIOD Camillo Emanuele
nato a NUS il 27.06.1952
ivi residente in fraz. Petit Féris, 20
C.F. HNR CLL 52H27 F987B – proprietario per 1/1
F. 22 – n. 373 ex 270/b – di mq. 27 – Bc – Zona E –

- Catasto Terreni
F. 22 - n. 374 ex 294/b - di mq. 35 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
F. 22 - n. 411 ex 100/b - di mq. 14 - Bc - Zona EB -
Catasto Terreni
Indennità: € 38,58
- 12) FILLIETROZ Marcello
nato a NUS il 20.08.1952
ivi residente in fraz. Château, 2
C.F. FLL MCL 52M20 F987N - proprietario per 1/1
F. 22 - n. 375 ex 83/b - di mq. 66 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
Indennità: € 67,00
- 13) CHABLOZ Camillo; fu Massimiliano - comproprietario
CHABLOZ Emilio; fu Vittorio - comproprietario
CHABLOZ Germano; fu Massimiliano - comproprietario
CHABLOZ Giuseppe; fu Vittorio - comproprietario
CHABLOZ Isolina
nata a NUS il 22.08.1901
C.F. CHB SLN 01M62 F987Z - comproprietaria
CHABLOZ Maria; fu Vittorio - comproprietaria
F. 22 - n. 377 ex 94/b - di mq. 47 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
Indennità: € 15,90
- 14) BRULARD Bartolomeo Francesco
nato a NUS il 01.04.1926
ivi residente in fraz. Blavy, 42
C.F. BRL BTL 26D01 F987M - proprietario per 1/1
F. 22 - n. 379 ex 272/b - di mq. 35 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
F. 22 - n. 412 ex 96/b - di mq. 2 - Bc - Zona EB -
Catasto Terreni
Indennità: € 18,78
- 15) PORLIOD Ivana
nata a NUS il 04.01.1958
residente a QUART in fraz. Ramoise, 26
C.F. PRL VNI 58A44 F987D - proprietaria per 1/2
PORLIOD Lucia Melania
nata ad AOSTA il 11.03.1967
residente a NUS in fraz. Blavy, 47
C.F. PRL LML 67C51 A326Q - proprietaria per 1/2
F. 22 - n. 380 ex 99/b - di mq. 5 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
F. 22 - n. 381 ex 99/c - di mq. 10 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
F. 22 - n. 410 ex 295/b - di mq. 36 - Bc - Zona EB -
Catasto Terreni
F. 22 - n. 389 ex 300/b - di mq. 78 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
Indennità: € 65,48
- 16) BERRIAT Franco
nato ad AOSTA il 29.09.1954
residente a NUS in fraz. Marsan, 6
C.F. BRR FNC 54P29 A326P - proprietario per 1/1
F. 21 - n. 65 ex 26/b - di mq. 406 - Bc - Zona E -
- Catasto Terreni
F. 22 - n. 383 ex 105/b - di mq. 15 - Pri - Zona E -
Catasto Terreni
F. 22 - n. 384 ex 104/b - di mq. 19 - Pri - Zona E -
Catasto Terreni
Indennità: € 309,77
- 17) BERRIAT Luciana
nata ad AOSTA il 23.03.1963
residente a NUS in fraz. Blavy, 7
C.F. BRR LCN 63C63 A326K - proprietaria per 1/1
F. 22 - n. 393 ex 171/b - di mq. 158 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
Indennità: € 80,20
- 18) PORLIOD Ivana
nata a NUS il 04.01.1958
residente a QUART in fraz. Ramoise, 26
C.F. PRL VNI 58A44 F987D - proprietaria per 1/3
PORLIOD Lucia Melania
nata ad AOSTA il 11.03.1967
residente a NUS in fraz. Blavy, 40
C.F. PRL LML 67C51 A326Q - proprietaria per 1/3
PORLIOD Pierina Maria
nata a NUS il 01.03.1930
ivi residente in fraz. Blavy, 40
C.F. PRL PNM 30C41 F987I - proprietaria per 1/3
F. 22 - n. 385 ex 103/b - di mq. 32 - Pr - Zona E -
Catasto Terreni
F. 22 - n. 409 ex 296/b - di mq. 10 - Bc - Zona EB -
Catasto Terreni
Indennità: € 41,97
- 19) BRUNET Eugenia
nata a NUS il 06.03.1947
ivi residente in fraz. Petit Féris, 15
C.F. BRN GNE 47C46 F987C - proprietaria per 1/1
F. 22 - n. 407 ex 109/b - di mq. 5 - Bc - Zona EB -
Catasto Terreni
F. 22 - n. 386 ex 297/b - di mq. 18 - Bc - Zona E -
Catasto Terreni
Indennità: € 11,67
- 20) VIAL Ivonne
nata a NUS il 07.03.1956
residente a SAINT-CHRISTOPHE in loc. Grand
Chemin, 88
C.F. VLI VNN 56C47 F987I - proprietaria per 1/1
F. 22 - n. 404 ex 302/b - di mq. 70 - Bc - Zona EB -
Catasto Terreni
Indennità: € 35,53
- 21) CHAMOIS Rosalia
nata a a NUS il 23.11.1921
ivi residente in fraz. Roattes, 2
C.F. CHM RSL 21S63 F987W - proprietaria per 1/1
F. 22 - n. 403 ex 167/b - di mq. 38 - Bc - Zona EB -
Catasto Terreni
Indennità: € 19,29
- 22) VITTAZ Gianpiero
nato ad AOSTA il 10.01.1956

- residente a NUS in fraz. Marsan, 44
C.F. VTT GPR 56A10 A326L – proprietario per 1/1
F. 22 – n. 394 ex 176/b – di mq. 130 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 65,98
- 23) CHAMOIS Rita Sabina
nata a NUS il 01.01.1947
residente a VERRAYES in fraz. Champagne
C.F. CHM RSB 47A41 F987C – proprietaria per 1/1
F. 22 – n. 396 ex 179/b – di mq. 108 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 54,82
- 24) CHAMOIS Giovanni Carlo
nato a NUS il 07.01.1951
ivi residente in fraz. Marsan, 54
C.F. CHM GNN 51A07 F987W – proprietario per 1/1
F. 22 – n. 397 ex 307/b – di mq. 5 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
F. 22 – n. 398 ex 307/c – di mq. 9 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 7,11
- 25) ELEX Eligio
nato a NUS il 13.03.1930
ivi residente in loc. Blavy, 16
C.F. LXE LGE 30C13 F987H – proprietario per 1/1
F. 21 – n. 64 ex 24/b – di mq. 100 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 50,76
- 26) DESANDRE Carletto
nato a QUART il 18.05.1936
ivi residente in fraz. Efrac, 4
C.F. DSN CLT 36E18 H110R – proprietario per 1/1
F. 21 – n. 66 ex 28/b – di mq. 15 – Bc – Zona E –
Catasto Terreni
Indennità: € 7,61
- 27) MONEY Feliciano Giuseppe
nato a NUS il 15.09.1928
ivi residente in fraz. Petit Féris, 4
C.F. MNY FCN 28P15 F987D – proprietario per 2/9
MONEY Gian Marco
nato a MEAUX (Francia) il 18.05.1954
residente a AYMAVILLES in loc. Caouz, 13
C.F. MNY GMR 54E18 Z110N – proprietario per 5/36
MONEY Lucien
nato a MEAUX (Francia) il 01.07.1955
residente a PARIGI -11E (F75011) in 115, Rue Saint
Maur
- C.F. MNY LCN 55L01 Z110D – proprietario per 5/36
VERTHUY Roberto
nato ad AOSTA il 29.10.1960
residente a NUS in Via della Stazione, 25
C.F. VRT RRT 60R29 A326Z – proprietario per 1/2
F. 21 – n. 70 ex 7/b – di mq. 22 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
F. 21 – n. 71 ex 7/c – di mq. 3 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
Indennità: € 12,68
- 28) ARIOLI Giuseppe Rino
nato a PIAZZATORRE (BG) il 09.09.1950
residente a NUS in fraz. Blavy, 42
C.F. RLA GPP 50P09 G583L – proprietario per 1/3
ARIOLI Maurizio Antonio
nato a NUS il 21.02.1953
residente a NUS in via Fossà, 8
C.F. RLA MZN 53B21 F987H – proprietario per 1/3
ARIOLI Pietro Bartolomeo
nato ad AOSTA il 20.04.1956
residente a NUS in fraz. Issologne, 8
C.F. RLA PRB 56D20 A326T – proprietario per 1/3
F. 21 – n. 67 ex 3/b – di mq. 141 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
Indennità: € 71,58
- 29) VIAL Aurelio
nato a NUS il 22.09.1950
ivi residente in fraz. Blavy, 15
C.F. VLI RLA 50P22 F987F – proprietario per 1/1
F. 22 – n. 406 ex 110/b – di mq. 10 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
Indennità: € 5,08
- 30) UGONIN Marianna
nata a NUS il 01.01.1901
C.F. GNN MNN 01A41 F987V – proprietaria
F. 22 – n. 408 ex 102/b – di mq. 1 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
Indennità: € 0,34
- 31) MARCHAND Maria; fu Ester – comproprietaria
PORLIOD Firmina; fu Gaspare – comproprietaria
PORLIOD Vittorio
nato a NUS il 27.04.1971
C.F. PRL VTR 71D27 F987P – comproprietario
F. 21 – n. 68 ex 6/b – di mq. 20 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
F. 21 – n. 69 ex 6/c – di mq. 7 – Bc – Zona EB –
Catasto Terreni
Indennità: € 9,15

2) il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité fon-

Catastali – per la Voltura Catastale;

3) adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 22 luglio 2004, n. 437.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 26 e 27 luglio 2004, per il rilascio degli attestati di specializzazione, gli allievi del corso «Specialista in e-business e sicurezza dei dati su internet» realizzato da ELEA F.P. avente sede legale in Strada Privata Il Castelletto – 20019 SETTIMO MILANESE MI è composta come segue:

Presidente:

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale (effettivo);

RAGAZZI Francesca rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

CLOS Stefania rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

VALERIOTI Ernestina rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

PASTORELLO Franco rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

FALCICCHIO Valerio rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

FALCICCHIO Claudio rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente);

cière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 437 du 22 juillet 2004,

portant composition de jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les 26 et 27 juillet 2004, les élèves du cours réalisé par ELEA F.P. (siège social : «Strada Privata Il Castelletto – 20019 SETTIMO MILANESE» – MILAN), en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation de « Spécialiste en e-business et sécurité des données sur Internet », est composé comme suit :

Président :

Anna VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale (titulaire) ;

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale (supplément) ;

Membres :

Stefania CLOS représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Franco PASTORELLO représentant de la Direction régionale de l'emploi (supplément) ;

Valerio FALCICCHIO représentant des organisations patronales (titulaire) ;

Claudio FALCICCHIO représentant des organisations patronales (supplément) ;

MAFRICA Fortunato rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);

NEGRI Alma rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente);

MANA Bruna coordinatore del corso e rappresentante di ELSA FP

VERSINO Enrico docente del corso

Svolge le funzioni rogatorie saranno espletate dal Presidente della Commissione,

Aosta, 22 luglio 2004.

Per il Presidente
FERRARIS

Fortunato MAFRICA représentant des organisations syndicales (titulaire) ;

Alma NEGRI représentante des organisations syndicales (suppléante) ;

Bruna MANA coordinateur du cours et représentant de ELSA FP ;

Enrico VERSINO enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 22 juillet 2004.

Pour le président,
Piero FERRARIS

Decreto 23 luglio 2004, n. 438.

Integrazione del calendario divieti di circolazione di cui al decreto n. 7 prot n. 127/DT/PREF dell'8 gennaio 2004.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLA SUA FUNZIONE DI PREFETTO

Omissis

decreta

1) Il divieto di circolazione, già fissato con il Decreto n. 7 prot n. 127 /DT/PREF dell'8 gennaio 2004 per i veicoli e i complessi di veicoli, per il trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., è esteso con riferimento alla sola rete autostradale, ai periodi di seguito elencati:

dalle 16,00 alle 24,00 del giorno 23 luglio 2004

dalle 24,00 del 31 luglio alle 7,00 del 1° agosto 2004

dalle ore 16,00 alle ore 24,00 del giorno 6 agosto 2004.

2) Il divieto di cui al comma 1 non si applica in presenza di limitazioni alla circolazione dei veicoli indicati nel medesimo comma, dalle quali derivi l'impossibilità di percorrere itinerari alternativi alle tratte autostradali interessate.

3) Restano valide tutte le altre disposizioni del Decreto n. 7 prot. n. 127/DT/PREF dell'8 gennaio 2004; in particolare quelle relative all'articolo n. 3 del sopracitato Decreto:

4) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

Arrêté n° 438 du 23 juillet 2004,

portant rectification du calendrier d'interdiction de circuler visé à l'arrêté n° 7 du 8 janvier 2004, réf. n° 127/DT/PREF.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Les périodes d'interdiction de circulation des véhicules et des ensemble de véhicules, destinés au transport de marchandises, de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, fixées par l'arrêté n° 7 du 8 janvier 2004, réf. n° 127/DT/PREF, sont complétées comme suit, pour ce qui est du réseau autoroutier :

de 16 h à 24 h du 23 juillet 2004

de 24 h du 31 juillet 2004 à 7 h du 1^{er} août 2004

de 16 h à 24 h du 6 août 2004.

2) Les interdictions visées au point 1) du présent arrêté ne s'appliquent pas en cas de limites en matière de circulation des véhicules indiqués audit point comportant l'impossibilité de parcourir d'autres trajets que ceux des sections d'autoroute concernées.

3) Les dispositions visées à l'arrêté n° 7 du 8 janvier 2004, réf. n° 127/DT/PREF, et notamment à son article 3, demeurent valables.

4) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région, compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

5) Copia del presente decreto dovrà essere portato a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

6) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 23 luglio 2004.

Il Presidente
nella sua funzione di Prefetto
PERRIN

Decreto 26 luglio 2004, n. 440.

Espropriazione di terreni necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ÉTROUBLES e ricompresi nella zona «Em – agricola montana» del P.R.G.C., necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. CERISE Simona e figli
Fg. 12 – map. 202 (ex 62/8b) – sup. occ. mq. 98 – Pri
Fg. 12 – map. 204 (ex 62/d) – sup. occ. mq. 402 – Pri
Fg. 12 – map. 206 (ex 61/b) – sup. occ. mq. 1318 – Pri
Indennità: € 1.397,34
Contributo regionale integrativo: € 12.191,30
2. Eredi di CERISEY Dario
Fg. 12 – map. 178 (ex 7/b) – sup. occ. mq. 63 – I
Indennità: € 1,42
Contributo regionale integrativo: € 50,33

5) Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

6) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2004.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 440 du 26 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de la zone de protection absolue de celles-ci, dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ÉTROUBLES, compris dans la zone «Em – agricole montana» du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de la zone de protection absolue de celles-ci, dans la commune d'ÉTROUBLES, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

3. CASA OSPITALIERA DEL GRAN SAN BENARDO
P.I. 00050390079
Con sede in SAINT-OYEN, loc. Flassin n. 1
Fg. 12 – map. 196 (ex 64/b) – sup. occ. mq. 40 – Pri
Fg. 12 – map. 199 (ex 63/b) – sup. occ. mq. 36 – Pri
Indennità: € 58,42
Contributo regionale integrativo: € 509,65
4. INCONNU Arnaldo
n. ad ÉTROUBLES il 05.04.1937
c.f. NCN RLD 37D05 D444V

Fg. 12 – map. 190 (ex 3/b) – sup. occ. mq. 96 – I
Fg. 12 – map. 193 (ex 2/b) – sup. occ. mq. 108 – I
Indennità: € 4,61
Contributo regionale integrativo: € 162,99

5. GODIOZ Elsa
n. ad ÉTROUBLES il 12.03.1951
c.f. GDZ LSE 51C52 D444S
Fg. 12 – map. 175 (ex 140/b) – sup. occ. mq. 84 – I
Indennità: € 1,90
Contributo regionale integrativo: € 67,12

6. BERTIN Maria Lucia
CHARBONNIER Attilio Giuseppe
CHARBONNIER Ernesto
MARCOZ Aldo Eugenio
MARCOZ Angelo Marcello
MARCOZ Anselmo Francesco

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 luglio 2004, n. 441.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la sistemazione della viabilità interna alla Frazione Vollein in Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nella zona «A19» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

MARCOZ Antonio Francesco
VEVEY Emilia Renata
VEVEY Michelina
Fg. 12 – map. 172 (ex 154/b) – sup. occ. mq. 74 – I
Indennità: € 1,67
Contributo regionale integrativo: € 59,13

7. ROMEO Laura
n. ad AOSTA il 07.03.1966
c.f. RMO LRA 66C47 A326R
Fg. 12 – map. 159 (ex 14/b) – sup. occ. mq. 5 – Pc
Fg. 12 – map. 161 (ex 147/b) – sup. occ. mq. 17 – Pc
Fg. 12 – map. 164 (ex 13/b) – sup. occ. mq. 48 – I
Fg. 12 – map. 167 (ex 155/b) – sup. occ. mq. 107 – I
Fg. 12 – map. 170 (ex 12/b) – sup. occ. mq. 9 – I
Indennità: € 4,86
Contributo regionale integrativo: € 155,57

B) En cas de cession volontaire des biens en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune d'ÉTROUBLES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 441 du 26 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie interne du hameau de Vollein, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de QUART et compris dans la zone «A19» du PRGC, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

1. CHABLOZ Letizia Antonietta
nata a VERRAYES il 11.06.1922
c.f. CHB LZN 22H51 L783B
Fig. 54 – map. 406 (ex 88/b) – sup. occ. mq. 25 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 408 (ex 89/b) – sup. occ. mq. 31 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 409 (ex 92/b) – sup. occ. mq. 2 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 411 (ex 95/b) – sup. occ. mq. 39 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 419 (ex 102/b) – sup. occ. mq. 67 – zona «A19»
Indennità: € 1.151,28
2. FORETIER Ezio
n. a QUART il 17.08.1950
c.f. FRT ZEI 50M17 H1100
FORETIER Pietro
n. a QUART il 03.08.1935
c.f. FRT PTR 35M03 H110G
Fig. 54 – map. 417 (ex 100/b) – sup. occ. mq. 18 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 418 (ex 101/b) – sup. occ. mq. 38 – zona «A19»
Indennità: € 394,20
3. FOUIGNIER Pietro
nato a QUART il 18.02.1922
c.f. FGN PTR 22B18 H110R
Fig. 54 – map. 415 (ex 97/b) – sup. occ. mq. 77 – zona «A19»
Indennità: € 542,85
4. BARAILLER Dario
nato ad AOSTA il 25.09.1955
c.f. BRL DRA 55P25 A326O
Fig. 54 – map. 413 (ex 96/b) – sup. occ. mq. 21 – zona «A19»
Indennità: € 147,42
5. CHAMPION Semeria mar. CHATRIAN
nata a QUART il 10.08.1911, compr.
LUCAT Miranda di Vittorio
n. a QUART il 28.02.1927, compr.
LUCAT Osvalda
n. a QUART il 19.08.1923, compr.
ROSAIRE Maria Palmira di Giovanni Maurizio, compr.
ROSAIRE Maria Orsola di Giovanni Maurizio, compr.
TOSCOZ Cesare fu Napoleone
n. a QUART il 08.02.1927, compr.
TOSCOZ Francesco fu Napoleone, compr.
TOSCOZ Ida fu Napoleone, compr.
Fig. 54 – map. 410 (ex 93/b) – sup. occ. mq. 3 – zona «A19»
Indennità: € 21,06
6. NOIR Michelina
nata a QUART il 02.11.1939
c.f. NRO MHL 39S42 H110E
Fig. 54 – map. 404 (ex 85/b) di mq. 41 di cui mq. 40 in zona «A19»
Indennità: € 282,00
7. DELFINO Antonio
nato a PALIZZI (RC) il 15.03.1956
c.f. DLF NTN 56C15 G277O
LEIDI Giovanna
nata ad AOSTA il 29.08.1960
c.f. LDE GNN 60M69 A326J
Fig. 54 – map. 403 (ex 84/b) di mq. 2 di cui mq. 1 in zona «A19»
Indennità: € 7,02
8. BLANC Alberto
nato ad AOSTA il 31.12.1966
c.f. BLN LRT 66T31 A326B
Fig. 54 – map. 428 (ex 152/b) – sup. occ. mq. 15 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 430 (ex 158/b) di mq. 4 di cui mq. 3 in zona «A19»
Indennità: € 126,36
9. FORETHIER Ottavia
nata a QUART il 04.09.1942
c.f. FRT TTV 42P44 H110E
BLANC Antonio
nato a QUART il 23.08.1940
c.f. BLN NTN 40M23 H110M
Fig. 54 – map. 421 (ex 115/b) di mq. 31 di cui mq. 19 in zona «A19»
Indennità: € 133,38
10. FORETHIER Ottavia
nata a Quart il 04.09.1942
c.f. FRT TTV 42P44 H110E
Fig. 54 – map. 431 (ex 159/b) di mq. 13 di cui mq. 11 in zona «A19»
Indennità: € 77,55
11. FORETIER Ezio
nato a QUART il 17.08.1950
c.f. FRT ZEI50M17 H110O
Fig. 54 – map. 423 (ex 119/b) – sup. occ. mq. 35 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 429 (ex 157/b) – sup. occ. mq. 20 – zona «A19»
Indennità: € 386,70
12. GAILLARD Michele Severino
nato ad AOSTA il 10.12.1950 (quota 1/2)
c.f. GLL MHL 50T10 A326T
HENRIOD Alessandrina
nata a NUS il 10.11.1927 (quota 1/2)
c.f. HNR LSN 27S50 F987Z
Fig. 54 – map. 146 – sup. occ. mq. 43 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 427 (ex 150/b) – sup. occ. mq. 8 – zona «A19»
Fig. 54 – map. 433 (ex 354/b) – sup. occ. mq. 24 – zona «A19»
Indennità: € 527,46
13. GAILLARD Baby

nato Stati Uniti d'America il 12.09.1923
c.f. GLL BBY 23P12 Z404L
Fig. 54 – map. 432 (ex 353/b) – sup. occ. mq. 26 – zona
«A19»
Indennità: € 183,30

14. FORETIER Ermanno
nato a QUART il 30.05.1936 (quota 1/3)
c.f. FRT RNN 36E30 H110Z
FORETIER Giustino
nato a QUART il 18.05.1931 (quota 1/3)

c.f. FRT GTN 31E18 H110T
FORETIER Angiolina
nata a QUART il 27.03.1926 (quota 1/3)
c.f. FRT LNL 26C67 H110S
Fig. 54 – map. 424 (ex 145/b) – sup. occ. mq. 98 – zona
«A19»
Fig. 54 – map. 425 (ex 147/b) – sup. occ. mq. 70 – zona
«A19»
Fig. 54 – map. 426 (ex 148/b) – sup. occ. mq. 14 – zona
«A19»
Indennità: € 1.278,06

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nella zona «E – agricola» e «A19 interessata dal vincolo di inedificabilità dovuto all'area boscata e all'area di frana di media pericolosità F2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della viabilità interna alla frazione Vollein, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de QUART, compris dans la zone E agricole et la zone A19 (frappée de la servitude d'inconstructibilité du fait de la présence d'une aire boisée et de terrains ébouleux de dangerosité moyenne F2) du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie interne du hameau de Vollein, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

1. CHABLOZ Letizia Antonietta
nata a VERRAYES il 11.06.1922
c.f. CHB LZN 22H51 L783B
Fig. 54 – map. 65 (ex 65/a) – sup. occ. mq. 1 – Pra – zona «E»
Fig. 54 – map. 395 (ex 65/b) – sup. occ. mq. 88 – Pra – zona «E»
Indennità: € 84,10
Contributo regionale integrativo: € 679,85
2. FOUIGNIER Pietro
nato a QUART il 18.02.1922
c.f. FGN PTR 22B18 H110R
Fig. 54 – map. 397 (ex 66/b) – sup. occ. mq. 59 – V – zona «E»
Indennità: € 191,21
Contributo regionale integrativo: € 359,40
3. CHATRIAN Giuseppina (usufruttuaria)
PORLIOD Orlando
nato a QUART il 06.09.1952
c.f. PRL RND 52P06 H110C
Fig. 54 – map. 398 (ex 67/b) – sup. occ. mq. 53 – Bac – zona «E»
Indennità: € 15,21
Contributo regionale integrativo: € 122,81
4. FORETHIER Ottavia
nata a QUART il 04.09.1942
c.f. FRT TTV 42P44 H110E
Fig. 54 – map. 399 (ex 68/b) – sup. occ. mq. 41 – Bac – zona «E»
Fig. 54 – map. 400 (ex 81/b) – sup. occ. mq. 8 – V – zona «A19 con vincolo F2»
Fig. 54 – map. 431 (ex 159/b) di mq. 13 di cui mq. 2 – orto – zona «A19 vincolo F2»
Indennità: € 43,45

Contributo regionale integrativo: € 158,43

5. NOIR Michelina
nata a QUART il 02.11.1939
c.f. NRO MHL 39S42 H110E
Fig. 54 – map. 404 (ex 85/b) di mq. 41 di cui mq. 1 – Pra – zona «A19 vincolo F2»
Indennità: € 0,77
Contributo regionale integrativo: € 4,44
6. DELFINO Antonio
nato a PALIZZI (RC) il 15.03.1956 (quota 1/2)
c.f. DLF NTN 56C15 G277O
LEIDI Giovanna
nata ad AOSTA il 29.08.1960 (quota 1/2)
c.f. LDE GNN 60M69 A326J
Fig. 54 – map. 401 (ex 82/b) – sup. occ. mq. 72 – V – zona «A19 con vincolo F2»
Fig. 54 – map. 403 (ex 84/b) di mq. 2 di cui mq. 1 – V – zona «A19 con vincolo F2»
Indennità: € 236,58
Contributo regionale integrativo: € 444,69
7. BLANC Alberto
nato ad AOSTA il 31.12.1966
c.f. BLN LRT 66T31 A326B
Fig. 54 – map. 430 (ex 158/b) di mq. 4 di cui mq. 1 – V – zona «A19 con vincolo F2»
Indennità: € 3,24
Contributo regionale integrativo: € 6,09
8. FORETHIER Ottavia
nata a QUART il 04.09.1942
c.f. FRT TTV 42P44 H110E
BLANC Antonio
nato a QUART il 23.08.1940
c.f. BLN NTN 40M23 H110M

Fg. 54 – map. 421 (ex 115/b) di mq. 31 di cui mq. 12 –
V – zona «A19 vincolo F2»

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 luglio 2004, n. 442.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di costruzione di un parcheggio e marciapiede in Via Risorgimento.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di NUS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di un parcheggio e marciapiede in Via Risorgimento, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) F. 47 – map. 484 (ex 154/b) – sup. occ. mq. 40 – C.T.
Intestato a:
ZAMBELLI Bruna
n. SANTA MARIA DELLA CROCE (CREMONA) il
05.02.1926
C.F.: ZMB BRN 26B45 I235K
Indennità stimata: €. 115,08
- 2) F. 47 – map. 485 (ex 323/b) – sup. occ. mq. 61 – C.T.
Intestato a:

Indennità: € 38,89
Contributo regionale integrativo: € 73,10

C) En cas de cession volontaire des biens en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 % à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

F) Le syndic de la Commune de QUART est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 442 du 26 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un trottoir rue du «Risorgimento».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un trottoir rue du «Risorgimento». Lesdits biens et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

- CHAPPELLU Giuseppe Alessio
n. VERRAYES il 18.01.1928 (propr. 1/2)
C.F.: CHP GPP 28A18 L783M
FOUDON Lucina
n. CHAMBAVE il 10.12.1932 – (propr. 1/2)
C.F.: FDN LCN 32T50 C595B
Indennità stimata: €. 175,50
- 3) F. 47 – map. 477 (ex 262/b) – sup. occ. mq. 112 – C.T.
Intestato a:

- SOC. CHATEAU S.r.l.
C.F.: 00669760076
Indennità stimata: €. 5.829,60
- 4) F. 47 – map. 478 (ex 235/b) – sup. occ. mq. 65 – C.T.
F. 47 – map. 479 (ex 347/b) – sup. occ. mq. 28 – C.T.
Intestato a:
DUJANY Mauro
n. AOSTA il 23.03.1953 – (propr. 2/3)
C.F.: DJN MRA 53C23 A326G
AGOSTA Lidia
n. PARMA il 30.05.1956 – (propr. 1/3)
C.F.: GST LDI 56E70 G337M
Indennità stimata: €. 4.840,65
- 5) F. 47 – map. 480 (ex 160/b) – sup. occ. mq. 39 – C.T.
Intestato a:
BERRIAT Giovanni
n. NUS il 25.01.1942
C.F.: BRR GNN 42A25 F987M
Indennità stimata: €. 2.536,95
- 6) F. 47 – map. 481 (ex 390/b) – sup. occ. mq. 15 – C.U.
Intestato a:
TONETTA Arturo
n. SETTIMO VITTORE (TO) il 16.03.1928 (propr. 1/2)

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 luglio 2004, n. 443.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di OYACE dei terreni necessari per i lavori di realizzazione piazzale in frazione Condemine. Decreto definitivo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di OYACE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione piazzale in frazione Condemine, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

C.F.: TNT RTR 28C16 I702X
MOSSELLO Elena
n. SUSA (TO) il 10.07.1929 – (propr. 1/2)
C.F.: MSS LNE 29L50 L013X
Indennità stimata: €. 975,00

- 7) F. 47 – map. 482 (ex 156/b) – sup. occ. mq. 20 – C.T.
F. 47 – map. 483 (ex 396/b) – sup. occ. mq. 38 – C.U.
Intestato a:
BORDON Giuseppe
n. NUS il 27.09.1930
C.F.: BRD GPP 30P27 F987Y
Indennità stimata: €. 3.770,20
- 8) F. 48 – map. 853 (ex 75/b) – sup. occ. mq. 19 – C.U.
F. 48 – map. 854 (ex 510/b) – sup. occ. mq. 17 – C.T.
F. 48 – map. 855 (ex 513/b) – sup. occ. mq. 13 – C.T.
Intestato a:
CHAPELLU Giuseppe Alessio
n. VERRAYES il 17.01.1928 (propr. 1/2)
C.F.: CHP GPP 28A17 L783K
FOUDON Lucina
n. CHAMBAVE il 10.12.1932 – (propr. 1/2)
C.F.: FDN LCN 32T50 C595B
Indennità stimata: €. 4.421,50

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 443 du 26 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'OYACE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Condemine.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune d'OYACE les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une place à Condemine. Lesdits biens et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMUNE CENSUARIO DI OYACE

- 1) F. 3 – map. 312 (ex 279/b) – sup. occ. mq. 164 – C.T.
Intestato a:
PETITJACQUES Clementina Ida
n. OYACE il 10.02.1926
C.F.: PTTCMN26B50G012V
Indennità stimata: € 178,23
- 2) F. 3 – map. 308 (ex 226/b) – sup. occ. mq. 4 – C.T.
Intestato a:
PETEY Sergio

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 luglio 2004, n. 445.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata

COMMUNE D'OYACE

- n. AOSTA il 26.11.1955
C.F.: PTYSRG55S26A326T
Indennità stimata: € 4,35
- 3) F. 3 – map. 310 (ex 228/b) – sup. occ. mq. 1 – C.T.
Intestato a:
CHENAL Domenico
n. OYACE il 13.05.1949
C.F.: CHNDNC49E13G012B
Indennità stimata: € 1,10

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 445 du 26 juillet 2004,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat);

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional

dall'organizzazione di volontariato «LOU TINTAMARO ENFANTS DI COGNE – ONLUS» in data 23 aprile 2004;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «LOU TINTAMARO ENFANTS DI COGNE – ONLUS» con sede a COGNE – Via Bourgeois – c/o la Maison Grivola;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «LOU TINTAMARO ENFANTS DI COGNE – ONLUS» con sede a COGNE Via Bourgeois – c/o la Maison Grivola;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Decreto 23 luglio 2004, n. 58.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo luglio/novembre 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Au Vieux Grenier» di COGNE è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

des organisations bénévoles déposée le 23 avril 2004 par « LOU TINTAMARO ENFANTS DI COGNE – ONLUS » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de l'association susdite au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « LOU TINTAMARO ENFANTS DI COGNE – ONLUS », dont le siège est à Cogne auprès de la Maison Grivola, rue Bourgeois,

arrête

1) L'organisation bénévole « LOU TINTAMARO ENFANTS DI COGNE – ONLUS », dont le siège est COGNE auprès de la Maison Grivola, rue Bourgeois, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 58 du 23 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juillet/novembre 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Au Vieux Grenier » de COGNE est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 luglio 2004.

L'Assessore
CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2328.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato ad uso residenziale in località Cielo Alto del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Società Montefiore S.a.s. di BIELLA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Montefiore S.a.s. di BIELLA, di realizzazione di un fabbricato ad uso residenziale in località Cielo Alto del Comune di VALTOURNENCHE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente citate in premessa;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2329.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale antincendio Ru des Vignes nei Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, di cui alla deliberazione della Giunta n. 1616 in data 11 maggio 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale antincendio Ru des Vignes nei Comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, di cui alla deliberazione della Giunta n. 1616 in data 11

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2328 du 12 juillet 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Montefiore Sas de BIELLA en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage d'habitation à Cielo Alto, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Montefiore Sas de BIELLA en vue de la réalisation d'un bâtiment à usage d'habitation à Cielo Alto, dans la commune de VALTOURNENCHE, du fait des observations formulées par le Comité technique de l'environnement et citées au préambule de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2329 du 12 juillet 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1616 du 11 mai 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière pare-feu Ru des Vignes, dans les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1616 du 11 mai 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière pare-feu Ru des Vignes, dans les communes de SARRE et de SAINT-

maggio 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2330.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento dello scarico del «Ru Neuf» denominato «Ru Bibian» da Arpuilles fino a via Roma in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta n. 4047 in data 15 novembre 1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento dello scarico del «Ru Neuf» denominato «Ru Bibian» da Arpuilles fino a via Roma in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta n. 4047 in data 15 novembre 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2331.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione dell'impluvio di Saquignod nel Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di NUS, di sistemazione dell'impluvio di Saquignod nel Comune di NUS;

PIERRE, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2330 du 12 juillet 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4047 du 15 novembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du canal d'évacuation du Ru Neuf, dénommé Ru Bibian, entre Arpuilles et la rue de Rome, dans la commune d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4047 du 15 novembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection du canal d'évacuation du Ru Neuf, dénommé Ru Bibian, entre Arpuilles et la rue de Rome, dans la commune d'AOSTE, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2331 du 12 juillet 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Administration communale de NUS en vue du réaménagement du thalweg de Saquignod, dans la commune de NUS.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Administration communale de NUS en vue du réaménagement du thalweg de Saquignod, dans la commune de NUS ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- il modellamento delle scarpate, sia in riporto che in sterro, dovrà essere coerente con le caratteristiche geotecniche dei materiali utilizzati;
- nelle operazioni di realizzazione della platea di rivestimento del fondo dell'impluvio l'utilizzo del calcestruzzo venga limitato per quanto possibile, in modo tale da garantire solo le condizioni di ammorsamento dei massi ed ottenere delle condizioni di scabrezza elevata del fondo senza creare una pavimentazione dello stesso; ai fini del rilascio dell'autorizzazione ai fini idraulici di cui al R.D. n. 523/1924 per la realizzazione delle opere, il Comune di NUS dovrà far pervenire al Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche copia del progetto definitivo con apposita relazione idraulica al fine di verificare le sezioni di deflusso in corrispondenza delle opere di attraversamento;
- laddove tecnicamente possibile, si dovrà seguire, nella sistemazione dell'impluvio, quello che è il tracciato naturale del torrente, evitando una sistemazione eccessivamente «rigida» e geometrica;
- i ponti abbiano parapetto in legno e sul fronte esterno della putrella in metallo vengano poste delle tavole lignee;
- tutte le opere di difesa spondale vengano realizzate con paramento murario visivamente a secco, eccetto la platea di fondo, in relazione alla quale i giunti dovranno essere comunque realizzati in arretrato in modo tale da ottenere un analogo effetto; venga prestata particolare attenzione e cura all'inerbimento delle zone d'intervento in considerazione dell'alta visibilità del versante;
- vengano rispettate le componenti biotiche dell'ecosistema interessato dagli interventi, anche a seguito di prescrizioni puntuali fornite dalle competenti strutture regionali sul progetto definitivo;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2339.

Comune di BARD: Approvazione, ai sensi degli artt. 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 27.11.2003 e

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution des travaux au poste forestier territorialement compétent, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) La date d'ouverture et de fermeture du chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2339 du 12 juillet 2004,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de

trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi del comune di BARD, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 27 novembre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 aprile 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 19/04 nel corso della riunione del 23 giugno 2004;

Preso atto che, per quanto concerne la cartografia relativa alle zone umide e laghi, secondo quanto indicato al punto 4.1. della «Relazione tecnica», nel territorio comunale di BARD non sono ufficialmente censite zone umide e laghi;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 e dell'art. 34, comma 5 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi deliberata dal comune di BARD con provvedimento consiliare n. 27 del 27 novembre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 aprile 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

Delimitazione delle aree boscate (art. 33)

Tav. 1 Relazione tecnica;

Tav. 2 Corografia – scala 1:5.000;

BARD n° 27 du 27 novembre 2003 et soumise à la Région le 20 avril 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de BARD n° 27 du 27 novembre 2003 et soumise à la Région le 20 avril 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 19/04 du 23 juin 2004 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Considérant que pour ce qui est de la cartographie relative aux zones humides et aux lacs, d'après les indications du point 4.1. du rapport technique, aucune zone humide ni aucun lac n'ont été recensés officiellement sur le territoire de la Commune de BARD ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de BARD n° 27 du 27 novembre 2003 et soumise à la Région le 20 avril 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Délimitation des aires boisées (art. 33)

Tav. 3 Planimetria catastale – scala 1:5.000;

Tav. 4 Planimetria catastale – scala 1:2.000.

Delimitazione delle zone umide e laghi (art. 34)

Tav. 1 Relazione tecnica.

2) di prendere atto che nel territorio del comune di BARD non sono ufficialmente censite zone umide e laghi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2340.

Comune di LA MAGDELEINE: Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/98, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 06.05.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 18.05.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di LA MAGDELEINE, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 6 maggio 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 18 maggio 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 20/04 nel corso della riunione del 23 giugno 2004;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

Délimitation des zones humides et des lacs (art. 34)

2) Il est pris acte du fait qu'aucune zone humide ni aucun lac n'ont été recensés officiellement sur le territoire de la Commune de BARD ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2340 du 12 juillet 2004,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 7 du 6 mai 2004 et soumise à la Région le 18 mai 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 7 du 6 mai 2004 et soumise à la Région le 18 mai 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 20/04 du 23 juin 2004 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de la révision de la cartographie relative aux aires boisées ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di LA MAGDELEINE con provvedimento consiliare n. 7 del 6 maggio 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 18 maggio 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

Delimitazione delle aree boscate (art. 33)

– Relazione illustrativa;

Tavola 1 Cartografia prescrittiva su base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tavola 2 Cartografia prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;

Tavola 3 Cartografia prescrittiva su base catastale, aree urbanizzate – scala 1:2.000;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2341.

Comune di VERRÈS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del 29.03.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni deliberata dal comune di VERRÈS con provvedimento consiliare n. 16 del 29 marzo 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 aprile 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 21/04 nel corso della riunione del 23 giugno 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 7 du 6 mai 2004 et soumise à la Région le 18 mai 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Délimitation des aires boisées (art. 33)

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2341 du 12 juillet 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 16 du 29 mars 2004 et soumise à la Région le 20 avril 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 16 du 29 mars 2004 et soumise à la Région le 20 avril 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 21/04 du 23 juin 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de

2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di VERRÈS con provvedimento consiliare n. 16 del 29 marzo 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 aprile 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

- G.1 Relazione tecnica – studio di approfondimento per la riclassificazione delle “zone di cautela” nel settore centro-orientale del territorio comunale;
- G4 Carta geologica - base CTR, scala 1:5.000;
- G5 Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:5.000.

Terreni sedi di frana (art. 35)

- G2 Carta clivometrica – base CTR, scala 1:5.000;
- G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici – base CTR, scala 1:5.000;
- G6 Carta dei terreni sedi di frana – base CTR, scala 1:5.000;
- G7 Carta dei terreni sedi di frana – base catastale, scala 1:5.000;
- G12 Carta dei terreni sedi di frana – base catastale, scala 1:2.000.

Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

- G8 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – base CTR, scala 1:5.000;
- G9 Carta dei terreni a rischio di inondazione – base CTR, scala 1:5.000;
- G10 Carta dei terreni a rischio di inondazione – base catastale, scala 1:5.000;
- G11 Carta dei terreni a rischio di inondazione – base catastale, scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000).

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000

l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 16 du 29 mars 2004 et soumise à la Région le 20 avril 2004. Ladite variante est composée des pièces suivantes :

- G.1 Relazione tecnica – studio di approfondimento per la riclassificazione delle “zone di cautela” nel settore centro-orientale del territorio comunale;
- G4 Carta geologica - base CTR, scala 1:5.000;
- G5 Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:5.000.

Terreni sedi di frana (art. 35)

- G2 Carta clivometrica – base CTR, scala 1:5.000;
- G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici – base CTR, scala 1:5.000;
- G6 Carta dei terreni sedi di frana – base CTR, scala 1:5.000;
- G7 Carta dei terreni sedi di frana – base catastale, scala 1:5.000;
- G12 Carta dei terreni sedi di frana – base catastale, scala 1:2.000.

Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

- G8 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – base CTR, scala 1:5.000;
- G9 Carta dei terreni a rischio di inondazione – base CTR, scala 1:5.000;
- G10 Carta dei terreni a rischio di inondazione – base catastale, scala 1:5.000;
- G11 Carta dei terreni a rischio di inondazione – base catastale, scala 1:2.000.

et subit les modifications indiquées ci-après :

- la délimitation des terrains éboulés est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A (terrains éboulés – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B – tables 1 et 2 (terrains exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;

2) La Commune de VERRÈS est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000

per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2345.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1999/2001, relativamente al progetto n. 5 di ISSIME (Ampliamento strada comunale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso). Impegno di spesa.

L'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, sig. Alberto CERISE:

richiama la deliberazione della Giunta regionale n. 3860, del 30 ottobre 1999, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. 48/95 e successive modificazioni, per il triennio 1999/2001, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 5 del Comune di ISSIME «Ampliamento strada comunale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso», a cura della Direzione viabilità del Dipartimento opere pubbliche, per una spesa totale di lire 1.323,7 milioni (pari a euro 683.634,00), di cui lire 1.040,3 milioni (pari a euro 537.270,00) a valere su risorse regionali;

richiama inoltre la circolare attuativa a firma del Presidente della Regione n. 22 dell'8 maggio 2001 con la quale sono state definite nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti – di cui alla deliberazione n. 1387, del 30 aprile 2001 – nonché disposizioni per la formulazione di richieste di aggiornamento finanziario anche per gli interventi realizzati direttamente dall'Amministrazione regionale;

fa presente che la Direzione viabilità ha indetto un primo appalto dei lavori in data 2 marzo 2000 e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta RUSCALLA geom. Delio S.p.A. il 16 agosto 2000, per un importo, al netto del ribasso d'asta del 22,27%, di lire 765.684.270, oltre all'IVA al 20%, ma che, a seguito dell'acquisizione di documentazione relativa ai soggetti titolari di ampie procure della ditta aggiudicataria, sono emerse condizioni che hanno comportato la necessità di annullare, con provvedimento dirigenziale in data 4 luglio 2001, l'aggiudicazione dei lavori;

concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 2345 du 12 juillet 2004,

portant mise à jour du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 1999/2001, relativement au projet n° 5 de la Commune d'ISSIME (Élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et réfection de celui-ci). Engagement de la dépense y afférente.

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE

Rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 3860 du 30 octobre 1999, portant approbation du plan définitif des actions 1999/2001 du Fond pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la loi régionale n° 48/1995 modifiée, qui prévoit, entre autres, la réalisation du projet n° 5 de la Commune d'ISSIME « Élargissement de la route communale de Ribola, jusqu'au pont sur le Rickurtbach et réfection dudit pont », par la Direction de la voirie du Département des ouvrages publics, pour une dépense globale de 1 323,7 millions de liras (soit 683 634,00 euros), dont 1 040,3 millions de liras (soit 537 270,00 euros) à valoir sur des ressources régionales ;

Rappelle entre autres la circulaire d'application du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001, expliquant les nouvelles dispositions relatives aux contrôles de l'Administration régionale sur la réalisation des actions par les promoteurs, aux termes de la délibération n° 1387 du 30 avril 2001 – ainsi que les dispositions en matière de rédaction des demandes d'actualisation financière, y compris pour les actions réalisées directement par l'Administration régionale;

Rappelle que la Direction de la voirie a lancé le premier appel d'offres le 2 mars 2000 et que les travaux ont été attribués à l'entreprise «RUSCALLA geom. Delio SPA» le 16 août 2000, pour un montant de 765 684 270 liras, déduction faite du rabais de 22,27 % proposé, mais que l'examen de la documentation relative aux sujets titulaires des procurations accordées par l'adjudicataire a fait ressortir des conditions qui ont entraîné l'annulation de l'attribution des travaux par un acte du dirigeant du 4 juillet 2001 ;

segnala che, al fine di procedere in tempi brevi ad un nuovo appalto, è stato approvato con deliberazione di Giunta n. 4652 del 3 dicembre 2001 un primo aggiornamento ad integrazione del finanziamento originario in quanto lo stesso risultava ridotto – in applicazione dell'art. 24 della L.R. 1/1995 – delle somme, di competenza regionale e non più disponibili al momento del nuovo appalto, derivanti dal ribasso d'asta ed ammontanti a complessive lire 197.402.270 pari a euro 101.949,76;

comunica che i lavori sono stati successivamente aggiudicati alla ditta CHEILLON Piero e C. S.n.c. con contratto n. rep. 13891 del 02.07.2003, per un importo, al netto del ribasso d'asta del 15,35%, di euro 429.033,84 (euro quattrocentoventinovemilatrentatré/84) oltre all'IVA al 20%;

fa presente che la Direzione opere stradali, che provvede ora per competenza alla realizzazione dell'opera, con nota in data 20 maggio 2004 ha segnalato la necessità di approvare una perizia suppletiva inerente i lavori in argomento – che concerne sia opere in variante per cause imprevedute ed imprevedibili (art. 32, comma 1b della L.R. 12/96) sia opere per migliorie (art. 32, comma 2b della L.R. 12/96) – per un importo complessivo di euro 80.227,20 al lordo IVA e spese tecniche, parzialmente coperta dalle somme a disposizione ma con conseguente necessità di un secondo aggiornamento finanziario di euro 36.478,76 a carico del bilancio regionale;

evidenzia che le nuove opere consistono principalmente nella realizzazione di un pozzetto dissabbiatore a monte della strada comunale e relativo attraversamento, nella predisposizione dei cavidotti per l'interramento della linea elettrica esistente lungo il sedime stradale, nella messa in sicurezza di un fronte roccioso, oltre che nella realizzazione di opere minori quali un tratto di staccionata, alcune cunette a bordo strada, raccordi vari tra strada e terreno, alcuni accessi e scarifica di pavimentazione bituminosa;

comunica che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici – preso atto delle motivazioni addotte dalla citata Direzione circa la necessità di aggiornamento finanziario dell'importo originario delle opere per un importo di euro 36.478,76 (trentaseimilaquattrocentosettantotto/76) – in data 21 maggio 2004 hanno espresso parere favorevole alla richiesta di cui sopra;

rileva che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (7) a (11) e nella colonna (12) della tavola allegata alla presente deliberazione;

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore, sig. Alberto CERISE;

Signale que dans le but de lancer un nouvel appel d'offres dans de brefs délais, le Gouvernement régional, par sa délibération n° 4652 du 3 décembre 2001, a approuvé un premier complément de financement, étant donné que le montant initial avait été réduit, en application de l'art. 24 de la LR n° 1/1995, des sommes dérivant du rabais proposé par rapport à la mise à prix (197 402 270 liras, soit 101 949,76 euros), qui relevaient de la Région et n'étaient plus disponibles au moment du lancement du nouveau marché ;

Communique que les travaux ont été attribués par la suite à l'entreprise «CHEILLON Piero e C. snc» par le contrat du 2 juillet 2003, réf. n° 13891, pour un montant, déduction faite du rabais de 15,35 % proposé, de 429 033,84 euros (quatre cent vingt-neuf mille trente-trois euros et quatre-vingt-quatre centimes), plus IVA (20 %) ;

Souligne que la Direction des ouvrages routiers, dont relève aujourd'hui la réalisation de l'action en cause, par sa lettre du 20 mai 2004 a signalé la nécessité d'approuver une expertise supplémentaire – relative à des modifications apportées en cours d'exécution pour des raisons imprévues et imprévisibles (art. 32, alinéa 1^{er} bis, de la LR n° 12/1996) et à des améliorations (art. 32, alinéa 2 bis, de la LR n° 12/1996) – comportant une dépense de 80 227,20 euros (IVA et frais d'ordre technique compris) et que ladite dépense est partiellement couverte par les crédits disponibles, mais qu'un deuxième complément de financement s'élevant à 36 478,76 euros s'avère nécessaire, à valoir sur le budget régional ;

Il rappelle que les nouveaux travaux consistent essentiellement dans la réalisation d'un puisard de dessablage en amont de la route communale et du pont y afférent, dans la mise en place d'une galerie pour l'enterrement des câbles de la ligne électrique existant le long de la chaussée, dans la sécurisation d'un versant rocheux, ainsi que dans la réalisation d'autres ouvrages moins importants (clôture, caniveaux en bord de route, raccordements divers entre la route et le terrain, accès divers et scarification du revêtement bitumineux) ;

Communique que les techniciens de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics – après avoir pris acte des motivations exprimées par la Direction susmentionnée quant à la nécessité d'un complément de financement pour un montant de 36 478,76 euros (trente-six mille quatre cent soixante-dix-huit euros et soixante-seize centimes) – ont formulé, le 21 mai 2004, un avis positif quant à la requête d'actualisation ;

Souligne que les montants rajustés relatifs au projet en cause, ainsi que les dépenses accrues ou réduites par rapport au plan initial sont indiqués aux colonnes de (7) à (11) et à la colonne (12) de la table annexée à la présente délibération.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur Alberto CERISE ;

Visto l'art. 5, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi.», che autorizza, al comma 7, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2004/2006, della spesa complessiva di euro 2.925.277,00, di cui euro 802.277,00 per l'anno 2004, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per euro 528.532,20 per l'anno 2004;

Ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni – per il triennio 1999/2001 limitatamente all'intervento richiamato nelle premesse, con un finanziamento di euro 36.478,76 (trentaseimilaquattrocentosettantotto/76);

Richiamata la propria deliberazione n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento in premessa all'obiettivo n. 163004 («Realizzazione interventi FoSPI»);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento Opere pubbliche e edilizia residenziale, dell'Assessorato regionale al Territorio, ambiente e opere pubbliche e, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore sig. Alberto CERISE e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1999/2001 (D.G. n. 3860 del 30 ottobre 1999) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1., la spesa complessiva di euro 36.478,76 (trentaseimilaquattrocentosettantotto/76);

3. di impegnare la spesa di euro 36.478,76 (trentaseimilaquattrocentosettantotto/76) con imputazione al capitolo 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»), richiesta n. 12861: «Comune di ISSIME: Ampliamento strada comu-

Vu le septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – loi de finances 2004/2006. Modification de lois régionales et autres mesures) qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2004/2006 de la Région de la somme globale de 2 925 277,00 euros, dont 802 277,00 euros au titre de 2004, destinée à financer la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que la somme de 528 532,00 euros est toujours disponible au titre de 2004 ;

Considérant qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour du plan 1999/2001, financé par le FoSPI au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet mentionné au préambule, ainsi que la dépense y afférente, s'élevant à 36 478,78 euros (trente-six mille quatre cent soixante-dix-huit euros et soixante-dix huit centimes) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Considérant que la réalisation de l'intervention visée au préambule est inscrite à l'objectif 163004 (« Réalisation d'actions FoSPI ») du budget de gestion de la Région ;

Vu l'avis favorable du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département des ouvrages publics et du logement de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE et à l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des actions 1999/2001 (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet indiqué au tableau faisant partie intégrante de la présente délibération et selon les modalités indiquées dans ledit tableau ;

2. La dépense globale de 36 478,76 euros (trente-six mille quatre cent soixante-dix-huit euros et soixante-dix huit centimes) est approuvée aux fins de la mise à jour visée au premier alinéa de la présente délibération ;

3. La dépense de 36 478,76 euros (trente-six mille quatre cent soixante-dix-huit euros et soixante-dix huit centimes) est engagée et imputée au chapitre 21270 (« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le

nale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

FoSPI »), détail 12861 (Commune d'Issime : Élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et réfection dudit pont), du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, conformément aux détails et à l'objectif auxquels elle se rapporte ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 2345 DEL 12 LUGLIO 2004 DELLA GIUNTA REGIONALE
Modificazione al programma di interventi FoSPI per il triennio 1999/2001:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAM. (2)	PROGRAMMA FINALIZIARIO (euro)											MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO E 1° AGGIORNAMENTO Totale (12)	2004 (13)	
		ORIGINARIO CON PRIMO AGGIORNAMENTO					SECONDO AGGIORNAMENTO					2004 (11)			
		Totale (3)	1999 (4)	2000 (5)	2001 (6)	Totale (7)	1999 (8)	2000 (9)	2001 (10)	Totale (11)					
TRIENNIO 1999/2001															
ISSINE Prop. n. 5 "Ampliamento strada comunale Ribolla sino al ponte sul torrente Fickurbach e rifacimento dello stesso"	regione (a) proponente (e)	537.270,11 146.363,38	83.691,31 27.785,38	251.023,35 84.905,51	202.504,87 33.672,99	503.476,15 146.363,38	72.745,14 27.785,38	218.235,43 84.905,51	176.018,82 33.672,99	36.478,76 0	36.478,76 0	36.478,76 0	36.478,76 0	36.478,76 0	36.478,76 0
Cap. 21270 Obiettivo J. 1E3004 "Realizzazione interventi FoSPI"															
TOTALE GENERALE		663.853,64	111.476,69	335.928,86	236.177,96	649.841,53	100.530,52	303.140,94	209.691,81	36.478,76	36.478,76	36.478,76	36.478,76	36.478,76	36.478,76

N.B.: Il primo aggiornamento è consistito nel rifinanziare i ribassi d'asta che non erano più disponibili in applicazione all'art. 24 della l.r. n.1/1995
(a) arrotondamenti per conversione lira/euro

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2364.

Approvazione dell'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del F.S.E. annualità 2004/2005 POR Obiettivo 3 – Invito 1/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in attuazione del P.O.R. Obiettivo 3 FSE 2000-2006, l'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Annualità 2004-2005-2006 – Interventi formativi e di orientamento. Invito 1/2004, che rappresenta l'allegato n. 1 alla presente deliberazione e che comprende altresì le schede intervento che descrivono le caratteristiche tecniche, gli standard ed i vincoli relativi alle azioni oggetto dell'invito, costituenti l'allegato n. 2 alla presente deliberazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale;

2. di prenotare la somma di Euro 9.280.800,00 IVA inclusa, quale spesa presunta totale per la realizzazione delle azioni che si intende realizzare a valere sull'invito di cui al punto 1, nel seguente modo:

– per Euro 2.472.400,00 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9675 del bilancio della Regione per il triennio 2004-2006, così suddivisi per annualità:

- Anno 2004: Euro 863.669,28
- Anno 2005: Euro 1.328.730,72
- Anno 2006: Euro 280.000,00

– per Euro 1.612.600,00 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9677 del bilancio della Regione per il triennio 2004-2006, così suddivisi per annualità:

- Anno 2004: Euro 429.714,70
- Anno 2005: Euro 640.478,00
- Anno 2006: Euro 542.407,30

– per Euro 300.000 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9678 del bilancio della Regione per il triennio 2004-2006, così suddivisi per annualità:

- Anno 2004: Euro 140.000,00

Délibération n° 2364 du 12 juillet 2004,

portant approbation de l'appel à projets n° 1/2004, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2000/2006, au titre des années 2004 et 2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'appel à projets n° 1/2004, relatif aux projets de mesures de formation et d'orientation à réaliser au titre de 2004, 2005 et 2006 avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2000/2006, tel qu'il figure aux annexes 1 et 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et portant, respectivement, le texte de l'appel à projet et les fiches décrivant les caractéristiques techniques, les contraintes et les standards relatifs aux mesures faisant l'objet de ce dernier ;

2. La dépense prévue pour la réalisation des projets visés au premier alinéa de la présente délibération – s'élevant à 9 280 800,00 euros, IVA incluse – est couverte par la réservation d'engagements au titre des chapitres ci-après :

– quant à 2 472 400,00 euros, chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9675, du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, à savoir :

- 2004 : 863 669,28 euros ;
- 2005 : 1 328 730,72 euros ;
- 2006 : 280 000,00 euros ;

– quant à 1 612 600,00 euros, chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9677, du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, à savoir :

- 2004 : 429 714,70 euros ;
- 2005 : 640 478,00 euros ;
- 2006 : 542 407,30 euros ;

– quant à 300 000,00 euros, chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9678, du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, à savoir :

- 2004 : 140 000,00 euros ;

- Anno 2005: Euro 160.000,00
 - per Euro 110.000,00 al capitolo 30230 «Contributi su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9704 del bilancio della Regione per l'anno 2004;
 - per Euro 530.000,00 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9679 del bilancio della Regione per il triennio 2004-2006, così suddivisi per annualità:
 - Anno 2004: Euro 346.000,00
 - Anno 2005: Euro 184.000,00
 - per Euro 1.994.600,00 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9680 del bilancio della Regione per il triennio 2004-2006, così suddivisi per annualità:
 - Anno 2004: Euro 1.000.000,00
 - Anno 2005: Euro 677.400,00
 - Anno 2006: Euro 317.200,00
 - per Euro 1.046.200,00 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9681 del bilancio della Regione per l'anno 2004;
 - per Euro 200.000,00 al capitolo 30230 «Contributi su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9708 del bilancio della Regione per l'anno 2004;
 - per Euro 95.000,00 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9685 del bilancio della Regione per l'anno 2004;
 - per Euro 920.000,00 al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta
- 2005 : 160 000,00 euros ;
 - quant à 110 000,00 euros, chapitre 30230 (« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9704, du budget prévisionnel 2004 de la Région ;
 - quant à 530 000,00 euros, chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9679, du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, à savoir :
 - 2004 : 346 000,00 euros ;
 - 2005 : 184 000,00 euros ;
 - quant à 1 994 600,00 euros, chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9680, du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, à savoir :
 - 2004 : 1 000 000,00 euros ;
 - 2005 : 677 400,00 euros ;
 - 2006 : 317 200,00 euros ;
 - quant à 1 046 200,00 euros, chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9681, du budget prévisionnel 2004 de la Région ;
 - quant à 200 000,00 euros, chapitre 30230 (« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9708, du budget prévisionnel 2004 de la Région ;
 - quant à 95 000,00 euros, chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9685, du budget prévisionnel 2004 de la Région ;
 - quant à 920 000,00 euros, chapitre 30220 (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-

sta 9695 del bilancio della Regione per il triennio 2004-2006, così suddivisi per annualità:

- Anno 2004: Euro 570.000,00
- Anno 2005: Euro 350.000,00;

3. di dare atto che con successiva deliberazione si procederà alla nomina del nucleo per la valutazione dei progetti;

4. di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALL. N. 1

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DA REALIZZARE CON IL CONTRIBUTO DEL F.S.E. ANNUALITÀ 2004 – 2005 POR OB. 3 – INTERVENTI FORMATIVI E DI ORIENTAMENTO – INVITO N. 1/2004 – DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO

Premessa

Nell'ambito della programmazione dell'obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione (CE) 2067/2000 del 21 settembre 2000, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- del Regolamento (CE) n. 1260 del Consiglio del 21 giugno 1999 recante disposizioni generali sui fondi strutturali;
- del Regolamento (CE) n. 1784 del Parlamento europeo e del consiglio del 12 luglio 1999 relativo al FSE;
- del Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali;
- del QCS Ob. 3 Regioni Centro Nord, approvato con Decisione (CE) C 1120 del 18.07.2000;
- del Programma operativo Ob. 3 della Regione Valle d'Aosta;
- del Complemento di Programmazione ob. 3 approvato dal Comitato di Sorveglianza il 18 giugno 2004;

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo, definisce, unitamente alle Direttive regionali per la gestione di interventi formativi oggetto di cofinanziamento del FSE, approvate con Deliberazione della Giunta regionale n. 1643

2006 »), détail 9695, du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, à savoir :

- 2004 : 570 000,00 euros ;
- 2005 : 350 000,00 euros ;

3. La cellule d'évaluation des projets sera nommée par une délibération ultérieure ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1

APPEL À PROJETS N° 1/2004, RELATIF AUX PROJETS À RÉALISER AVEC LE CONCOURS DU FSE – ANNÉES 2004-2005 – POR 2000/2006 OB. N° 3 – MESURES DE FORMATION ET D'ORIENTATION – DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE DE L'EMPLOI

Préambule

Dans le cadre de la programmation 2000-2006 au titre de l'objectif n° 3, à valoir sur le Fonds social européen et comprise dans le programme opérationnel de la Région Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne (CE) 2067/2000 du 21 septembre 2000, la Région autonome Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- du règlement (CE) n° 1260 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 1784 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
- du règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil en ce qui concerne les dépenses éligibles en matière d'opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- du CCS objectif n° 3 Régions du Centre-Nord, approuvé par la décision (CE) C 1120 du 18 juillet 2000 ;
- du programme opérationnel ob. n° 3 de la Région Vallée d'Aoste ;
- du complément de programmation ob. n° 3 adopté par le comité de suivi le 18 juin 2004.

Avec les délibérations du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 (Approbaton des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen) et n° 1640 du 14 juin 2004 (Directive sur la gestion du système des crédits de forma-

del 24 maggio 2004, ed alla «Direttiva sulla gestione del sistema dei crediti formativi nell'ambito della formazione professionale, in attuazione dell'art. 19, comma a) della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7» approvata con Deliberazione della Giunta regionale n. 1640 del 14 giugno 2004, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto definisce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

Art. 1 Finalità generali

Il presente avviso finanzia, su più misure del POR – Ob. 3 che saranno di seguito specificate, interventi volti a:

- sostenere l'inserimento/reinserimento lavorativo di inoccupati/disoccupati, comprese le categorie svantaggiate;
- sviluppare e diffondere un sistema di formazione professionale e orientamento che consenta lo sviluppo di percorsi di apprendimento durante tutto l'arco della vita;

Per attività di orientamento si intendono gli interventi di carattere informativo, formativo, consulenziale finalizzati a promuovere l'auto-orientamento ed a supportare la definizione di percorsi personali di formazione e lavoro ed il sostegno all'inserimento occupazionale.

Per attività di formazione si intendono gli interventi di prequalificazione, qualificazione, riqualificazione, specializzazione, aggiornamento realizzati con sistemi che utilizzano metodologie in presenza e/o a distanza.

Art. 2 Misure finanziabili

Sono finanziabili sul presente invito gli interventi indicati nelle schede contenute nell'allegato A/3 «Misure ed azioni finanziabili», a valere sulle misure A2, B1, C1, C2, C3, C4, D3, D4, E1 del POR Ob. 3.

Per la descrizione dei contenuti, dell'articolazione e della metodologia di realizzazione delle attività oggetto del presente invito pubblico, si rinvia alle schede descrittive dei singoli interventi, allegate al presente invito, del quale fanno parte integrante.

Art. 3 Priorità

I progetti dovranno tener conto delle 3 linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB. 3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero: promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello sviluppo economico e sociale *local* ;

tion dans le cadre de la formation professionnelle, en application de la lettre a de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003), la présente procédure de sélection, conformément aux dispositions visées au chapitre 6 du POR, définit le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par ledit programme. Ledit cadre indique les ressources financières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

Art. 1^{er} Buts généraux

Le présent appel à projets porte financement, au titre des mesures du POR Ob. n° 3 qui seront précisées par la suite, des actions visant notamment :

- à faciliter l'insertion/la réinsertion professionnelle des personnes à la recherche d'un premier emploi, des travailleurs privés d'emploi et des personnes relevant des catégories défavorisées ;
- à promouvoir et diffuser un système de formation professionnelle et d'orientation susceptible de permettre le développement de parcours de formation tout au long de la vie.

L'on entend par « actions d'orientation » les mesures d'information, de formation et de conseil visant la promotion de l'auto-orientation, l'aide à la définition de parcours formatifs et professionnels personnalisés et le soutien à l'insertion professionnelle.

L'on entend par « actions de formation » les initiatives de préqualification, de qualification, de requalification, de spécialisation et de recyclage, en classe ou à distance.

Art. 2 Mesures éligibles au financement

Sont éligibles au titre du présent appel à projets les actions visées aux fiches de l'annexe A/3 « Misure ed azioni finanziabili », à valoir sur les mesures A2, B1, C1, C2, C3, C4, D3, D4 et E1 du POR Ob. n° 3.

Pour ce qui est de la description des contenus, ainsi que de l'articulation et de la méthodologie de réalisation des actions visées au présent avis, il y a lieu de se référer aux fiches descriptives faisant partie intégrante du présent texte.

Art. 3 Priorités

Les projets doivent tenir compte des 3 lignes prioritaires transversales contenues dans le POR OB.3 Région Vallée d'Aoste en application des dispositions de l'art. 2 du règlement (CE) n° 1784/1999, à savoir : promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du développement économique et social *local* ;

le; promozione delle *pari opportunità* fra uomo e donna; promozione della «Società dell'Informazione», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo.

In via generale tali priorità possono essere perseguite come segue:

- *pari opportunità*: è perseguita con una logica di intervento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate, in coerenza con quanto evidenziato nella scheda intervento a valere sulla quale viene presentato il progetto;
- *iniziative locali*: si tratta di assicurare l'integrazione tra le politiche attive del lavoro e le diverse forme di partenariato locale al fine di rafforzare i processi di sviluppo locale. I progetti dovranno quindi indicare: le eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale;
- *società dell'informazione*: è una priorità da perseguire sia nell'ambito del sistema dell'apprendimento sia nell'ambito del mondo del lavoro, sia nel sistema delle imprese. In attuazione di tali principi, è stabilito che tutti i progetti formativi aventi durata superiore alle 100 ore devono prevedere un modulo formativo, denominato «Società dell'informazione» in tema di conoscenza, sviluppo e diffusione delle nuove tecnologie. Il mancato rispetto di tale previsione determina l'esclusione del progetto dalla fase valutativa.

Art. 4

Criteri per la definizione dell'approccio preventivo e curativo

Ai fini del monitoraggio della attuazione della priorità rappresentata dalla realizzazione di misure a carattere preventivo, in coerenza con gli obiettivi tendenziali definiti dal Programma Operativo Regionale e dal Quadro Comunitario di Sostegno, in fase attuativa andranno assicurate le condizioni atte alla attribuzione delle azioni rivolte a persone realizzate nell'ambito della Misura A2 all'approccio preventivo, ovvero all'approccio curativo. Per tale motivo la rilevazione del carattere preventivo o curativo delle azioni alle persone richiede di individuare, per ciascun destinatario dovrà essere effettuata dal soggetto attuatore, utilizzando i criteri indicati nella descrizione della Misura A2 del Complemento di Programmazione, adottato dal Comitato di Sorveglianza del POR Valle d'Aosta nella seduta del 18 giugno 2004. Tali modalità dovranno consentire di definire la natura preventiva o curativa dell'azione che si intende realizzare.

promotion de *l'égalité des chances* entre hommes et femmes ; promotion de la « *société de l'information* », tant en termes d'utilisation des technologies informatiques et multimédia dans la réalisation des activités, qu'en termes d'encouragement, dans ce secteur de référence, d'actions de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle.

Lesdites priorités peuvent se concrétiser comme suit :

- *égalité des chances* : elle doit être intégrée dans toutes les initiatives ; à cet effet, il y a lieu de garantir la participation des femmes aux projets de manière à reproduire la situation du marché du travail ou bien de promouvoir des actions spécifiques au sens du POR et du complément de programmation. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités d'application de ladite priorité doivent être clairement énoncées, conformément aux indications de la fiche d'intervention au titre de laquelle une action est proposée ;
- *développement des initiatives locales* : il s'agit d'assurer l'intégration des politiques actives de l'emploi et des différentes formes de partenariat local dans le but de renforcer les processus de développement local. Les projets doivent donc indiquer : les éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée, ainsi que tout autre partenariat économique et social ;
- *société de l'information* : c'est un objectif prioritaire à poursuivre aussi bien dans le cadre du système de l'apprentissage que dans celui du monde du travail et des entreprises. En application de ces principes, tous les projets de formation d'une durée supérieure à 100 heures doivent comprendre, sous peine d'exclusion de la phase d'évaluation, un module de formation dénommé « Société de l'information » portant sur la connaissance, le développement et la diffusion des nouvelles technologies.

Art. 4

Critères de distinction de l'approche préventive et de l'approche corrective

La réalisation de mesures préventives étant prioritaire, il y a lieu, conformément aux objectifs définis par le Programme opérationnel régional et par le Cadre communautaire de soutien, de garantir lors de la phase d'application les conditions nécessaires afin que les services aux personnes réalisés dans le cadre de la mesure A2 puissent être classés soit en tant qu'actions préventives, soit en tant qu'actions correctives. À cet effet, la définition de l'approche préventive ou corrective des services aux personnes revient au réalisateur, qui y pourvoit suivant les critères indiqués dans la description de la Mesure A2 du Complément de programmation adopté par le comité de suivi du POR Vallée d'Aoste le 18 juin 2004.

Articolo 5

Criteri per la localizzazione delle azioni

Al fine di destinare a favore delle aree Obiettivo 2 la quota di risorse prevista, la localizzazione dell'azione viene valutata sulla base dei seguenti requisiti:

- sede dell'unità locale, nel caso di azioni di formazione aziendale e di consulenza/servizio alle imprese, queste ultime previste nella misura D3;
- residenza dei destinatari degli interventi nel caso degli altri aiuti alle persone.

Art. 6

Misure di accompagnamento in favore di soggetti disabili e svantaggiati

Qualora l'inserimento di uno o più disabili e/o svantaggiati, in percorsi formativi e di orientamento ordinari, richieda l'attivazione di apposite azioni volte al sostegno ed all'accompagnamento didattico del percorso formativo dell'allievo ed azioni volte a consentire l'ottimale frequenza alle attività formative, l'operatore interessato può presentare apposito progetto alla Direzione Agenzia regionale del lavoro - Progetto per l'integrazione lavorativa.

La Direzione provvederà, previa valutazione del progetto presentato, ad erogare un finanziamento integrativo, finalizzato alla realizzazione degli interventi di sostegno ed accompagnamento.

Art. 7

Riconoscimento dei crediti formativi

La Regione Valle d'Aosta, con deliberazione della Giunta regionale n. 1940 in data 14 giugno 2004, ha approvato la «Direttiva sulla gestione del sistema dei crediti formativi nell'ambito della formazione professionale, in attuazione dell'art. 19, comma a) della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7».

Per le attività formative, nell'ambito delle cui schede intervento è previsto il riconoscimento di crediti formativi l'attivazione della procedura finalizzata all'eventuale riconoscimento dei crediti formativi è obbligatoria e vincolante per il soggetto attuatore, che dovrà attenersi, per la progettazione ed attuazione dei percorsi formativi comportanti il riconoscimento di crediti formativi alle disposizioni contenute nella Direttiva sulla gestione del sistema dei crediti formativi.

L'effettiva rispondenza della proposta progettuale ai requisiti indicati dalla Direttiva sulla gestione del sistema dei crediti formativi è svolta in sede di valutazione della proposta progettuale, ed il suo esito positivo costituisce condizione necessaria per l'autorizzazione al soggetto attuatore dell'esercizio dei crediti.

Eventuali non conformità rilevate in sede di valutazione della proposta progettuale e delle condizioni organizzative e

Art. 5

Critères de localisation des actions

Dans le but de destiner aux zones relevant de l'Objectif 2 la part de ressources prévue, la localisation de l'action est évaluée sur la base :

- du siège de l'unité locale, en cas d'actions de formation d'entreprise et/ou de conseils ou de services aux entreprises (ce dernier type d'action relevant de la mesure D3) ;
- de l'adresse de résidence des bénéficiaires des actions, en cas d'aide à l'intention des personnes.

Art. 6

Mesures d'accompagnement à l'intention des personnes handicapées ou défavorisées

Au cas où l'insertion d'une ou plusieurs personnes handicapées et/ou défavorisées dans des parcours de formation et d'orientation ordinaires exigerait l'adoption de mesures visant soit à soutenir et accompagner les participants du point de vue pédagogique, soit à permettre à ces derniers de suivre régulièrement les cours, le promoteur peut présenter un projet ad hoc à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (Service de l'intégration professionnelle).

Après avoir évalué le projet déposé, celle-ci veillera au versement d'une aide complémentaire en vue du financement des mesures de soutien et d'accompagnement.

Art. 7

Reconnaissance des crédits de formation

Par la délibération du Gouvernement régional n° 1940 du 14 juin 2004, la Région Vallée d'Aoste a approuvé la directive sur la gestion du système des crédits de formation dans le cadre de la formation professionnelle, en application de la lettre a de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

L'ouverture de la procédure de reconnaissance des crédits de formation est obligatoire pour le réalisateur lorsque l'action formative proposée relève d'une fiche d'intervention prévoyant ladite reconnaissance. Ledit réalisateur se doit de concevoir et de mettre en œuvre les parcours de formation comportant la reconnaissance des crédits dans le respect de la directive sur la gestion du système des crédits de formation.

La correspondance entre l'action proposée et les conditions requises au sens de la directive susmentionnée est contrôlée dans le cadre de l'évaluation de ladite action. En cas d'issue négative, le réalisateur n'est pas autorisé à reconnaître les crédits.

Au cas où l'action proposée ou des aspects organisationnels et professionnels ne seraient pas jugés conformes, ladi-

professionali non costituiscono condizione ostativa alla sua approvazione, restando in ogni caso obbligo del soggetto proponente l'adeguamento agli standard richiesti attraverso l'adozione delle prescrizioni correttive definite dall'Agenzia Regionale del Lavoro.

Art. 8
Aiuti di Stato

La Regione dà atto del fatto che la Commissione Europea ha elaborato una specifica normativa concernente la disciplina degli aiuti di Stato in materia di formazione professionale e di aiuti alle PMI nel rispetto dell'articolo 87 del Trattato che istituisce l'Unione europea. L'intensità degli aiuti concessi alle imprese per le attività formative e per le altre attività soggette al regime di aiuti saranno definite in coerenza con le disposizioni contenute nei Regolamenti (CE) n. 68/2001, 69/2001 e 70/2001 della Commissione Europea.

Art. 9
Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Le schede intervento contenute nell'allegato al presente invito definiscono i soggetti titolati a presentare progetti e le relative condizioni di ammissibilità.

Art. 10
Raggruppamenti

Possono presentare progetti anche A.T.I. composte da almeno un soggetto che possieda i requisiti richiesti dalla singola scheda intervento. Nel caso di A.T.I. costituite per la realizzazione di attività di formazione professionale, è richiesto che ciascun soggetto che si preveda impegnato nella realizzazione di attività di formazione professionale risulti individualmente accreditato.

Qualora il progetto sia proposto da un raggruppamento di prestatori di servizi, questi debbono costituire o dichiarare l'intenzione di costituire, a finanziamento approvato, il raggruppamento medesimo indicando sin dal momento della presentazione del progetto il soggetto capogruppo. La dichiarazione di intenti, nel caso di impegno alla costituzione di un raggruppamento, deve specificare le parti di attività che saranno eseguite dai singoli prestatori di servizi e contenere l'impegno che, in caso di approvazione del progetto, gli stessi si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 11 Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995. In questo caso la presentazione del progetto deve essere sottoscritta da tutti i proponenti se l'Associazione non è ancora stata costituita altrimenti, se già costituita, è sufficiente la sottoscrizione del soggetto capofila o del rappresentante legale. Si rimanda, per quanto non specificato, all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

Art. 11
Soggetto attuatore

Di norma, il soggetto attuatore è il proponente l'intervento. È ammessa la non coincidenza fra attuatore e proponente nei seguenti casi:

te action peut toujours être approuvée sous réserve d'adaptation aux standards exigés par les soins du porteur de projet, qui se doit en l'occurrence d'adopter les modifications définies par l'Agence régionale de l'emploi.

Art. 8
Aides d'État

La Région prend acte du fait que la Commission européenne a élaboré une réglementation spécifique sur les aides d'État en matière de formation professionnelle et d'aides aux PME dans le respect de l'art. 87 du traité instituant l'Union européenne. L'intensité des aides accordées aux entreprises pour les activités de formation et pour les autres actions soumises à ce régime sera définie conformément aux dispositions des règlements (CE) n^{os} 68/2001, 69/2001 et 70/2001 de la Commission européenne.

Art. 9
Porteurs de projets

Ont vocation à proposer des projets les sujets figurant aux fiches d'intervention visées à l'annexe du présent appel à projets et réunissant les conditions qui y sont indiquées.

Art. 10
Groupements d'entreprises

Ont vocation à présenter des projets les associations temporaires d'entreprises dont au moins un associé réunit les conditions requises par la fiche d'intervention afférente au projet concerné. Au cas où l'association temporaire serait constituée en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle, chaque associé susceptible de s'engager dans lesdites actions doit être accrédité à titre individuel.

Au cas où le projet serait présenté par un groupement de prestataires de services, ceux-ci seront tenus de constituer ou de déclarer leur intention de constituer, une fois le financement approuvé, une association temporaire d'entreprises en indiquant, dès le moment de la présentation du projet, le chef de groupe. Dans ce dernier cas, la déclaration d'intentions doit indiquer les activités qui seront assurées par les différents prestataires et le fait qu'en cas de réception du projet, ces derniers s'engagent à respecter la réglementation prévue par l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995. Le projet doit être signé par tous les porteurs de projet si l'association n'a pas encore été constituée ; dans le cas contraire, la signature du chef de groupe ou du représentant légal suffit. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent point, il est fait référence à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Art. 11
Réalisateurs

En règle générale, le porteur de projet-est également le réalisateur de ce dernier, sauf dans les cas suivants :

- a) organismi di formazione accreditati che realizzano, in qualità di attuatori, attività formativa nei confronti di occupati sulla base di specifici fabbisogni di formazione evidenziati da una o più imprese, loro consorzi e associazioni e da organismi bilaterali, come definiti all'art. 2, configurati come proponenti e non in grado di attuare l'intervento autonomamente;
- b) organismi di formazione accreditati che realizzano, in qualità di attuatori, attività formativa nell'ambito della misura D.2 del POR Obiettivo 3, sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Enti pubblici territoriali, costituiti in tal senso come proponenti;
- c) organismi di formazione accreditati che realizzano, in qualità di attuatori, attività formativa, sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Istituzioni scolastiche ed Università, costituiti in tal senso come proponenti;
- d) organismi specificatamente indicati in sede di offerta in risposta ad un bando o invito pubblico che realizzano, in qualità di attuatori, attività di orientamento sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Istituzioni scolastiche ed Università, costituiti in tal senso come proponenti.

2. In caso di ricorso all'articolazione proponente/attuatore e con l'eccezione dei raggruppamenti e di quanto disposto all'art. 7 delle Direttive regionali di gestione degli interventi oggetto di cofinanziamento del FSE, la titolarità del finanziamento e del rapporto convenzionale con l'Amministrazione regionale è posta in capo all'attuatore.

3. Fatta eccezione per le fattispecie richiamate al comma 1 e per quanto disposto dall'art. 7 delle Direttive regionali di gestione degli interventi oggetto di cofinanziamento del FSE non è ammessa la presentazione di progetti da parte di soggetti che non assumano anche la titolarità dell'attuazione.

4. Il soggetto proponente che si avvale di un soggetto attuatore esercita nei confronti di tale soggetto ruoli attivi di:

- definizione delle motivazioni e delle finalità del progetto;
- validazione delle modalità di realizzazione;
- monitoraggio in itinere del rispetto, da parte dell'attuatore, degli obiettivi e delle modalità di realizzazione;
- valutazione finale del progetto.

In ragione di tali ruoli, il proponente coadiuva l'Amministrazione regionale nei compiti di monitoraggio e vigilanza ad essa propri, segnalando tempestivamente eventuali criticità riscontrate.

5. Il rapporto tra proponente ed attuatore deve essere re-

a) Lorsqu'une ou plusieurs entreprises ou un ou plusieurs consortiums d'entreprises, associations d'entreprises ou organismes bilatéraux au sens de l'art. 2 ci-dessus qui ne sont pas en mesure de réaliser leur projet d'une manière autonome font appel à des organismes de formation accrédités pour mettre en œuvre, à l'intention de personnels salariés, des actions de formation visant à répondre aux besoins formatifs spécifiques qu'ils indiquent ;

b) Lorsque des collectivités territoriales font appel à des organismes de formation accrédités pour mettre en œuvre des actions de formation au titre de la Mesure D2 du POR Objectif n° 3, visant à répondre aux besoins formatifs spécifiques qu'elles indiquent ;

c) Lorsque des institutions scolaires ou des universités font appel à des organismes de formation accrédités pour mettre en œuvre des actions de formation visant à répondre aux besoins formatifs spécifiques qu'elles indiquent ;

d) Lorsque des institutions scolaires ou des universités font appel à des organismes expressément indiqués dans les dossiers déposés en réponse à un appel à projets pour mettre en œuvre des actions d'orientation visant à répondre aux besoins spécifiques qu'elles indiquent ;

2. Si le porteur de projet – exception faite des groupements et sans préjudice des dispositions de l'art. 7 des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le FSE – ne prend pas en charge la réalisation de celui-ci, le bénéficiaire des financements est le réalisateur, qui entretient les relations avec l'Administration régionale.

3. Sauf dans les cas visés au premier alinéa du présent article et sans préjudice des dispositions de l'art. 7 des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le FSE, aucun projet dont le porteur n'est pas également le réalisateur n'est admis.

4. Le porteur de projet qui s'appuie sur l'action d'un réalisateur pourvoit aux fonctions suivantes vis-à-vis de ce dernier :

- définition des motivations et des buts du projet ;
- validation des modalités de réalisation ;
- suivi du respect des objectifs et des modalités de réalisation par le réalisateur ;
- évaluation finale du projet.

Compte tenu de cela, le porteur de projet épaula l'action de l'Administration régionale en matière de suivi et de surveillance et signale dans les meilleurs délais tout problème éventuel qu'il est amené à constater.

5. Les relations entre le porteur et le réalisateur du pro-

golato attraverso apposito documento, esplicitamente riferito al progetto, indicante i ruoli reciproci e sottoscritto dai legali rappresentanti dei soggetti interessati. Detto documento deve essere allegato alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. La mancanza, la non conformità o l'incompletezza di tale documento comporta l'esclusione del progetto.

Art. 12
Interventi proposti da Enti ed
Aziende pubblici non attuatori

1. È facoltà degli enti e delle aziende pubblici che non intendano attuare direttamente iniziative non formative di proporre le stesse indicando tale intenzione, sotto impegno di individuare – in caso di assegnazione – il soggetto attuatore attraverso esperimento delle procedure previste dalla normativa in materia di appalti pubblici di servizi.

2. Il titolare del rapporto convenzionale con l'amministrazione regionale resta in questo caso l'ente o l'azienda pubblica proponente.

Art. 13
Soggetti promotori

1. È facoltà del soggetto attuatore accompagnare la presentazione delle proposte progettuali con l'adesione di uno o più promotori, intesi come soggetti espressione di attori e bisogni della collettività locale. L'adesione, finalizzata a favorire il radicamento degli interventi sul territorio ed a realizzare una maggiore diffusione delle potenzialità del Fondo Sociale Europeo, deve essere documentata da una lettera di intenti sottoscritta dal rappresentante legale e indicante le motivazioni del sostegno apportato.

Art. 14
Soggetti attivi

1. È facoltà del soggetto attuatore indicare, in sede di progetto o preliminarmente all'intervento, la presenza di eventuali soggetti attivi, intesi come soggetti terzi portatori di specifiche competenze e/o di proprie strutture organizzative, che partecipano all'attuazione del progetto in una delle seguenti forme:

- delega di attività, così come normato agli artt. 53, 54 e 55 delle presenti Direttive;
- costituzione di raggruppamenti (ATI/ATS);
- partner realizzativi, da intendersi quali soggetti per i quali intercorre un vincolo associativo o societario o consortile. In questo caso il rapporto tra tali Soggetti non è configurabile come delega a terzi ed è assimilabile ad un mandato senza rappresentanza. L'Ente attuatore

jet sont régies par une convention ad hoc, signée par les représentants légaux des intéressés. Ladite convention illustre dans le détail les rapports entre porteur et réalisateur du projet et doit être annexée à la demande d'admission à l'évaluation et au financement. Si la convention n'est pas annexée à la demande, ou qu'elle est irrégulière ou incomplète, le projet n'est pas pris en considération.

Art. 12
Actions proposées par des entreprises ou par
des organismes publics qui ne se chargent pas
de leur réalisation

1. Les entreprises et les organismes publics ont la faculté de proposer, en réponse à des avis de marché ou à des appels à projets, des initiatives ne concernant pas la formation même s'ils ne souhaitent pas les réaliser directement, à condition qu'ils s'engagent, en cas d'attribution du marché, à désigner le réalisateur desdites initiatives suivant les procédures établies par la réglementation des marchés publics de services.

2. Le titulaire de la convention régissant les rapports avec l'Administration régionale est dans ce cas l'entreprise ou l'organisme public porteur du projet.

Art. 13
Promoteurs

1. Lors de la présentation d'un projet, le réalisateur a la faculté de signaler que celui-ci a reçu l'adhésion d'un ou plusieurs promoteurs représentant les acteurs locaux et les besoins des collectivités locales. Cette adhésion, qui vise à favoriser l'implantation des interventions sur le territoire et à mieux faire connaître le potentiel offert par le Fonds social européen, doit être attestée par une lettre d'intention signée par le représentant légal et indiquant les raisons du soutien apporté au projet.

Art. 14
Sujets actifs

1. Lors de la présentation du projet ou avant la mise en œuvre de celui-ci, le réalisateur a la faculté d'indiquer si des sujets justifiant de compétences spécifiques et/ou de structures propres participent à la réalisation des actions sous l'une des formes suivantes :

- par délégation d'activité conformément aux articles 53, 54 et 55 des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le FSE ;
- par constitution de groupements (association temporaire d'entreprises – «ATI» ou association temporaire d'entreprises autour d'un projet ponctuel – «ATS»);
- en partenariat (collaboration entre sujets membres d'une association, d'une société ou d'un consortium). Dans ce cas le rapport entre les sujets n'est pas une délégation mais plutôt un mandat sans représentation. Le réalisateur est toutefois le seul interlocuteur responsable en-

rimane comunque unico interlocutore responsabile nei confronti della Amministrazione regionale.

Art. 15

Termini per la presentazione dei progetti e della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento

La prima scadenza per la presentazione dei progetti e delle relative richieste di ammissione a valutazione e finanziamento è fissata per le ore 17.00 del giorno lunedì 6 settembre 2004.

La seconda scadenza per la presentazione dei progetti e delle relative richieste di ammissione a valutazione e finanziamento è fissata per le ore 17.00 del giorno 4 febbraio 2005.

A decorrere dal quindicesimo giorno antecedente il secondo termine di scadenza sarà possibile presentare presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento, ed inoltrare i progetti.

Art. 16

Modalità presentazione dei progetti e della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: www.regione.vda.it

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato.

Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea. Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via elettronica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo.

Nel caso di progetti presentati da:

- a) un soggetto proponente diverso dal soggetto attuatore;
- b) un raggruppamento di prestatori di servizi;

dovrà essere predisposta una singola richiesta di finanziamento per ciascun progetto presentato.

È ammessa la presentazione di una sola richiesta di finanziamento esclusivamente nel caso di progetti presentati da un unico soggetto attuatore.

La richiesta di finanziamento dovrà essere predisposta esclusivamente in forma cartacea, e dovrà essere presentata,

vers l'Administration régionale.

Art. 15

Délai de présentation des projets et de la demande d'admission à l'évaluation et au financement

La première échéance pour le dépôt des projets et des demandes d'admission à l'évaluation et au financement est fixée à lundi 6 septembre 2004, 17 heures.

La deuxième échéance pour le dépôt des projets et des demandes d'admission à l'évaluation et au financement est fixée au 4 février 2005, 17 heures.

Lesdits projets et demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être présentés à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi à compter du quinzième jour précédant l'expiration de cette échéance.

Art. 16

Modalités de présentation des projets et de la demande d'admission à l'évaluation et au financement

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire sera disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it

La rédaction sera guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné.

Un guide pour la rédaction en ligne sera également disponible. Le formulaire contenant le projet pour lequel le financement est demandé devra être transmis par voie électronique uniquement.

Le porteur de projet doit également présenter une demande d'admission à l'évaluation et au financement qui doit être rédigée sur un formulaire ad hoc et être revêtue d'un timbre fiscal.

En cas de projets :

- a) à réaliser par un sujet autre que le porteur ;
- b) présentés par un groupement de prestataires de services, une demande de financement par projet doit être établie.

Il y a lieu de présenter une seule demande de financement concernant plusieurs projets uniquement si ces derniers sont mis en œuvre par le même réalisateur.

Toute demande de financement doit être rédigée sur papier uniquement et déposée, au plus tard à 17 h du jour

entro le ore 17.00 del giorno di scadenza del presente invito, presso la Regione Valle d'Aosta – Dipartimento politiche del lavoro – Agenzia regionale del lavoro – Via Garin, 1 AOSTA, unitamente alla seguente documentazione obbligatoria:

DOCUMENTAZIONE PER SOGGETTI NON ACCREDITATI

- a) copia dello Statuto e dell'atto costitutivo;
- b) certificato di iscrizione alla C.C.I.A., o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
- c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- e) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- f) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegate al presente invito.

Con riferimento esclusivo alla documentazione di cui al punto a), ai sensi del D.P.R. 445/2000 i proponenti che abbiano già presentato tale documentazione in altro procedimento gestito dalla Direzione Agenzia regionale del lavoro possono esimersi dalla presentazione, dichiarando in quale procedura la documentazione è stata prodotta ed attestando che i dati contenuti nella documentazione non sono stati oggetto di modifica.

Gli Enti pubblici territoriali e le Istituzioni scolastiche pubbliche non accreditate sono tenuti a presentare unicamente la documentazione di cui ai punti c) ed f).

DOCUMENTAZIONE PER SOGGETTI ACCREDITATI

- a) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del

d'expiration du présent appel, à la Région Vallée d'Aoste – Département des politiques de l'emploi – Agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin, AOSTE, obligatoirement assortie des pièces suivantes :

EN CAS D'ORGANISME NON ACCRÉDITÉ

- a) Copie des statuts et de l'acte constitutif ;
- b) Certificat d'immatriculation à la C.C.I.A. ou document équivalent, en cas d'entreprise soumise à des obligations différentes ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- e) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- f) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

Pour ce qui est de la documentation visée au point a) uniquement, aux termes du DPR n° 445/2000, les porteurs de projet qui ont déjà présenté ladite documentation à la Direction de l'agence régionale de l'emploi dans le cadre d'une autre procédure sont dispensés de cette démarche. Il leur suffit d'indiquer les références de la procédure en question et d'attester que les données ainsi fournies n'ont subi aucune modification.

Les collectivités territoriales et les institutions scolaires publiques non accréditées sont uniquement tenues de présenter la documentation visée aux lettres c) et f) ;

EN CAS D'ORGANISME ACCRÉDITÉ

- a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445

28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;

- b) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- c) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- d) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegata al presente invito.

Le istituzioni scolastiche pubbliche accreditate sono tenute a presentare unicamente la documentazione di cui ai punti a) e d).

Proponente-attuatore

Per i progetti che prevedono un soggetto attuatore diverso dal soggetto proponente, la domanda di ammissione a valutazione e finanziamento deve essere sottoscritta dai legali rappresentanti dei soggetti proponente ed attuatore, e la documentazione di cui sopra deve essere prodotta per entrambi i soggetti. Oltre alla documentazione di cui sopra dovrà inoltre essere allegato, a pena di esclusione, il documento che regola il rapporto tra proponente ed attuatore, redatto secondo quanto indicato all'art. 11 e sottoscritto dalle persone che esercitano la legale rappresentanza dei soggetti interessati.

Raggruppamenti

In caso di raggruppamento non ancora costituito la richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dai rappresentanti legali di tutte le imprese che si intendono costituire nel raggruppamento stesso e la documentazione sopra indicata deve essere presentata, a pena di esclusione, da ogni componente del raggruppamento.

Per i raggruppamenti è inoltre necessario presentare:

- Per le ATI o Consorzi di scopo finalizzati alla realizzazione delle iniziative già costituiti: atto notarile di costituzione.
- Per le ATI o Consorzi di scopo, finalizzati alla realizzazione delle iniziative, non ancora costituiti, la dichiarazione di intenti, con l'indicazione del soggetto capogruppo,

du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;

- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- c) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- d) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

Les institutions scolaires publiques accréditées sont uniquement tenues de présenter la documentation visée aux lettres a) et d).

Porteurs de projets/réalisateurs

Pour les projets dont le réalisateur n'est pas le porteur du projet, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux du porteur et du réalisateur, qui doivent également fournir la documentation susmentionnée et, sous peine de non-recevabilité du projet, annexer le document réglant les rapports entre porteur et réalisateur, rédigé selon les indications de l'art. 11 ci-dessous et revêtu de la signature des représentants légaux des intéressés.

Groupements

En cas de groupement non encore constitué, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux de toutes les entreprises qui entendent s'associer et la documentation susmentionnée doit être présentée, sous peine d'exclusion, par chaque membre du groupement.

Les groupements doivent en outre présenter les pièces suivantes :

- pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums par intérêts déjà constitués en vue de la réalisation des initiatives : acte notarié de constitution ;
- pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums par intérêts non encore constitués : déclaration d'intention portant l'indication du chef de groupe et

dei compiti di ogni componente l'ATI/ATS/Consorzio e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 - comma 1 - 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

Consegna delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento.

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del/dei Formulario/i, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico dei progetti cui si riferisce. Dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul BUR, le Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00 - 13.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nella giornata di scadenza del presente invito, indicata all'art. 11, le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario pomeridiano: 15.00 - 17.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito a presentare progetti n. 1/2004 - POR OB. 3».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

Art. 17
Ammissibilità a valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti almeno entro la data di scadenza indicata nell'articolo 15 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di ammissione a valu-

des tâches de chacun des membres, ainsi que l'engagement de ces derniers à respecter la réglementation visée à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues par les articles 12 - 1^{er} alinéa - 13, 14 et 15, la Direction de l'Agence régionale de l'emploi a la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentés ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ceux-ci.

Présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement

La demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et son acceptation est subordonnée à la vérification dudit envoi. A compter du 15^e jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BO de la Région, les demandes peuvent être remises en mains propres, du lundi au vendredi de 9 h à 13 h, ou bien transmises par envoi recommandé à ladite Direction.

Le jour d'expiration du délai indiqué à l'art.11, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être présentées à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi l'après-midi également, de 15 h à 17 h.

Sur l'enveloppe, il devra toujours être indiqué « Appel à projets n° 1/2004 - POR OB. n° 3 ».

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la voie postale est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans les délais fixés. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retards éventuels ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes du 10^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 : il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible de la pièce d'identité du signataire.

Art. 17
Éligibilité et évaluation

Les projets sont considérés comme admissibles :

- s'ils sont parvenus au moins avant l'expiration du délai indiqué à l'art. 15 du présent appel à projets ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire ad hoc ;
- s'ils contiennent les informations requises ;
- s'ils sont assortis de la demande d'admission à l'évalua-

tazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, secondo le modalità previste all'art. 16.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Le domande ammissibili sono sottoposte a successiva valutazione.

Art. 18 Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un «nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale.

I progetti presentati che risulteranno non conformi ai requisiti minimi di ammissibilità ed agli obiettivi previsti, così come indicato nella «scheda intervento» saranno considerati inammissibili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione dei progetti sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento (fino a 25 punti);
- b) Qualità contenutistica e metodologica del progetto (fino a 45 punti);
- c) Qualità progettuale nei confronti delle priorità (fino a 15 punti);
- d) Qualità dell'uso delle risorse economiche (fino a 15 punti).

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

Art. 19 Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria generale per misura dei progetti pervenuti entro la scadenza indicata nell'articolo 15 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento e potranno essere ripresentati. In tale evenienza, il progetto sarà sottoposto a nuova procedura di valutazione.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati a valere su ciascuna scheda-intervento, fino a

tion et au financement y afférente, dûment remplie, assortie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'art. 16.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Les demandes éligibles sont soumises à une évaluation ultérieure.

Art. 18 Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par une cellule d'évaluation nommée par délibération du Gouvernement régional.

Les projets qui ne s'avèrent pas conformes aux conditions minimales requises ni aux objets visés au sens de la fiche d'intervention ne sont pas considérés comme éligibles et ne sont donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

La cellule d'évaluation aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation des projets est effectuée sur la base des critères suivants :

- a) Qualité de l'analyse du besoin et du contexte d'intervention (jusqu'à 25 points) ;
- b) Qualité du contenu et de la méthodologie (jusqu'à 45 points) ;
- c) Qualité des mesures relatives aux priorités (jusqu'à 15 points) ;
- d) Qualité de l'utilisation des ressources économiques (jusqu'à 15 points).

Les projets sont jugés recevables et susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50 points sur 100 au total.

Art. 19 Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste approuve le classement général des projets déposés au titre de chaque mesure dans le délai indiqué à l'art. 15 du présent appel à projets et pouvant être financés avec les ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être entièrement ou partiellement financés pour cause d'épuisement des ressources, ne sont pas admis au financement. Ils pourront être représentés, auquel cas ils seront soumis à une nouvelle procédure d'évaluation.

Il est également pourvu à l'adoption des classements des projets déposés au titre de chaque fiche d'intervention et

concorrenza delle risorse finanziarie disponibili per ciascuna scheda-intervento.

Le risorse finanziarie non impegnate nell'ambito delle prima scadenza verranno rese disponibili per la seconda scadenza del presente invito.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

Art. 20

Risorse disponibili e vincoli finanziari

Per l'attuazione del presente invito è disponibile la cifra complessiva di Euro 8.811.400,00, ripartita sulle diverse misure così come specificato nel piano finanziario contenuto nelle schede intervento allegate al presente invito.

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi dei singoli progetti. In caso di tagli finanziari, il soggetto attuatore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

Non sono finanziabili su questo bando azioni finanziate, in tutto o in parte, sul Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta (Reg. CE 1257/99).

I costi massimi ed i parametri di costo/ora/allievo massimi per l'approvazione dei progetti sono definiti nelle Schede di misura contenute nell'allegato al presente invito.

Le risorse finanziarie indicate nel piano finanziario e nelle schede-intervento sono da intendersi al lordo dell'IVA.

Art. 21

Modalità di finanziamento, adempimenti e vincoli del soggetto finanziato

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

pouvant être financés avec les ressources disponibles pour chacune de celles-ci.

Les ressources non utilisées pour financer les projets déposés au titre de la première échéance peuvent être utilisées pour financer les projets déposés au titre de la deuxième échéance.

La Région pourvoit à la publication des classements au Bulletin officiel régional et communique, dans les 15 jours qui suivent ladite date, l'octroi effectif du financement aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception.

Art. 20

Ressources disponibles et conditions de financement

La somme disponible aux fins de la réalisation des projets déposés dans le cadre du présent appel à projets se chiffre à 8 811 400,00 euros, répartie sur les différentes mesures, au sens du plan financier annexé au présent acte.

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent acte seront affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

La Région se réserve la faculté de procéder au rajustement des coûts de chaque projet. En cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan financier selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Ne sont pas éligibles au titre du présent appel à projets les actions financées en tout ou partie par le Plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste (règlement CE n° 1257/1999).

Les coûts et les paramètres maximaux de coût/heure/élève en vue de l'approbation des projets sont définis dans les fiches d'intervention de l'annexe A du présent appel à projets.

Les ressources indiquées dans le plan financier et dans les fiches d'intervention sont à considérer comme comprenant l'IVA.

Art. 21

Modalités de financement, tâches et obligations du bénéficiaire du financement

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la normative communautaire en la matière (règlements CE n° 1260/1999 et n° 1784/1999) ainsi que toute autre disposition et mesure se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Art. 22
Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

Art. 23
Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L. 130/30 del 31.05.2000).

Art. 24
Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto del d.lgs. n. 196/2003.

Art. 25
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 e della L.R. n. 18/1999 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 26
Informazioni

Il presente invito è reperibile in internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: www.regione.vda.it.

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: assistenza_tecnica_por@regione.vda.it.

N.D.R.: Si omette l'allegato n. 2 (Schede di intervento). Gli interessati potranno rivolgersi alla Direzione Agenzia Regionale del Lavoro, come meglio specificato nel suindicato invito (allegato 1).

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la normative en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Art. 22
Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. À l'issue des activités, une copie desdits produits doit être remise à la Région.

Art. 23
Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (règlement CE n° 1159/2000, publié au J.O.C.E. L 130/30 du 31 mai 2000).

Art. 24
Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets sont traitées conformément au décret législatif n° 196/2003.

Art. 25
Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990 et de la LR n° 18/1999, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (Dirigeant responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 26
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur le site de la Région Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it.

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : assistance_tecnica_por@regione.vda.it

NDR : L'annexe 2 (Fiches d'intervention) n'est pas publiée. Les intéressés peuvent obtenir lesdites fiches à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, selon les modalités visées à l'annexe 1 ci-dessus.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di NUS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a sistemazione e completamento della pista di gran fondo di Saint-Barthélemy, nel Comune di NUS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il C.M.F. «RHÊMES SAINT-GEORGES», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione della pista forestale in loc. Verrogne, nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la commune de NUS, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le réaménagement et achèvement de la piste de ski de fond à Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que le C.M.F. «RHÊMES SAINT-GEORGES», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation de la piste forestière à Verrogne, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione del 15 luglio 2004, n. 23.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa a integrazione art. 24 delle N.T.A. – approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono pervenute osservazioni da parte della Direzione Urbanistica regionale e dai cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

2. di approvare, quindi, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa all'integrazione dell'art. 24 delle N.T.A. del P.R.G.C.;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto ancora che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nel successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Comune di LA THUILE. Deliberazione 7 luglio 2004, n. 43.

Controdeduzioni alle osservazioni sulla variante adottata con deliberazione n. 12 del 19 febbraio 2004 ed approvazione variante non sostanziale al PRGC relativa alla zona C12.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la relazione del Sindaco sulle osservazioni della Regione assumendola come controdeduzioni per l'effetto:

a) di dare atto del fatto che la TAB. 1/2 «Prescrizioni di zona» del vigente PRG nella parte in cui ha individuato

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 23 du 15 juillet 2004,

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 24 des NTA.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Suite à la publication de la variante en cause, aucune observation n'a été présentée ni par la Direction régionale de l'urbanisme ni par des particuliers.

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'art. 24 des NTA dudit PRGC.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

4. Ladite variante non substantielle du PRGC déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune de LA THUILE. Délibération n° 43 du 7 juillet 2004,

portant réplique aux observations relatives à la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 19 février 2004 et approbation de la variante non substantielle du PRGC concernant la zone C12.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le mémoire en réplique aux observations de la Région déposé par le syndic, qui vaut constatation :

a) Du fait que la table 1/2 « Prescrizioni di zona » du PRGC en vigueur, dans la partie délimitant la zone C12

la zona C12 e riportato nelle colonne determinative degli indici «Lottizzazione convenzionata in corso di realizzazione» ha confermato ed assunto come propri i contenuti del PdL approvato con deliberazione della G.R. 15970 del 14.10.1970;

- b) di constatare che la scadenza di efficacia del PdL al decennio dalla data di approvazione (senza considerare il principio di ultrattività) non determina una carenza di disciplina urbanistica nell'area C12 permanendo le prescrizioni contenute nel PdL in quanto divenute prescrizioni di PRG;
- c) di constatare che l'impropria qualificazione formale contenuta nella delibera di adozione della variante (e nella relazione che la illustra) cede di fronte all'evidenza del concreto potere che l'amministrazione ha inteso esercitare ed all'effettivo contenuto dell'atto, qualificabile di variante non sostanziale al PRG;
- d) di rilevare rispetto a questa evidenza sostanziale dell'atto il rispetto del procedimento di cui all'art. 16 L.R. 11/98;

2. Di approvare la variante non sostanziale al PRG oggetto di adozione con la deliberazione C.C. n. 12 del 19.02.2004;

3. Di provvedere agli adempimenti di cui all'art. 16, punto 3, della L.R. 11/98.

Comune di MORGEX. Deliberazione 22 luglio 2004, n. 42.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 22 per realizzazione di un centro comunale di raccolta rifiuti differenziati e area di stoccaggio cippato.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C., per la realizzazione di un centro comunale di raccolta dei rifiuti differenziati e creazione area di stoccaggio cippato;

Di dare atto che la variante non sostanziale di cui trattasi è coerente con il P.T.P.,

Di dare atto, altresì, che la stessa variante assumerà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre l'invio della presente deliberazione unitamente agli atti della variante, entro 30 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R., all'Ufficio regionale di urbanistica ai sensi

et indiquant dans les colonnes des indices « Lottizzazione convenzionata in corso di realizzazione », a repris et confirmé les contenus du PdL approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 15970 du 14 octobre 1970 ;

- b) Du fait que malgré l'expiration du délai d'effectivité du PdL susmentionné dix ans après l'approbation de ce dernier et indépendamment de l'application du principe d'ultra-activité, l'aire C12 n'a fait l'objet d'aucun vide législatif, étant donné que les prescriptions du PdL ont été transposées dans le PRG ;
- c) Du fait que malgré l'ambiguïté dérivant de la dénomination impropre utilisée dans la délibération adoptant la variante et dans le rapport illustrant celle-ci, aucun doute ne subsiste sur la faculté dont l'Administration communale a voulu se prévaloir, ni sur le contenu effectif de l'acte en cause, lequel peut être considéré comme une variante non substantielles du PRG ;
- d) Du fait que, étant donné le caractère évident de l'acte en cause, il y a lieu de considérer que la procédure visée à l'art. 16 de la LR n° 11/1998 a été respectée ;

2. La variante non substantielle du PRG adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 19 février 2004 est approuvée ;

3. Les tâches visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 doivent être accomplies.

Commune de MORGEX. Délibération n° 42 du 22 juillet 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la réalisation d'un centre communal de collecte sélective des déchets et d'une zone de stockage de copeaux de bois.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle n° 22 du PRGC relative à la réalisation d'un centre communal de collecte sélective des déchets et d'une zone de stockage de copeaux de bois ;

La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

La variante non substantielle en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise au Bureau régional de l'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au

dell'art.16, comma 3, della L.R. 11/1998.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Decreto 20 luglio 2004, n. 4.

Modifica decreto di esproprio n. 2/2004 avente ad oggetto «Decreto di esproprio n. 2/2004 dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del piano comunale parcheggi. Espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità. Aree edificabili». Modifica decreto di esproprio n. 1/2004 avente ad oggetto «Decreto di esproprio n. 1/2004 dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del piano comunale parcheggi. Espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità. Aree agricole».

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

Di modificare il proprio Decreto di esproprio n. 1/2004 relativo all'espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del «piano comunale parcheggi» - espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità - aree agricole, rettificando come segue i mappali derivati da frazionamento della ditta n. 10 del decreto stesso riguardanti gli immobili posti in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, identificati nell'elenco che segue:

Bulletin officiel de la Région, au sens du 3e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Acte n° 4 du 20 juillet 2004,

portant rectification des actes n° 2/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones constructibles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes) et n° 1/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones agricoles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Les données relatives aux parcelles des biens immeubles situés dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES et dont le propriétaire est indiqué sous le n° 10 de l'acte n° 1/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones agricoles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes) sont rectifiées comme suit, suite à un lotissement :

N.	Identificazione catastale					
	DITTA CATASTALE se diversa	QUOTA	CODICE FISCALE	Foglio	Mappale Originale	Mappali derivati da frazionamento
	DITTA CC.RR.II	PROPRIETÀ				
10	MARTIN Olinto	1/1	MRTLNT33H16H263L	7	38	135 - 136

Di modificare il proprio Decreto di esproprio n. 2/2004 relativo all'espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del «piano comunale parcheggi» - espropriazione anticipata con determinazione urgente delle indennità - aree edificabili, rettificando come segue i mappali derivati da frazionamento delle ditte n. 12 e n. 27 del decreto stesso riguardanti gli immobili posti in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, identificati nell'elenco che segue:

Les données relatives aux parcelles des biens immeubles situés dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES et dont les propriétaires sont indiqués sous les n°s 12 et 27 de l'acte n° 2/2004 (Expropriation accélérée des biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan communal des parkings – zones constructibles – et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes) sont rectifiées comme suit, suite à un lotissement :

N.	Identificazione catastale					
	DITTA CATASTALE se diversa	QUOTA	CODICE FISCALE	Foglio	Mappale Originale	Mappali derivati da frazionamento
	DITTA CC.RR.II	PROPRIETÀ				
12	NARDO Mariandrea NARDO Massimo	1/2 1/2	NRDMND60R04A326F NRDMSM54S10A326F	11	758	935
27	GUYON Ilaria	1/1	GYNLRI62M65A326I	30	173	264

Di confermare le restanti parti dei Decreti n. 1/2004 (come modificato con decreto n. 3/2004) e n. 2/2004.

Rhêmes-Saint-Georges, 20 luglio 2004.

Il Segretario comunale
CENA

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 21 luglio 2004, n. 21.

Allargamento strada in località Flassin e rifacimento ponte sul torrente Artanavaz – presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;

2) di dare atto che in merito alla progettazione in esame sono stati altresì acquisiti i seguenti pareri vincolanti:

- Concertazione resa ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/98, dal Servizio Beni Paesaggistici con nota prot. n. 11272/TP del del 15.07.2004;
- Autorizzazione ai fini idraulici ai sensi del R.D. 523/1904 e della D.G.R. 422/1999 rilasciata con nota prot. n. 11575/DTA del 08.06.2004, dalla Direzione assetto del territorio e risorse idriche;
- Autorizzazione resa ai sensi del R.D.L. 30.12.1923 n. 3267 (vincolo idrogeologico) rilasciata con nota prot. n. 27228/RN del 15.06.2004, dalla Direzione Foreste;
- Parere favorevole del Servizio Beni Paesaggistici rilasciato con nota prot. n. 11272/TP del 15.07.2004;

Les parties non modifiées des actes n° 1/2004 (tel qu'il a été modifié par l'acte n° 3/2004) et n° 2/2004 susmentionnés demeurent valables.

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 20 juillet 2004.

Le secrétaire communal,
Mirella CENA

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 21 du 21 juillet 2004,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à l'élargissement de la route de Flassin et à la réfection du pont sur l'Artanavaz, ainsi que constatation de l'absence d'observations.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante en cause dans les délais prévus ;

2) Pour ce qui est du projet en question, les avis contraignants indiqués ci-après ont été acquis :

- Accord exprimé au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 par le Service du patrimoine paysager (lettre du 15 juillet 2004, réf. n° 11272/TP) ;
- Autorisation aux fins hydrauliques au sens du DR n° 523/1904 et de la DGR n° 422/1999 accordée par la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques (lettre du 8 juin 2004, réf. n° 11575/DTA) ;
- Autorisation accordée au sens du décret législatif du Roi n° 3267 (servitudes hydrogéologiques) par la Direction des forêts (lettre du 15 juin 2004, réf. n° 27228/RN) ;
- Avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager (lettre du 15 juillet 2004, réf. n° 11272/TP) ;

– Autorizzazione resa dalla Praoil Oleodotti Italiani con nota prot. n. 318 del 28.06.2004;

3) di accettare le condizioni poste dalla PRAOIL con l'autorizzazione su citata e riportate nelle premesse dando atto che le prescrizioni tecniche sono state rispettate nella progettazione in questione;

4) di approvare la variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C., opportunamente integrata con la relazione prevista dalla parte seconda, p.to B1 del capitolo 4 del citato Provvedimento Giunta Regionale n. 418 del 15 febbraio 1999, relativamente all'allargamento strada in località Flassin e del rifacimento ponte sul torrente Artanavaz, così come previsto dall'art. 16, comma 2, della L.R. 11/98;

5) di pubblicare la presente deliberazione nel B.U.R., ai fini di acquisizione dell'efficacia, così come previsto dall'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

6) di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 6 luglio 2004, n. 55.

Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998. Declassificazione di fabbricati.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nella declassificazione dei seguenti edifici:

– fabbricato distinto al Catasto terreni al Foglio 24 map-pali nn. 1117-1118-1121 sito in Fraz. Moron-Gésard e inserito in zona B27 del PRGC;

– fabbricato distinto al Catasto terreni al Foglio 31 map-pali n. 1008 sito in Fraz. Romillod – Capard e inserito in zona B19 del PRGC;

già classificati come «di interesse architettonico, ambientale» ed ora classificati come E1 «edificio inserito nell'ambiente».

– Autorisation accordée par Praoli Oleodotti Italiani (lettre du 28 juin 2004, réf. n° 318) ;

3) Les conditions fixées par l'autorisation de PRAOIL visée au préambule sont acceptées et les prescriptions techniques prévues ont été respectées lors de la rédaction du projet en cause ;

4) La variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à l'élargissement de la route de Flassin et à la réfection du pont sur l'Artanavaz – complétée par le rapport prévu par le point B1 de la deuxième partie du chapitre 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 – est approuvée au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;

6) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme sous trente jours, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 55 du 6 juillet 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative au déclassement de deux bâtiments, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative au déclassement des deux bâtiments suivants :

– bâtiment inscrit au Cadastre des terrains – parcelles numéros 1117, 1118 et 1121, feuille 24 –, situé au hameau de Moron-Gésard et inséré dans la zone «B27» du PRGC ;

– bâtiment inscrit au Cadastre des terrains – parcelle numéro 1008, feuille 31 –, situé au hameau de Romillod-Capard et inséré dans la zone «B19» du PRGC ;

Lesdits bâtiments – qui étaient classés « Bâtiments d'intérêt architectural et environnemental » – sont maintenant classés E1 « Bâtiments insérés dans l'environnement ».

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario – tecnico di neurofisiopatologia (personale tecnico sanitario), cat. D. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 12 luglio 2004, n. 1492.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N. Cognome	Nome	Punti su 100
1 ^a OZEL BALLOT	Tatiana	57 – unica candidata

dichiarando nel contempo la candidata suindicata vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore generale
RICCARDI

N. 320

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Servizi.

II.2) //

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire – technicien de neurophysiopathologie (personnel technico-sanitaire), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 1492 du 12 juillet 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Nom	Prénom	Points sur 100
1 ^{re} OZEL BALLOT	Tatiana	57 – unique candidate

La candidate susmentionnée est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 320

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65/4 4444 – Fax 01 65/31 718 – Courriel d-sas@regione.vda.it

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* Services

II.2) //

II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti):
55.30.00.00-3

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice*: Servizio di ristorazione e distribuzione pasti presso la sede centrale del Comando regionale dei vigili del fuoco per il periodo 01.07.2004 – 31.12.2005.

II.5) //

II.6) *Valore totale stimato*: Importo massimo stimato relativo all'intero periodo contrattuale: Euro 208.340,00 iva compresa (esclusa la maggiorazione del 20%), come meglio specificato nel documento «Calcolo della base d'asta» allegato al capitolato speciale d'appalto.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Ristretta.

IV.2) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto*:

V.1.1) *Nome e indirizzo del prestatore del servizio*: Soc. Coop. CO.PR.A. arl – Via Bresciani, 27 – 29100 Piacenza

V.1.2) *Informazioni sul prezzo dell'appalto (IVA esclusa)*: Prezzo unitario di ogni singolo pasto euro 4,90. Importo complessivo presunto riferito all'intero periodo contrattuale euro 185.612,00.

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Data di aggiudicazione*: 10.06.2004.

VI.4) *Numero di offerte ricevute*: sette

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni*: Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 23.03.2004

VI.8) *Data di spedizione del presente avviso*: 21.07.2004

N. 321

II.3.1) CPV (Vocabulaire Commun Marchés
Publics) : 55.30.00.00-3

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur* : Service de restauration et de distribution des repas au siège central du Commandement régional des sapeurs-pompiers au titre de la période 1er juillet 2004 – 31 décembre 2005.

II.5) //

II.6) *Valeur totale estimée* : Montant maximum estimé au titre de la période de durée du contrat tout entière : 208 340,00 euros (IVA comprise et majoration de 20 p. 100 exclue), comme le précise le document « Calculo della base d'asta » annexé au cahier des charges spéciales.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché* :

V.1.1) *Nom et adresse du fournisseur* : Soc. Coop. CO.PR.A. a rl – Via Bresciani, 27 – 29100 Plaisance

V.1.2) *Informations sur le montant du marché (montants hors IVA)* : Prix unitaire des repas : 4,90 euros. Montant global présumé relatif à la période de durée du contrat tout entière : 185 612,00 euros.

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date d'attribution du marché* : 10.06.2004

VI.4) *Nombre d'offres reçues* : Sept

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations* : Publication de l'avis de marché au BOR : 23.03.2004.

VI.8) *Date d'envoi du présent avis* : 21.07.2004.

N° 321

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Loré, n. 42 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.

Estratto avviso per la vendita di bene immobile a trattativa privata.

Si rende noto che, in esecuzione della delibera di Giunta comunale n. 13 del 29 marzo 2004, nella sede municipale, in CHAMPORCHER, Fraz. Loré n. 42, dinanzi al Dirigente-Segretario comunale, si procederà alla vendita all'incanto del seguente immobile comunale, nel giorno 31 agosto 2004 alle ore 14,00 e seguenti.

Descrizione bene immobile: sito in questo Comune in Frazione Gontier – Immobile comunale denominato «Ex Eca» – classe A7, con annesso piccolo appezzamento di terreno, il tutto situato al Foglio 28, particelle 391, 636, 735.

L'immobile verrà alienato nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

Criterio di aggiudicazione: L'Amministrazione comunale, ricevute le offerte, procederà nel modo seguente:

- apertura delle buste ed esame delle offerte il giorno 31 agosto 2004 dalle ore 14,00 e seguenti;
- aggiudicazione a colui che ha presentato la migliore offerta in aumento;
- in caso di offerte uguali si procederà, dopo aver richiesto agli eventuali offerenti presenti un miglioramento della propria offerta, ad aggiudicare la gara tramite sorteggio;

Prezzo a base d'asta: Euro 50.000,00.

Cauzione: Euro 2.500,00.

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE, Segretario comunale.

L'offerta di partecipazione in carta legale dovrà essere indirizzata al Comune di CHAMPORCHER e dovrà pervenire all'ufficio protocollo del Comune entro le ore 11,30 del giorno 28 agosto 2004.

L'offerta di acquisto deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, la misura in aumento sul prezzo a base d'asta ed avere allegata la copia della ricevuta del versamento del deposito cauzionale.

L'avviso per la vendita di bene immobile a trattativa privata è pubblicato all'albo pretorio dell'ente.

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi all'ufficio di segreteria comunale per informazioni e all'ufficio tecnico comunale per eventuali sopralluoghi durante l'orario d'ufficio

Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis en vue de la vente d'un bien immeuble par voie d'appel d'offres restreint.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération de la Junte communale n° 13 du 29 mars 2004, le 31 août 2004, à partir de 14 h, à la maison communale de CHAMPORCHER (42, hameau de Loré), devant le directeur/secrétaire communal, il sera procédé à la vente aux enchères de l'immeuble propriété de la Commune indiqué ci-après.

Description : Immeuble propriété de la Commune dénommé « Ex Eca » (classe A7) et petit fonds de terre, situés au hameau de Gontier, dans la commune de Champorcher, et inscrits à la Feuille 28, parcelles numéros 391, 636 et 765.

L'immeuble en cause sera aliéné dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve.

Critère d'adjudication : Après réception des offres, il est procédé comme suit :

- l'ouverture des plis et l'examen des offres auront lieu le 31 août 2004, à partir de 14 h ;
- le marché sera attribué au mieux-disant ;
- en cas d'offres équivalentes, si les présents ne souhaitent pas renchérir, le marché sera attribué par voie de tirage au sort.

Mise à prix : 50 000,00 euros.

Cautonnement : 2 500,00 euros.

Responsable de la procédure : Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire communal.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré, doivent être adressées à la Commune de CHAMPORCHER et parvenir au Bureau de l'enregistrement de ladite Commune au plus tard le 28 août 2004, 11 h 30.

Elles doivent indiquer les données personnelles et le code fiscal du soumissionnaire, ainsi que la hausse sur la mise à prix, et porter en annexe une copie du récépissé du versement du cautionnement.

Le présent avis en vue de la vente d'un bien immeuble par voie d'appel d'offres restreint est publié au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPORCHER.

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire au secrétariat de la Commune de CHAMPORCHER et contacter le Bureau technique com-

telefonando al numero 0125/37106.

Si precisa che i dati personali forniti dagli istanti saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità della gara in oggetto, ai sensi dell'art. 13, del D.lgs 196 del 30.06.2003.

Il Segretario Comunale
FRANCIONE

N. 322 A pagamento.

Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto.

Ente aggiudicatario: Comune di GABY – Loc. Chef Lieu 24 – 11020 GABY (AO) – Tel 0125/345932 – Fax 0125/345078.

Procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto.

Descrizione della fornitura: gaolio da riscaldamento tipo «artico o alpino».

Criteri di aggiudicazione: prezzo più basso.

Numero di offerte ricevute: 2.

Miglior offerente: PETROLPONT Srl – Via Carlo Viola 30 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN.

Prezzo di aggiudicazione: ribasso del 33,50% valore complessivo € 75.414,52 + IVA 20%.

Responsabile del procedimento: STEVENIN Lina.

Gaby, 28 luglio 2004.

Il Segretario Comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 323 A pagamento.

Comune di INTROD.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr. modulo di bando riferito allegato L D.P.R. 554/99).

1) Comune di INTROD – Loc. Plan d'Introd, 2 – 11010 INTROD(AO)

Procedura aperta relativa ai lavori di sistemazione dell'Alpeggio Province in ARVIER.

munal pour une éventuelle visite des lieux (téléphoner pendant les heures d'ouverture des bureaux : 01 25 37 106).

Les données personnelles fournies par les soumissionnaires à l'Administration communale ne sont utilisées qu'aux fins de la passation du marché en cause, au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

Le secrétaire communal,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 322 Payant.

Commune de GABY – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un marché public.

Collectivité passant le marché : Commune de GABY – Loc. Chef Lieu 24 – 11020 GABY – Tél. 0125/345932 – Fax 0125/345078.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Object du marché : Gazole pour chauffage de type «arctique ou alpin»

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas.

Soumissionnaires : deux.

Adjudicataire : PETROLPONT Srl – Via Carlo Viola 30 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN

Prix de l'adjudication : rabais de 33,50% valeur globale de € 75 414,52 plus IVA 20%.

Responsable de la procédure : STEVENIN Lina.

Fait à Gaby, le 28 juillet 2004.

Le secrétaire communal,
Lina STEVENIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 323 Payant.

Commune de INTROD.

Avis d'appel d'offres ouvert (au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'annexe L du DPR n° 554/1999).

1) Commune d'INTROD – 2, Plan d'Introd – 11010 INTROD.

Procédure ouverte en vue de l'attribution des travaux de réaménagement de l'alpage Province d'ARVIER.

- 2) *Contratto*: a corpo e a misura;
- 3a) *luogo di esecuzione*: Comune di ARVIER, loc. Province (alt. 1837 mt.) (AO);

3b) i lavori consistono nella ristrutturazione degli immobili afferenti l'Alpeggio Province

Importo a base di gara: Euro 505.000,00 di cui Euro 485.000,00 per lavori, importo soggetto a ribasso d'asta, Euro 20.000,00 per oneri della sicurezza non soggetti al ribasso d'asta (art. 31 comma 1 L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr.)

Categoria prevalente: l'importo conteggiato nella categoria prevalente OG1 ai sensi del D.P.R. 554/99 artt. 73 e 74 è di Euro 441.289,91 (esclusi gli oneri di sicurezza) così suddivisi: Euro 417.607,13 rientranti prettamente nella categoria OG1 e Euro 23.682,78 nella categoria OS30 impianto elettrico. La categoria OS30 di cui sopra è subappaltabile ma non scorponabile in quanto inferiore al 10% dell'importo complessivo.

Categoria subappaltabile: OG3 per classifica I importo Euro 28.772,846; OG1 nel limite del 30%.

Qualificazione richiesta: (art. 3 D.P.R. 34/2000 e art. 95 limitatamente ai commi 1 - 2 - 3 - 4 del D.P.R. 554/99) per le imprese partecipanti singolarmente attestazione SOA nella categoria prevalente OG1 per un importo almeno pari alla classifica II euro 516.457,00 e attestazione per la categoria OS30 per importo pari alla classifica I in capo alla ditta partecipante singolarmente, o in capo a una impresa facente parte di una ATI, o in capo a una impresa subappaltatrice (in tali casi dovrà essere indicato nell'apposito modello l'intenzione di subappaltare le lavorazioni o di costituire apposita ATI verticale). Si fa presente che la qualificazione in una categoria abilita l'impresa singola a partecipare alle gare ed ad eseguire i lavori nei limiti della propria classifica incrementata di 1/5 ai sensi dell'art. 3 comma 2 del D.P.R. 34/2000. Per imprese riunite: si fa presente nel caso di imprese raggruppate o consorziate che l'incremento di 1/5 dell'importo di classifica si applica con riferimento a ciascuna impresa raggruppata o consorziata, a condizione che essa sia qualificata per una classifica pari ad almeno 1/5 dell'importo dei lavori a base di gara.

- 4) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 320 (trecentoventi) giorni naturali, successivi e continui decorrenti dalla data del verbale di consegna lavori. I lavori dovranno iniziare immediatamente ed essere obbligatoriamente ultimati entro il termine del 30 ottobre 2006. L'ente si riserva la facoltà di procedere alla consegna dei lavori sotto le riserve di legge, in pendenza della stipulazione del contratto.

- 2) *Contrat* : À forfait et à l'unité de mesure.

3a) *Lieu d'exécution* : Commune d'ARVIER, lieudit Province (1 837 m).

3b) Les travaux consistent dans la remise en état des bâtiments de l'alpage Province.

Mise à prix : 505 000,00 euros, dont 485 000,00 euros pour les travaux (montant pouvant faire l'objet de rabais) et 20 000,00 euros pour les frais afférents à la sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais (premier alinéa de l'art. 31 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée).

Catégorie principale : Le montant relatif à la catégorie principale OG1 au sens des art. 73 et 74 du DPR n° 554/1999 s'élève à 441 289,91 euros (exclusion faite des frais de sécurité), répartis comme suit : 417 607,13 euros au titre de la catégorie OG1 et 23 682,78 euros au titre de la catégorie OS30, relative à l'installation électrique. Les travaux relevant de cette dernière sont sous-traitables, mais ne sont pas séparables, leur montant étant inférieur à 10 p. 100 du montant global du marché.

Catégorie sous-traitable : OG3 au titre du classement I, pour un montant de 28 772,846 euros ; OG1 dans la limite de 30 p. 100.

Qualification requise : (art. 3 du DPR n° 34/2000 et premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 95 du DPR n° 554/1999) Entreprises participant à titre individuel : attestation SOA au titre de la catégorie principale OG1 pour un montant non inférieur à celui du classement II (516 457,00 euros) et attestation au titre de la catégorie OS30 pour un montant non inférieur à celui du classement I. Si le soumissionnaire entend faire appel à la sous-traitance ou constituer un groupement sous forme de partenariat vertical, il doit le déclarer dans le formulaire prévu à cet effet. En l'occurrence, les entreprises concernées doivent justifier de l'attestation relative à la catégorie OS30. La qualification dans une catégorie permet aux entreprises individuelles de participer aux marchés et d'effectuer les travaux dans les limites du montant de la catégorie dont elles relèvent, augmenté d'un cinquième, au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000. En cas d'entreprises faisant partie d'un groupement ou d'un consortium, l'augmentation d'un cinquième par rapport au montant du classement y afférent est valable au titre de chacune des entreprises concernées, à condition que ces dernières relèvent d'un classement dont le montant n'est pas inférieur à un cinquième de la mise à prix.

- 4) *Délai d'exécution du marché* : 320 (trois cent vingt) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux. Ceux-ci doivent commencer immédiatement et s'achever au plus tard le 30 octobre 2006, délai de rigueur. Dans l'attente de la passation du contrat, le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de permettre la prise en charge des travaux par l'adjudicataire aux termes de la loi.

- 5a-b) *Documenti tecnico-amministrativi*: sono tutti in visione presso l'ufficio tecnico del Comune di INTROD loc. Plan d'Introd, 2 11010 INTROD (AO). La dichiarazione e la presa visione (allegati B e C al bando di gara) da allegare all'offerta, devono essere ritirati a mano presso l'ufficio tecnico del Comune di INTROD dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì, previo appuntamento telefonico al nr 0165/900052. L'Ente appaltante non invierà documenti via fax o per posta.
- 6a) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*: le offerte, in competente bollo, corredate dai documenti richiesti, sia nel «bando» che nelle «norme», dovranno pervenire al Comune di INTROD 11010 (AO) entro e non oltre le ore 11.00 del 13 settembre 2004, consegnate per mezzo del servizio postale «Poste Italiane S.P.A.» oppure per corriere, oppure a mano come meglio specificato nelle precitate «norme per la partecipazione e documentazione richiesta da presentare», allegate quale parte integrante al presente bando.
- 6b) Indirizzo al quale devono essere trasmesse le offerte: Comune di INTROD, loc. Plan d'Introd, 2 (AO). Non verranno prese in considerazione offerte pervenute oltre il tempo utile indicato nel bando o consegnate ad altri indirizzi.
- 6c) *Lingue in cui possono essere redatte le offerte*: italiano o francese. Qualora le ditte redigano le offerte in altre lingue dovranno correderle da traduzione giurata in italiano o francese, pena l'esclusione dalla procedura.
- 7a) Potranno presenziare alle operazioni di gara i legali rappresentanti delle imprese concorrenti.
- 7b) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno lunedì 13 settembre 2004 alle ore 15.00 presso il Comune di INTROD (AO). Le operazioni di gara potranno essere sospese o rinviata a nuova data, i concorrenti saranno avvisati via fax o per telefono.
- 8) *Cauzione provvisoria*: pari al 2% dell'importo a base di gara (art. 34 della L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr.) e L.R. 40/2001 come da capitolato speciale d'appalto.

Cauzione definitiva: sarà pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione con le modalità previste dall'art. 34 L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr., dall'art. 30 L. 109/94 e succ. modif. ed integr., dalla L. 166/2002 e dalla L. 350/2003.

Garanzie: polizza assicurativa conforme a quanto previsto dall'art. 34 comma 5 L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr.

- 5a-b) *Documentation technique et administrative* : Les intéressés peuvent consulter toute la documentation au Bureau technique de la Commune d'INTROD (2, Plan d'Introd – 11010 INTROD). Les intéressés peuvent obtenir les formulaires pour les déclarations visées aux annexes B et C du présent avis, à joindre à l'offre, audit Bureau technique du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous (tél. 01 65 90 00 52). La collectivité passant le marché n'envoie aucune pièce par télécopieur ou par courrier.
- 6a) *Délai et modalité de présentation des offres* : Les offres, rédigées sur papier timbré et assorties des pièces requises par le présent avis et par le règlement de participation au marché, doivent parvenir à la maison communale d'Introd au plus tard le 13 septembre 2004, 11 h. Elles doivent être envoyées par « Poste Italiane SpA » ou par coursier ou encore être déposées en mains propres aux termes du règlement susdit, annexé au présent avis, dont il fait partie intégrante.
- 6b) *Adresse à laquelle les offres doivent parvenir* : Commune d'INTROD (2, Plan d'Introd – 11010 INTROD). Les offres qui parviendront après l'expiration du délai fixé par le présent avis ou à une autre adresse ne sont pas prises en compte.
- 6c) *Langues pouvant être utilisées pour la rédaction des offres* : Italien ou français. Les offres rédigées en une autre langue doivent être assorties d'une traduction en italien ou en français effectuée par un traducteur assermenté, sous peine d'exclusion du marché.
- 7a) Les représentants légaux des soumissionnaires peuvent participer aux opérations du marché.
- 7b) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le lundi 13 septembre 2004, à 15 h, à la maison communale d'Introd. Les opérations du marché peuvent être suspendues ou renvoyées à une date ultérieure ; dans ce cas, les soumissionnaires en seront avertis par fax ou par téléphone.
- 8) *Cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire correspond à 2 p. 100 de la mise à prix, au sens de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001, ainsi que du cahier des charges spéciales.
- Cautionnement définitif* : Le cautionnement définitif correspond à 10 p. 100 du montant net de l'adjudication, aux termes de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, de la loi n° 166/2002 et de la loi n° 350/2003.
- Garanties* : Police d'assurance conforme aux dispositions du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

9) *Finanziamento*: l'opera è finanziata con contributo ai sensi della deliberazione della Giunta Regionale n. 286 del 12.01.2001 e con mutuo concesso ai sensi della L.R. 24.12.1996;

10) *Modalità di pagamento*: D.P.R. 554 del 21.12.1999 artt. 114, 168 e 169, le liquidazioni saranno subordinate all'erogazione dei ratei del mutuo e di contributo come sopra specificato. Si rammenta che nell'eventualità di subappalto l'aggiudicatario dovrà trasmettere, allegata ad ogni stato d'avanzamento, copia delle fatture relative ai pagamenti da corrispondere ai subappaltatori o cottimisti per i lavori eseguiti (art. 32 L.R. 21/2003).

11) Alle procedure di affidamento dei lavori pubblici sono ammessi a partecipare i soggetti di cui all'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr. Per quanto applicabile (in particolare con l'esclusione dei riferimenti di cui all'art. 23 della precitata legge relativi all'iscrizione all'A.R.P.) nonché i concorrenti con sede in altri stati membri dell'unione europea alle condizioni di cui all'art. 3 comma 7 del D.P.R. nr. 34/2000.

12) *Requisiti richiesti per la partecipazione alla gara*:

12a) requisiti di ordine generale: sono ammessi a partecipare alla procedura di gara i soggetti definiti dall'art. 28 della L.R. 12 / 1996 e succ. modif. ed integr. provvisti dei requisiti di ordine generale previsti dall'art. 17 del D.P.R. 34/2000, pena l'esclusione dalla procedura; le dichiarazioni dei requisiti (casellari, carichi pendenti, fallimento ecc.) sono inserite nel modulo allegato B) al bando di gara.

12b) requisiti di ordine speciale: Attestazione SOA in originale ed in corso di validità rilasciata da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'impresa singola o le imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi, pena l'esclusione dalla procedura (art. 3 comma 2 D.P.R. 34/2000 e art. 95 commi 1 - 2 - 3 - 4 del D.P.R. 554/99) - (in luogo del predetto originale è possibile produrre una copia fotostatica, sottoscritta dal legale rappresentante ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso - per i concorrenti non residenti in Italia, documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza).

L'attestazione SOA ha validità esclusivamente per le categorie e gli importi sullo stesso riportati. Non verranno accettate categorie sostitutive rispetto a quelle tassativamente richieste dal bando di gara.

In caso di associazione temporanea di imprese di tipo orizzontale, i requisiti (attestato SOA) richiesti per l'impresa singola, dovranno essere posseduti nella misura di

9) *Financement* : Les travaux sont financés par les crédits visés à la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 janvier 2001 et par un emprunt accordé au sens de la LR du 24 décembre 1996.

10) *Modalités de paiement* : Au sens des art. 114, 168 et 169 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999, les paiements sont effectués après versement de l'emprunt et de la subvention susdits. En cas de sous-traitance, l'adjudicataire doit joindre aux états d'avancement qu'il transmet au pouvoir adjudicateur copie des factures relatives aux sommes à verser aux titulaires des sous-traitances ou des commandes hors marché pour les travaux qu'ils ont effectués, au sens de l'art. 32 de la LR n° 21/2003.

11) Ont vocation à participer aux marchés de travaux publics les sujets visés à l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, pour autant qu'il soit applicable (notamment à l'exclusion des références à l'art. 23 de ladite loi, relatives à l'inscription au registre régional de présélection), ainsi que les entreprises ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes du septième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.

12) *Conditions requises pour participer au marché* :

12a) Conditions générales : Ont vocation à participer au marché faisant l'objet du présent avis les sujets visés à l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, pourvu qu'ils réunissent les conditions générales prévues par l'art. 17 du DPR n° 34/2000. Les déclarations y afférentes (casier judiciaire, actions pénales en cours, faillites, etc.) doivent être effectuées conformément au formulaire figurant à l'annexe B du présent avis.

12b) Conditions spéciales : Attestation en original et en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, sous peine d'exclusion, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et des premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 95 du DPR n° 554/1999. Les soumissionnaires ne résidant pas en Italie peuvent présenter la photocopie, signée par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier, de la documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

L'attestazione SOA est valable uniquement pour les catégories et les montants indiqués sur celle-ci. Toute catégorie différente de celles requises par le présent avis n'est pas admise.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal, les conditions requises (attestation SOA) à l'entreprise isolée doivent être rem-

almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti del raggruppamento cosiddetto «orizzontale» è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento. L'impresa capogruppo (mandataria) deve possedere i requisiti in misura maggioritaria, art. 95 comma 2 del D.P.R. 554/99. per le associazioni temporanee di imprese si applicano le norme previste dall'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. modif. e integr. (con particolare riguardo all'art. 28 comma 9), integrato però dall'art. 95 del D.P.R. 554/99 limitatamente ai commi 1 - 2 - 3 - 4. In caso di A.T.I. sia di tipo orizzontale che verticale le imprese mandatarie e le imprese mandanti dovranno essere obbligatoriamente attestata SOA. La verifica delle dichiarazioni di cui sopra avverrà con le modalità previste dall'art. 10 comma 1-*quater* della legge 109/94 e succ. modif. ed integr.

13) Gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro il 180° giorno successivo a quello della gara.

14) *Criterio di aggiudicazione*: al prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo ed a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c). Non sono ammesse offerte in aumento sul prezzo posto a base di gara. Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta ammessa o presentata purché valida. Esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 25 commi 8 e 9 L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr. Qualora il numero di offerte ammesse e valide sia inferiore a cinque, l'Ente si riserva di procedere eventualmente alla verifica ai sensi dell'art. 25 comma 7 L.R. 12/96 e s.m.i.

È prescritta, in fase di offerta, la dichiarazione relativa ai subappalti secondo le norme vigenti. Troverà piena applicazione, in merito, il disposto di cui all'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr., nonché la vigente normativa statale per quanto compatibile ai sensi dell'art. 15 comma 7 della precitata legge. L'Ente appaltante provvederà a corrispondere direttamente ai subappaltatori e cottimisti l'importo dei lavori eseguiti (art. 32 L.R. 21 del 15.12.2003).

15) *Varianti*: secondo quanto è previsto all'art. 32 L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr.

16) *Altre informazioni*:

- l'offerta della Ditta deve essere redatta tenendo conto che l'importo posto a copertura degli oneri derivanti per l'attuazione dei piani di sicurezza ai sensi

plies, au titre de 40 p. 100 au moins, par l'entreprise mandataire et, jusqu'à concurrence de 100 p. 100, par les cotraitantes. Chaque cotraitante appartenant au groupement d'entreprises sous forme de partenariat horizontal doit, en particulier, remplir les conditions requises à hauteur de 10 p. 100 au moins du montant requis au groupement dont elle fait partie. Les conditions requises doivent être remplies à titre majoritaire par l'entreprise principale (mandataire), au sens du deuxième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999. Pour ce qui est des groupements temporaires d'entreprises, il est fait application des dispositions prévues par l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée (et notamment par son neuvième alinéa), tel qu'il a été modifié par les premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 95 du DPR n° 554/1999. En cas de groupement d'entreprises sous forme de partenariat horizontal ou vertical, les cotraitantes et les entreprises mandataires doivent obligatoirement être munies de l'attestation SOA. Le contrôle des déclarations susmentionnées est effectué suivant les modalités visées à l'art. 10, alinéa 1-*quater*, de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

13) Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours suivant la date d'ouverture des plis.

14) *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais proposé par rapport à la mise à prix (à forfait et à l'unité de mesure), au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est retenue ou déposée, à condition que celle-ci soit valable. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues, au sens des huitième et neuvième alinéas de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Au cas où les offres retenues et valables seraient inférieures à cinq, l'Administration se réserve la faculté d'effectuer les contrôles prévus par le septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Lors du dépôt de l'offre, tout soumissionnaire doit présenter la déclaration relative à la sous-traitance, selon les dispositions en vigueur. Il est fait application notamment de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et des dispositions nationales en vigueur qui ne sont pas en contraste avec le septième alinéa de l'art. 15 de ladite loi. Le pouvoir adjudicateur paye directement le sous-traitant ou le titulaire de commande hors marché pour la partie de travaux qu'il a exécutée, au sens de l'art. 32 de la LR n° 21 du 15 décembre 2003.

15) *Variante*s : Il est fait application des dispositions visées à l'art. 32 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

16) *Indications supplémentaires* :

- La soumission doit être rédigée compte tenu du fait que les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais, au sens

dell'art. 31 della L. 109/94 e succ. modif. ed integr. non è soggetto a ribasso d'asta.

- Ai sensi e per gli effetti dell'art. 3 comma 4 della L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr. si applicherà quanto disposto dall'art. 10, comma 1-ter, della legge nr. 109/1994 e succ. modif. ed integr. l'Ente appaltante, ricorrendo i presupposti, si riserva di avvalersi della facoltà di interpellare il secondo ed il terzo classificato.
- Ai sensi dell'art. 10 1° comma della legge 675 del 31.12.1996, i dati forniti dai concorrenti saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- Ai sensi dell'art. 17 L. 68/99, per partecipare alla procedura l'impresa dovrà obbligatoriamente essere in regola con gli adempimenti previsti dalle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.
- Ai sensi dell'art. 1 bis comma 14 della legge 18.10.2001 n. 383 così come modificata dal D.L. 25.09.2002 n. 210 convertito con legge n. 266 del 22.11.2002 non potranno partecipare agli appalti le ditte che si avvalgono dei «piani individuali di emersione».
- *Coordinatore del ciclo*: geom. Dario RONC.
- *Responsabile del procedimento*: dr. Lucia VAUTHIER.

Introd, 26 luglio 2004.

Il Segretario Comunale
VAUTHIER

N. 324 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di JOVENÇAN – Località Le Clou – 11020 JOVENÇAN (AO) – Tel. 0165/250101.

Estratto.

1) *Oggetto dei lavori*: Ristrutturazione di fabbricato da destinare a Municipio.

2) *Amministrazione appaltatrice*: Comune di JOVENÇAN – località Le Clou – 11020 JOVENÇAN AO.

3) *Procedura di stipulazione*: Procedura aperta – asta pubblica.

4) *Data aggiudicazione definitiva*: 29 giugno 2004.

de l'art. 31 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

- Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, il est fait application des dispositions visées à l'art. 10, alinéa 1-ter, de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de s'adresser aux entreprises placées deuxième et troisième dans la liste des soumissionnaires retenus.
- Au sens du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les données fournies par les soumissionnaires sont collectées et publiées selon les modalités prévues par les dispositions en matière de marchés publics.
- Aux termes de l'art. 17 de la loi n° 68/1999, pour participer au marché tout soumissionnaire doit obligatoirement être en règle vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées.
- Au sens du quatorzième alinéa de l'art. 1 bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001, telle qu'elle a été modifiée par le DL n° 210 du 25 septembre 2002, converti en la loi n° 266 du 22 novembre 2002, les entreprises faisant recours aux plans individuels d'émersion de l'économie souterraine ne peuvent participer au marché.
- *Coordinateur du cycle*: M. Dario RONC.
- *Responsable de la procédure*: Mme Lucia VAUTHIER.

Fait à Introd, le 26 juillet 2004.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N° 324 Payant.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Commune de JOVENÇAN – Hameau du Clou - 11020 JOVENÇAN – Tél. : 01 65 25 01 01.

Extrait d'un avis de passation d'un appel d'offres ouvert.

1) *Objet du marché*: Travaux de remise en état du bâtiment destiné à accueillir la nouvelle maison communale.

2) *Pouvoir adjudicateur*: Commune de JOVENÇAN – Hameau du Clou – 11020 JOVENÇAN.

3) *Procédure d'attribution du marché*: Procédure ouverte – marché public.

4) *Date d'attribution définitive du marché*: Le 29 juin 2004.

5) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso ai sensi della L.R. 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2.

6) *Importo a base di gara*: Euro 647.372,34.

7) *Numero offerte ricevute*: 11 (undici).

8) *Nome e indirizzo dell'impresa aggiudicataria*: impresa COSTRUZIONI EDILI SM con sede in loc. Grand Chemin 6 - 11020 SAINT CHRISTOPHE (AO).

9) *Percentuale di ribasso*: 13,97%.

10) *Data pubblicazione preinformazione dell'avviso di gara Bollettino Ufficiale Reg.le*: 30.03.2004.

Jovençan, 30 giugno 2004.

Il Segretario Comunale
BARBARO

N. 325 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane.

Avviso per iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. 17 agosto 1999, n. 4).

I soggetti interessati all'iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Regione Valle d'Aosta, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3255 del 21.09.1998, per la copertura con incarico a tempo determinato di diritto privato delle sedi di segreteria comunali e delle Comunità Montane, è invitato a presentare domanda presso il Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta – c/o B.I.M. – Piazza Narbonne, 16 – 11100 AOSTA, entro il 30.09.2004.

Possono presentare richiesta di iscrizione:

- 1) i dirigenti degli enti di cui all'art. 1 della l.r. 45/1995, come modificato dalla L.R. 17/1996;
- 2) i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 16, comma 2, della L.R. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della L.R. 27.05.1998, n. 45;
- 3) i soggetti iscritti all'albo di cui all'art. 9 del D.P.R. 04.12.1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'art. 17, comma 78, della legge 15.05.1997, n. 127);

5) *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

6) *Mise à prix* : 647 372,34 euros.

7) *Soumissions déposées* : 11 (onze).

8) *Nom et adresse de l'adjudicataire* : COSTRUZIONI EDILI SM, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 6, Grand-Chemin.

9) *Rabais proposé* : 13,97 %.

10) *Date de publication de l'avis de pré-information au Bulletin officiel de la Région* : le 30 mars 2004.

Fait à Jovençan, le 30 juin 2004.

Le secrétaire communal,
Giuseppina BARBARO

N° 325 Payant.

Région autonome Vallée d'Aoste – Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne.

Avis pour l'inscription dans la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).

Les personnes qui souhaitent être inscrites à la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3255 du 21 septembre 1998 en vue de l'attribution des fonctions de secrétaire d'une commune ou d'une communauté de montagne sur la base d'un contrat de droit privé à durée déterminée, peuvent déposer leur candidature auprès du conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste – c/o B.I.M. – Place de Narbonne, 16 – 11100 AOSTE, au plus tard le 30.09.2004.

Peuvent faire acte de candidature:

- 1) les directeurs des établissements visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 17/1996;
- 2) les sujets répondant aux conditions énoncées au 2^e alinéa de l'article 16 de la LR. N° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 45/1998;
- 3) les sujets inscrits au tableau prévu par l'article 9 du décret du Président de la République n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant statut des secrétaires des communes et des provinces, aux termes du 78^e alinéa de l'art. 17 de la loi n° 127/1997);

- 4) i segretari comunali e provinciali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO.

L'iscrizione è subordinata all'accertamento della conoscenza della lingua francese, per coloro che non abbiano già superato tale prova con esito positivo, per la stessa fascia funzionale presso pubbliche Amministrazioni, ai sensi dell'art. 16 del R.R. 17.08.99 n. 4.

I soggetti interessati dovranno allegare alla domanda di iscrizione il curriculum personale da redigersi sull'apposito schema approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3528 dell'11.10.1999, a disposizione presso la sede del Consiglio di Amministrazione.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 326 A pagamento.

Centro Sviluppo S.p.A.

Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Centro Sviluppo S.p.A., Via Lavoratori Vittime Col du Mont n. 24, 11100 AOSTA (AO), tel. 0165/305511 – fax 0165/305540, indirizzo e-mail info@centrosviluppo.it, indirizzo internet: www.centrosviluppo.it

2. *Descrizione:*

- a. fornitura, installazione, messa in funzione ed assistenza relativamente a Networking, Videoconferenza, Videosorveglianza e Totem multimediali presso l'isola polifunzionale Autoporto Valle d'Aosta;
- b. fornitura, installazione, messa in funzione ed assistenza relativamente a apparati di Networking, informatici e guide multimediali presso il Parco Naturale Mont Avic.

3. *Luogo di esecuzione:* Loc. Autoporto a POLLEIN (AO); Parco naturale Mont Avic presso comuni di CHAMPORCHER e CHAMPDEPRAZ.

4. *Entità dell'appalto:* importo totale a base di gara pari a Euro 235.000,00 (IVA esclusa).

5. *Termine per il completamento della fornitura:* 90 giorni dalla sottoscrizione del contratto. Per le guide multimediali fare riferimento all'art. 7 del capitolato speciale d'appalto.

6. *Cauzioni e garanzie richieste:*

- a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da prestarsi mediante fideiussione bancaria o assicurativa avente validità per almeno 180 giorni dal ter-

- 4) les secrétaires communaux et provinciaux exerçant leurs fonctions dans les Régions à statut spécial et dans les provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO.

Les candidats sont soumis à une vérification de la connaissance de la langue française. Les sujets ayant réussi cette épreuve au titre d'un poste du même grade au sein d'une administration publique sont dispensés de cette vérification, aux termes de l'art. 16 du RR n° 4/1999.

Les intéressés doivent annexer à leur acte de candidature leur curriculum, rédigé selon le fac-similé approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3528 du 11.10.1999 et déposé au siège du conseil d'administration.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 326 Payant.

Centro Sviluppo S.p.A.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Pouvoir adjudicateur :* Centro Sviluppo SpA – 24, rue des Travailleurs – Victimes du Col-du-Mont, 11100 AOSTE – téléphone : 01 65 30 55 11 – télécopieur : 01 65 30 55 40 – courriel : info@centrosviluppo.it – site internet : www.centrosviluppo.it.

2. *Description :*

- a. Fourniture, installation et mise en œuvre de systèmes de réseautage, de vidéoconférence, de vidéosurveillance et de totems multimédias à l'île polyfonctionnelle de l'Autoport de la Vallée d'Aoste, ainsi que service d'assistance ;
- b. Fourniture, installation et mise en œuvre d'appareils de réseau, d'appareils informatiques et de guides multimédias au Parc naturel du Mont-Avic, ainsi que service d'assistance.

3. *Lieu d'exécution :* Région Autoport à POLLEIN ; Parc naturel du Mont-Avic à CHAMPORCHER et à CHAMPDEPRAZ.

4. *Mise à prix globale :* 235 000,00 euros (IVA exclue).

5. *Délai de livraison de la fourniture :* 90 jours à compter de la signature du contrat. Pour les guides multimédias, il y a lieu de faire référence à l'art. 7 du cahier des charges spéciales.

6. *Cautionnements et garanties :*

- a) Un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix doit être constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances. Ledit cau-

mine di ricezione delle offerte (p.to 13) e corredata dall'impegno del fideiussore a rilasciare la garanzia di cui alla successiva lett. b) qualora l'offerente risultasse aggiudicatario;

- b) cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione;
- c) la fideiussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni di cui alle precedenti lett. a) e b) dovranno prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

7. *Finanziamento*: le forniture oggetto di appalto sono finanziate nell'ambito del programma regionale di azioni innovative «V.I.N.C.E.S.», dal Fondo Europeo di Sviluppo regionale, dal Fondo di rotazione statale e dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta. Pagamenti vedi capitolato speciale d'appalto.

8. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori*: art. 10 D.Lgs 358/1992; art. 18 Dir. CEE 36/1993.

9. *Requisiti di ordine generale*:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, ai registri commerciali di cui all'All. 7 del D. Lgs n. 358/92 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 D. Lgs n. 358/92;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ex L. 68/99;
- d) insussistenza dell'adozione di misure di prevenzione previste dalla legislazione antimafia ovvero dell'irrogazione della sanzione amministrativa dell'interdizione all'esercizio dell'attività o del divieto di contrattare con la pubblica amministrazione di cui all'art. 9, co. 2, lett. a) e c) del D.Lgs 08.06.2002 n. 231 per reati posti in essere dopo il 04.07.2001;
- e) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1 bis L. 18.10.01 n. 383 come sostituito dall'art. 1 D.L. 25.09.02 n. 210 convertito con L. 22.11.02 n. 266.

10. *Requisiti minimi di ordine tecnico-economico*:

- a) fatturato globale di impresa, conseguito nel triennio antecedente la pubblicazione del bando, non inferiore ad Euro 500.000,00;

tionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la réception des offres (point 13) et être assorti d'une déclaration par laquelle la caution s'engage à verser le cautionnement définitif visé à la lettre b ci-après, en cas d'adjudication du marché ;

- b) Le cautionnement définitif s'élève à 10 p. 100 du montant net de l'adjudication ;
- c) La caution choisie parmi les banques ou les assurances relative aux cautionnements visés aux lettres a et b ci-dessus doit renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds nécessaires dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

7. *Financement* : Les fournitures en cause relèvent du programme régional des actions innovatives « VINCES » et sont financées par le Fonds européen de développement régional, par le Fonds de roulement de l'État et par la Région autonome Vallée d'Aoste. Les paiements sont effectués au sens du cahier des charges spéciales.

8. *Forme juridique des groupements* : Au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 et de l'art. 18 de la directive CEE n° 36/1993.

9. *Conditions générales* :

- a) Immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire est ressortissant d'un autre État membre de l'UE, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe 7 du décret législatif n° 358/1992 au titre de l'activité visée à l'objet du présent avis ;
- b) Absence des causes d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- c) Respect des dispositions de la loi n° 68/1999 relatives au droit au travail des personnes handicapées ;
- d) Absence des mesures de prévention prévues par la législation antimafia, des sanctions administratives interdisant l'exercice de l'activité en cause et de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens des lettres a et c du deuxième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 231 du 8 juin 2002 pour des délits dont le soumissionnaire se serait rendu coupable après le 4 juillet 2001 ;
- e) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001, tel qu'il a été remplacé par l'art. 1^{er} du décret-loi n° 210 du 25 septembre 2002, converti en la loi n° 266 du 22 novembre 2002.

10. *Conditions techniques et économiques minimales* :

- a) Le soumissionnaire a dégagé, au cours des trois années précédant la publication du présent avis, un chiffre d'affaires global de 500 000,00 euros au moins ;

- b) possesso della certificazione del Sistema di Gestione per la Qualità, almeno secondo lo standard UNI EN ISO 9001:2000, rilasciata da «Ente di Certificazione Accreditato» formalmente riconosciuto;
- c) aver espletato nel triennio antecedente la data di pubblicazione del bando e con buon esito almeno una implementazione di rete wi-fi per un importo non inferiore ad euro 20.000,00;
- d) aver espletato nel triennio antecedente la data di pubblicazione del bando e con buon esito almeno una fornitura relativa a guide multimediali per palmari, anche senza supporto RFID per un importo non inferiore ad euro 20.000,00.

11. *Tipo di procedura*: aperta.

12. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art.19 comma 1- lettera b) D.Lgs. n. 358/92 secondo i criteri enunciati nel disciplinare di gara.

13. *Documenti complementari*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando nonché il capitolato speciale d'appalto e gli allegati tecnici possono essere richiesti fino a sei giorni antecedenti il termine di presentazione delle offerte facendone richiesta a mezzo fax, avanzata con preavviso di almeno 48 ore, presso l'eliografia 2000, in AOSTA, Via Festaz n. 13, tel. e fax 0165/239574. Spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente. La predetta documentazione è altresì consultabile visitando il sito www.centrosviluppo.it; l'ente Appaltante non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali difformità tra la succitata documentazione pubblicata sul predetto sito e quella depositata presso l'eliografia incaricata, la quale costituirà unico ed esclusivo referente ai fini contrattuali.

14. *Termine per la ricezione delle offerte*: entro le ore 17.00 del 6 settembre 2004.

15. *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dal termine di cui al p.to 14.

16. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.

17. *Apertura delle offerte*: 9 settembre alle ore 8.30 all'indirizzo di cui al p.to 1.

18. *Informazioni complementari*:

- a) In caso di partecipazione di raggruppamento, i requisiti d'ordine generale di cui al p.to 9 debbono sussistere, pena l'esclusione, in capo a ciascuno dei soggetti componenti il raggruppamento.
- b) In caso di partecipazione di raggruppamento il requisito

b) Le soumissionnaire possède la certification du système de gestion de la qualité, au moins selon le standard UNI EN ISO 9001:2000 délivrée par un organisme de certification accrédité formellement reconnu ;

c) Le soumissionnaire a procédé, au cours des trois années précédant la publication du présent avis et avec succès, à l'implémentation d'un réseau wi-fi pour un montant non inférieur à 20 000,00 euros ;

d) Le soumissionnaire a assuré, au cours des trois années précédant la publication du présent avis et avec succès, la fourniture de guides multimédias pour palmaires, avec ou sans dispositif RFID, pour un montant non inférieur à 20 000,00 euros.

11. *Type de procédure* : Ouverte.

12. *Critère d'adjudication* : Offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 selon les critères indiqués dans le règlement de participation.

13. *Pièces complémentaires* : Le règlement de participation au marché, dont les dispositions complètent le présent avis, le cahier des charges spéciales et les annexes techniques peuvent être obtenus jusqu'au sixième jour précédant le délai de réception des offres, sur demande envoyée par télécopieur avec un préavis de 48 heures au moins, à l'héliographie Bérard d'AOSTE (15, rue du Lys – tél. 01 65 32 318 – télécopieur 01 65 33 565). Les frais de reproduction et d'envoi sont à la charge du demandeur. Les intéressés peuvent consulter ladite documentation sur le site www.centrosviluppo.it. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant aux différences qui pourraient intervenir entre la documentation publiée sur ledit site et celle déposée à l'héliographie indiquée ci-dessus, qui constitue le référent exclusif aux fins contractuelles.

14. *Délai de réception des offres* : Au plus tard le 6 septembre 2004, 17 h.

15. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter du délai visé au point 14 ci-dessus.

16. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Représentants légaux des soumissionnaires ou toute personne spécialement déléguée à cet effet par lesdits représentants (une par soumissionnaire).

17. *Ouverture des plis* : Le 9 septembre 2004, à 8 h 30, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

18. *Renseignements complémentaires* :

- a) En cas de groupement, les conditions générales visées au point 9 ci-dessus doivent être remplies par chaque membre du groupement, sous peine d'exclusion.
- b) En cas de groupement, la condition technique et écono-

di ordine tecnico-economico di cui al p.to 10 lett. a) deve essere posseduto, pena l'esclusione, per almeno il 60% dalla capogruppo-mandataria e per la restante parte cumulativamente dalla o dalle mandanti ciascuna delle quali dovrà comunque possederlo nella misura minima del 20%: in ogni caso i requisiti così sommati posseduti dalle imprese riunite devono essere almeno pari a quello globalmente richiesto dalla stazione appaltante; il requisito di ordine tecnico di cui al p.to 10 lett. b) deve sussistere, pena l'esclusione, almeno in capo alla capogruppo-mandataria del raggruppamento costituito o costituendo. Il requisito di cui al p.to 10 lett. c) non è frazionabile e deve essere posseduto nella sua interezza, pena l'esclusione, da uno dei soggetti componenti il raggruppamento; il requisito di cui al p.to 10 lett. d) non è frazionabile e deve essere posseduto nella sua interezza, pena l'esclusione, da uno dei soggetti componenti il raggruppamento, eventualmente anche da soggetto diverso da quello che possiede il requisito di cui al p.to 10 lett. c).

- c) Le offerte in variante saranno ammesse solo se migliorative, secondo quanto previsto dall'art. 4 del capitolato speciale di appalto.
- d) Si aggiudicherà anche in presenza di una sola offerta valida. Non sono ammesse offerte in aumento.
- e) I subappalti saranno disciplinati dall'art. 18 L. n. 55/90 s.m.i. Rimane in ogni caso impregiudicata la responsabilità del fornitore aggiudicatario.
- f) È possibile effettuare sopralluogo nei termini e secondo le modalità stabilite nel disciplinare di gara.
- g) Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della D.lgs. n. 196/03.
- h) Centro Sviluppo si riserva, sussistendone l'interesse pubblico, di non aggiudicare la gara o di annullarla o revocarla; in caso di mancata aggiudicazione o di eventuale revoca o annullamento, Centro Sviluppo non dovrà corrispondere indennizzi, compensi o danni a qualsiasi titolo ai partecipanti alla gara

Il Direttore Generale
ANSELMO

N. 327 A pagamento.

mique visée à la lettre a) du point 10 ci-dessus doit être remplie à hauteur de 60 p. 100 au moins par l'entreprise principale-mandatary et jusqu'à concurrence des 40 p. 100 restants par les mandantes, à raison de 20 p. 100 au moins chacune, sous peine d'exclusion. En tout état de cause, la somme des chiffres d'affaires des entreprises réunies doit être au moins égale au montant requis par le pouvoir adjudicateur. La condition technique visée à la lettre b) du point 10 ci-dessus doit être remplie au moins par l'entreprise principale-mandatary de tout groupement constitué ou en voie de constitution, sous peine d'exclusion. La condition visée à la lettre c) du point 10 ci-dessus doit être remplie en entier par l'un des membres du groupement, sous peine d'exclusion. La condition visée à la lettre d) du point 10 ci-dessus doit être remplie en entier par l'un des membres du groupement, éventuellement autre que celui qui remplit la condition visée à la lettre c) susdite, sous peine d'exclusion.

- c) Les variantes sont admises à condition qu'elles apportent des améliorations, aux termes de l'art. 4 du cahier des charges spéciales.
- d) Le marché sera attribué même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- e) Les sous-traitances sont régies par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée, sans préjudice de la responsabilité du fournisseur adjudicataire.
- f) Des visites des lieux sont possibles, dans les délais et selon les modalités fixés par le règlement de participation au marché.
- g) Les données personnelles sont traitées au sens du décret législatif n° 196/2003.
- h) «Centro Sviluppo» se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché, de l'annuler ou de le révoquer, pour des raisons d'intérêt public ; en cas de non-adjudication, de révocation ou d'annulation du marché, *Centro Sviluppo* ne devra verser aux soumissionnaires aucune indemnisation, ni compensation.

Le directeur général,
Paolo ANSELMO

N° 327 Payant.